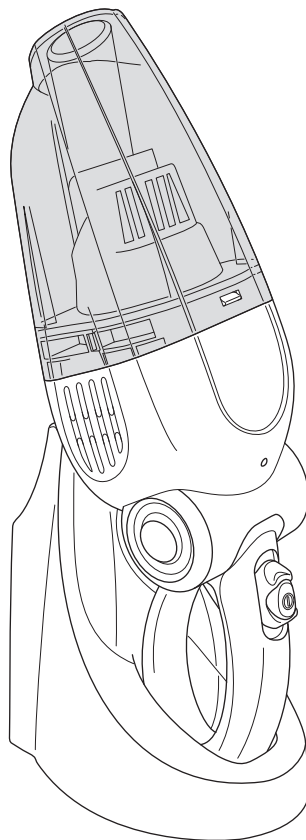


WET  
DRY

VERSO



**DE** Bedienungs-  
anleitung  
Akku-Handsauger

**GB** Operating Manual  
Battery powered hand-  
held vacuum cleaner

**FR** Mode d'emploi  
Aspirateur à main  
à accumulateurs

**NL** Bedienings-  
handleiding  
Accu-handzuiger

**ES** Manual de  
instrucciones  
Aspiradora de mano  
con acumulador

**IT** Istruzioni per l'uso  
Aspirapolvere manu-  
ale ad accumulatore

**TR** Kullanım Klavuzu  
Şarjlı el süpürgesi

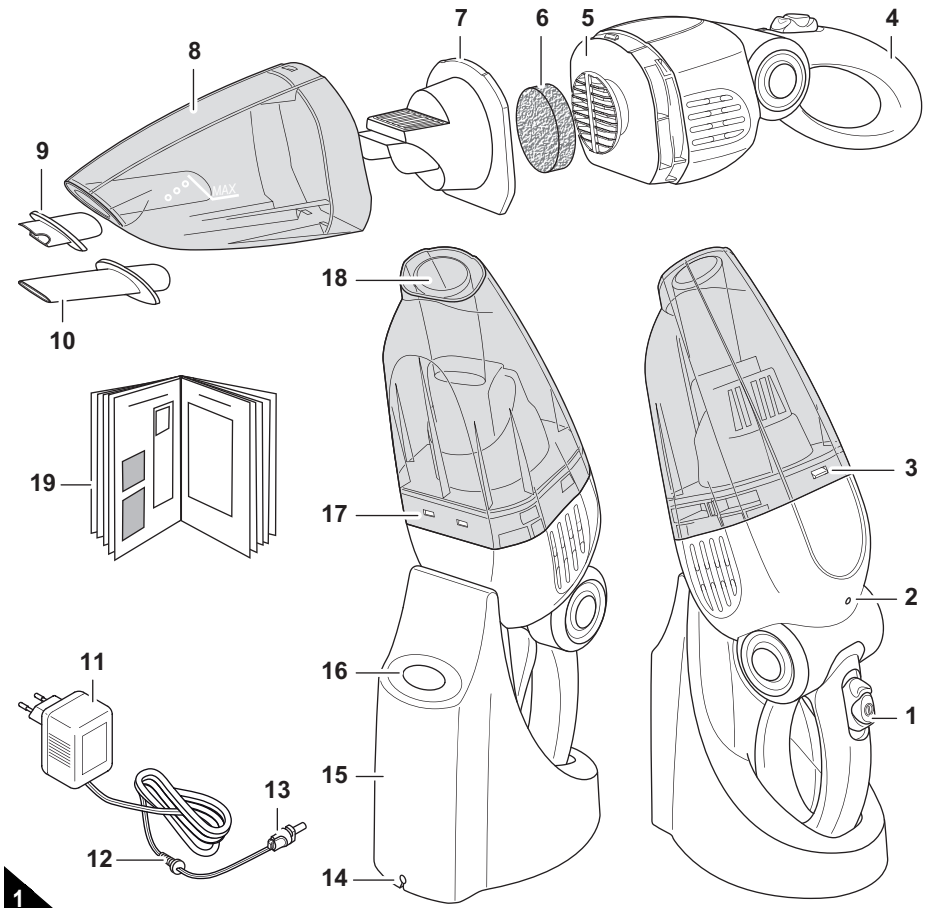
**M410**


**DE****Bedienungsanleitung ..... 3 - 14****GB****Operating Manual ..... 15 - 26****FR****Mode d'emploi ..... 27 - 38****NL****Bedieningshandleiding ..... 39 - 50****ES****Manual de instrucciones ..... 51 - 62****IT****Istruzioni per l'uso ..... 63 - 74****TR****Kullanım Klavuzu ..... 75 - 86**

# 1 Übersicht über Ihren VERSO wet & dry

## Vielen Dank!

Es freut uns, dass Sie sich für den Akku-Handsauger „VERSO wet & dry“ entschieden haben! Wir danken Ihnen für den Kauf und das entgegengebrachte Vertrauen.



- 1 3-in-1-Schalter:
  - Drücken: Ein/Aus („“)
  - vorschieben: Handgriff abwinkel
  - zurückziehen: Staubbehälter lösen
- 2 Ladekontrollleuchte
- 3 obere Staubbehälter-Arretierung
- 4 Handgriff
- 5 Motoreinheit
- 6 Schaumstoff-Motorschutzfilter
- 7 Dauerfilter
- 8 Staubbehälter mit „MAX“-Markierung

- 9 Düse zum Nasssaugen
- 10 Fugendüse
- 11 Netzteil
- 12 Zugentlastung am Netzteilkabel
- 13 Netzteiladapter
- 14 Bohrung für Zugentlastung
- 15 Ladestation
- 16 Zubehöralterung
- 17 untere Staubbehälter-Arretierungen
- 18 Düsenaufnahme
- 19 Bedienungsanleitung

# 2 Sicherheitshinweise

## 2.1 zur Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise sind besonders gekennzeichnet:



### **WARNUNG:**

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.



### **ACHTUNG:**

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

### **HINWEIS:**

Hebt Tipps und Informationen hervor.

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vollständig durch, bevor Sie mit dem Gerät arbeiten.

Bewahren Sie die Anleitung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

**Die Nichtbeachtung dieser Anleitung kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.**

Für Schäden, die aufgrund der Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

## 2.2 zu bestimmten Personengruppen

■ Diese Geräte können von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

■ Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

■ Bewahren Sie das Gerät für diesen Personenkreis unzugänglich auf.

■ Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.

## 2.3 zu den Akkus

Das Gerät enthält wiederaufladbare Akkus. Bei falschem Umgang mit Akkus besteht Verletzungs- und Explosionsgefahr.

■ Schließen Sie die Akkus niemals kurz, d. h. berühren Sie niemals beide Pole zur gleichen Zeit, insbesondere nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen.

■ Verwenden Sie ausschließlich das mitgelieferte Netzteil zum Aufladen der Akkus. Laden Sie die Akkus keinesfalls mit einem anderen Netzteil. Nutzen Sie das mitgelieferte Netzteil wiederum ausschließlich zum Aufladen der Akkus dieses Geräts.

■ Nehmen Sie die Akkus niemals auseinander.

■ Setzen Sie die Akkus niemals hohen Temperaturen aus.

■ Bei unsachgemäßem Umgang kann Flüssigkeit aus den Akkus austreten. Vermeiden Sie den Kontakt mit der Flüssigkeit. Bei Kontakt die Flüssigkeit mit viel Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen gelangt, sofort 10 Minuten mit Wasser ausspülen und unverzüglich einen Arzt aufsuchen.

■ Sollte es erforderlich sein, die Akkus auszutauschen, wenden Sie sich an einen Fachhändler oder den Dirt Devil Kundendienst. Ersetzen Sie die Akkus niemals selbst. Ersetzen Sie die Akkus erst recht nicht durch andere Akkus oder Batterien. Für Schäden durch unsachgemäß ausgetauschte Akkus übernehmen wir keine Haftung.

■ Entsorgen Sie die Akkus nach Gebrauchsende ausschließlich wie beschrieben, ▷ Seite 13, „Ausbauen der Akkus“.

## 2 Sicherheitshinweise

### 2.4 zur Stromversorgung

Das Gerät wird mit elektrischem Strom aufgeladen und betrieben, dabei besteht grundsätzlich die Gefahr eines elektrischen Schlags. Achten Sie daher besonders auf Folgendes:

- Fassen Sie das Netzteil niemals mit nassen Händen an.
- Tauchen Sie Gerät oder Netzteil niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten und halten Sie es von Regen und Nässe fern.
- Wenn Sie das Netzteil aus der Steckdose herausziehen wollen, ziehen Sie immer direkt am Netzteil. Ziehen Sie niemals am Netzteilkabel.

- Missbrauchen Sie das Netzteilkabel nicht zum Tragen des Netzteils.
- Achten Sie darauf, dass das Netzteilkabel nicht geknickt, eingeklemmt oder überfahren wird oder mit Hitzequellen in Berührung kommen kann.
- Laden Sie das Gerät nur, wenn die auf dem Netzteil angegebene elektrische Spannung mit der Spannung Ihrer Steckdose übereinstimmt.
- Kontrollieren Sie das Netzteilkabel vor dem Benutzen des Netzteils auf eventuelle Beschädigungen.

### 2.5 zur bestimmungsgemäßen Verwendung

- Das Gerät darf nur im Haushalt eingesetzt werden. Es ist für eine gewerbliche Nutzung nicht geeignet.
- Der Akku-Handsauger ist ausschließlich für das Aufsaugen kleiner Staubmengen oder geringer Mengen an Flüssigkeit zu verwenden. Jede weitere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und ist untersagt.

#### **Verboten ist insbesondere:**

- Die Verwendung in der Nähe von explosiven oder leicht entzündlichen Stoffen. Es besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
- Die Aufbewahrung oder das Aufladen des Geräts im Freien. Es besteht die Gefahr, dass Regen und Schmutz das Gerät zerstören.
- Das Hineinstecken von Gegenständen in die Öffnungen des Gerätes. Es könnte überhitzen.
- Das selbstständige Umbauen oder Reparieren des Geräts oder seines Netzteils.

#### **■ Verboten ist zudem das Saugen von:**

- Menschen, Tieren, Pflanzen, insbesondere Haaren, Fingern und anderen Körperteilen sowie am Körper befindlichen Kleidungsstücken. Sie könnten eingezogen werden und schwere Verletzungen hervorrufen.
- glühender Asche, brennenden Zigaretten oder Streichhölzern. Es kann zum Brand kommen.
- explosiven, entzündlichen oder aggressiven Flüssigkeiten, wie Benzin, Öl, Alkohol, Lösungsmitteln, Säuren, Laugen oder anderen Chemikalien. Es besteht Brand-/Explosionsgefahr.
- Toner (für Laserdrucker, Kopierer usw.). Es besteht Brand-/Explosionsgefahr.
- spitzen Gegenständen, wie Glassplittern, Nägeln usw. sowie Gips, Zement, Bauschutt, Schminke, Puder usw. Das Gerät kann beschädigt werden.

### 2.6 falls das Gerät defekt ist

- Betreiben Sie niemals ein defektes Gerät. Wenn das Netzteilkabel dieses Gerätes beschädigt wird, muss es durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

- Geben Sie ein defektes Gerät zur Reparatur an einen Fachhändler oder den Dirt Devil Kundendienst (▷ *Kapitel 8.2*, „Gewährleistung“).

# 3 Vor dem Gebrauch

## 3.1 Auspacken

1. Packen Sie das Gerät und sein Zubehör aus.
2. Überprüfen Sie den Inhalt auf Unversehrtheit und Vollständigkeit (Abb. 1).

### HINWEIS:

Sollten Sie einen Transportschaden bemerken, wenden Sie sich umgehend an Ihren Händler.

### ⚠ ACHTUNG:

Transportieren/versenden Sie das Gerät stets in der Originalverpackung, damit es keinen Schaden nimmt. Heben Sie dazu die Verpackung auf. Entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial entsprechend den in Ihrem Land geltenden Vorschriften.

## 3.2 Ladestation aufstellen

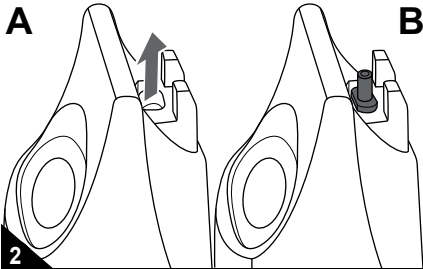
### ⚠ ACHTUNG:

Wählen Sie den Aufstellort für die Ladestation so, dass das Gerät jederzeit standsicher sowie vor Nässe und Hitze geschützt aufgeladen werden kann.

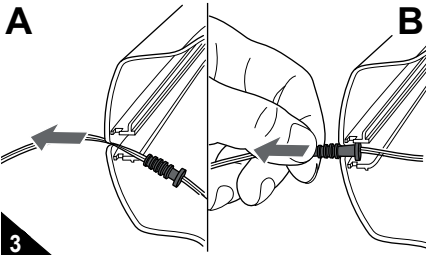
### HINWEIS:

Das Netzteilkabel steckt im Auslieferungszustand bereits in der Ladestation.

Falls sich das Netzteilkabel wider Erwarten aus seiner Buchse gelöst haben sollte (z. B. durch Verkanten beim Aufsetzen des Geräts) oder Sie das Netzteilkabel ganz bewusst entnommen hatten, können Sie es wie folgt wieder an der Ladestation montieren:



1. Stecken Sie den Netzteiladapter durch die dafür vorgesehene Steckbuchse in der Ladestation (Abb. 2/A, B).
2. Führen Sie das Netzteilkabel durch die Bohrung am Fuß der Ladestation (Abb. 3/A).
3. Ziehen Sie die Zugentlastung des Netzteilkabels durch die Bohrung, bis sie sich nicht mehr weiter ziehen lässt (Abb. 3/B).



### HINWEIS:

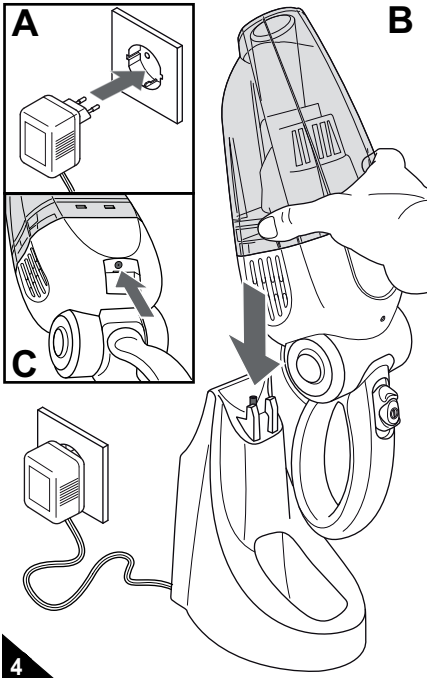
Die Zugentlastung soll verhindern, dass der soeben montierte Netzteiladapter aus seiner Buchse gleitet, sobald versehentlich am Kabel gezogen wird.

# 3 Vor dem Gebrauch

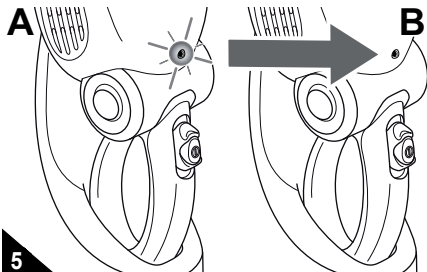
## 3.3 Akkus laden

### **! WARNUNG:**

Verletzungsgefahr durch unsachgemäßes Aufladen! Verwenden Sie ausschließlich die mitgelieferte Ladestation sowie das mitgelieferte Netzteil zum Aufladen der Akkus.



4



5

### **△ ACHTUNG:**

Achten Sie auf möglichst vollständige Lade- und Entladezyklen. Vermeiden Sie Ladezeiten von über 16 Stunden. Diese verkürzen die Lebensdauer der Akkus.

### **HINWEIS:**

Ein eingeschaltetes Gerät kann nicht aufgeladen werden.

Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten können, müssen seine Akkus geladen werden. Dazu:

1. Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
2. Stecken Sie das Netzteil in eine Steckdose, an der die auf dem Typenschild des Netzteils angegebene Spannung anliegt (Abb. 4/A).
3. Setzen Sie den Handsauger in die eben angeschlossene Ladestation (Abb. 4/B). Die Ladekontrolleuchte beginnt zu leuchten (Abb. 5/A).

### **HINWEIS:**

Alternativ können Sie den Netzteiladapter zum Aufladen der Akkus auch direkt in die Anschlussbuchse an der Unterseite des Geräts (Abb. 4/C) stecken.

4. Lassen Sie die Akkus nun ca. 16 Stunden aufladen, bis die Ladekontrolleuchte erlischt (Abb. 5/B).

### **HINWEIS:**

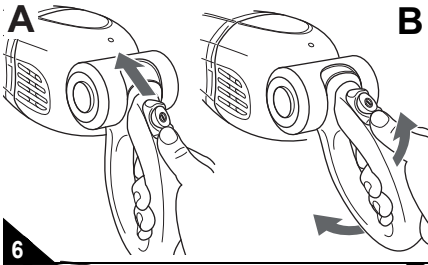
Die Ladekontrolleuchte leuchtet, bis die Akkus vollständig geladen sind. Der erste Ladevorgang wird ca. 14-18 Stunden dauern. Jeder weitere Ladevorgang dauert dann ca. 14 Stunden.

5. Wenn die Ladekontrolleuchte erloschen ist, nehmen Sie das Gerät von der Ladestation.

Ihr Handsauger ist jetzt einsatzbereit.

## 4 Gebrauch

### 4.1 Neigungswinkel einstellen

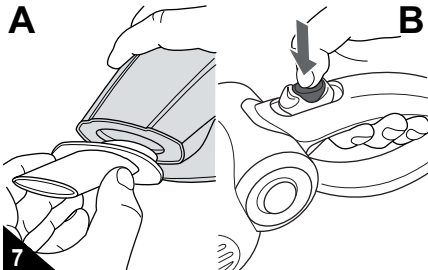


#### HINWEIS:

Je nach Bedarf, insbesondere zum Nasssaugen, können Sie das Gerät in einer von insgesamt vier Stellungen abwinkeln.



1. Halten Sie das Gerät am Handgriff und mit der anderen Hand am Staubbehälter fest.
2. Schieben Sie den 3-in-1-Schalter nach vorn (Abb. 6/A) und führen Sie das Gerät mit der anderen Hand in die gewünschte Stellung.
3. Lassen Sie den 3-in-1-Schalter los und drücken Sie den Handgriff leicht in die Gegenrichtung (Abb. 6/B), bis er einrastet.

### 4.2 Trockensaugen



#### HINWEIS:

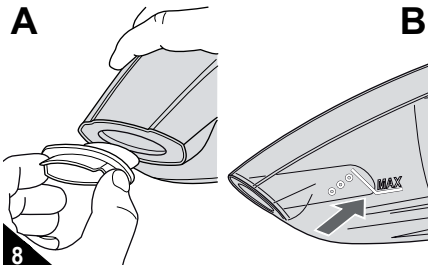
Je nach Bedarf können Sie die Fugendüse aufstecken (Abb. 7/A), um den Luftstrom des Saugers zu konzentrieren.


1. Schalten Sie den Handsauger durch Drücken des 3-in-1-Schalters („“) ein (Abb. 7/B).
2. Zum Ausschalten drücken Sie den 3-in-1-Schalter („“) erneut.

### 4.3 Nasssaugen

#### **WARNUNG:**

Brand- und Explosionsgefahr! Saugen Sie keine explosiven, entzündlichen oder aggressiven Flüssigkeiten auf. Saugen Sie mit dem Handsauger lediglich haushaltsübliche Flüssigkeiten auf.

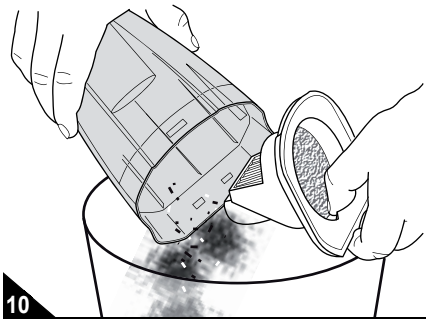
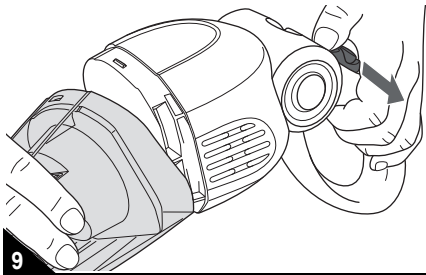


1. Leeren Sie zunächst den Staubbehälter, [▷ Kapitel 5.1, „Staubbehälter leeren“](#).
2. Stecken Sie nun die Nassdüse auf (Abb. 8/A).
3. Winkeln Sie das Gerät in 90°-Stellung ab, [▷ Kapitel 4.1, „Neigungswinkel einstellen“](#).
4. Schalten Sie den Handsauger durch Drücken des 3-in-1-Schalters („“) ein.
5. Sobald die MAX-Markierung (Abb. 8/B) erreicht ist oder Sie den Nasssaugvorgang beendet haben:
  - Schalten Sie das Gerät aus (Abb. 7/B).
  - Leeren Sie den Staubbehälter, [▷ Kapitel 5.1, „Staubbehälter leeren“](#).
  - Reinigen Sie den Staubbehälter, [▷ Kapitel 5.2, „Staubbehälter reinigen“](#).
  - Reinigen Sie die Filter, [▷ Kapitel 5.3, „Filter reinigen“](#).



# 5 Nach dem Gebrauch

## 5.1 Staubbehälter leeren



■ Der kompakte Staubbehälter kann nur begrenzte Schmutz- und Flüssigkeitsmengen aufnehmen. Leeren Sie ihn daher am besten nach jedem Saugvorgang.

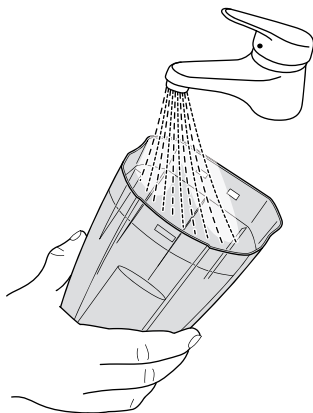
■ Leeren Sie den Staubbehälter unbedingt vor und nach jedem Nasssaugvorgang.

1. Halten Sie das Gerät mit dem Staubbehälter nach unten.
2. Halten Sie Staubbehälter und Motoreinheit mit jeweils einer Hand gut fest.
3. Ziehen Sie nun den 3-in-1-Schalter nach hinten, um den Staubbehälter von der Motoreinheit zu lösen (Abb. 9).
4. Entnehmen Sie den Dauerfilter an der dafür vorgesehenen Lasche aus dem Staubbehälter (Abb. 10).
5. Klopfen Sie Rückstände vorsichtig aus oder entfernen Sie diese von Hand.
6. Reinigen Sie bei dieser Gelegenheit sogleich den Staubbehälter (▷ Kapitel 5.2, „Staubbehälter reinigen“) sowie die Filter, ▷ Kapitel 5.3, „Filter reinigen“.

## 5.2 Staubbehälter reinigen

### ⚠ **WARNUNG:**

Gefahr eines elektrischen Schlags! Achten Sie bei der Reinigung des Staubbehälters darauf, dass die Motoreinheit (Abb. 1/5) auf keinen Fall nass wird.



1. Trennen Sie zunächst den Staubbehälter von der Motoreinheit (Abb. 9) und entleeren Sie ihn (Abb. 10).
2. Spülen Sie den Staubbehälter nun unter fließend kaltem oder handwarmem Wasser aus (Abb. 11).

### ⚠ **ACHTUNG:**

Verwenden Sie keine Bürsten mit harten Borsten, Reinigungsmittel, Scheuermittel oder Alkohol, da diese das Gehäuse beschädigen können.

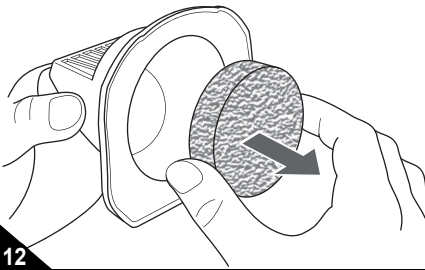
3. Reinigen Sie bei dieser Gelegenheit sogleich die Filtereinsätze, ▷ Kapitel 5.3, „Filter reinigen“, bevor Sie sie wieder einsetzen, ▷ Kapitel 5.4, „Filter einsetzen“.
4. Lassen Sie den Staubbehälter vollständig trocknen, bevor Sie ihn wieder montieren, ▷ Kapitel 5.5, „Gerät zusammensetzen“.

# 5 Nach dem Gebrauch

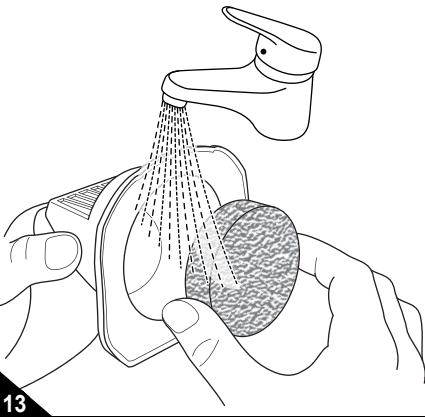
## 5.3 Filter reinigen

### ⚠ ACHTUNG:

Die Filter sind waschbar, jedoch weder spülmaschinen- noch waschmaschinen-tauglich. Verwenden Sie außerdem zur Reinigung keine Reinigungsmittel oder Bürsten mit harten Borsten. Lassen Sie die Filter nach der Reinigung ca. 24 Stunden bei Raumtemperatur trocknen. Setzen Sie sie erst wieder ein, wenn sie vollkommen trocken sind.



12



13

■ Die Filter können nach einiger Zeit verschmutzen. Deshalb ist es wichtig, dass Sie die Filter regelmäßig kontrollieren und bei Bedarf reinigen.

■ Reinigen Sie die Filter unbedingt vor und nach jedem Nasssaugvorgang.

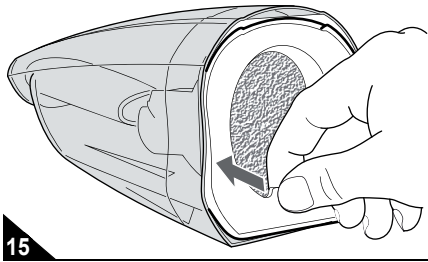
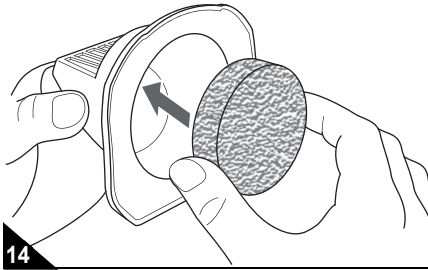
■ Falls einer der Filter beschädigt ist, ersetzen Sie diesen umgehend (▷ Kapitel 6.2, „Zubehör- und Ersatzteile“).

### Zum Kontrollieren/Reinigen der Filter gehen Sie wie folgt vor:

1. Schalten Sie das Gerät aus.
2. Leeren Sie den Staubbehälter, ▷ Kapitel 5.1, „Staubbehälter leeren“.
3. Entnehmen Sie dabei den Dauerfilter samt eingesetztem Schaumstoff-Motorschutzfilter.
4. Halten Sie den Dauerfilter samt eingesetztem Schaumstoff-Motorschutzfilter tief über einen Mülleimer.
5. Ziehen Sie den Schaumstoff-Motorschutzfilter aus dem Dauerfilter (Abb. 12).
6. Klopfen Sie die Filter aus und entfernen Sie grobe Verschmutzungen von Hand.
7. Sollte dies nicht ausreichen, nutzen Sie eine weiche Bürste zum Ausbürsten der verbliebenen Verschmutzungen.
8. Sollte dies immer noch nicht genügen, spülen Sie die beiden Filter unter fließendem, kaltem oder handwarmem Wasser aus (Abb. 13).
9. Lassen Sie die Filter nach der Nassreinigung ca. 24 Stunden bei Raumtemperatur trocknen. Setzen Sie sie erst wieder ein (▷ Kapitel 5.4, „Filter einsetzen“), wenn sie vollkommen trocken sind.

## 5 Nach dem Gebrauch

### 5.4 Filter einsetzen



#### **⚠ ACHTUNG:**

Betreiben Sie das Gerät nie, ohne dass alle Filter korrekt im Staubbehälter eingesetzt sind. Der Motor könnte sonst beschädigt werden.

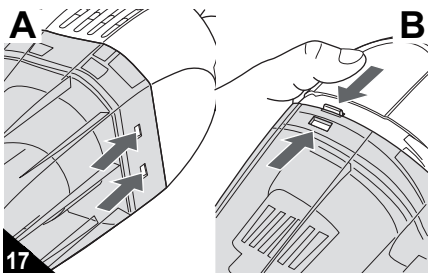
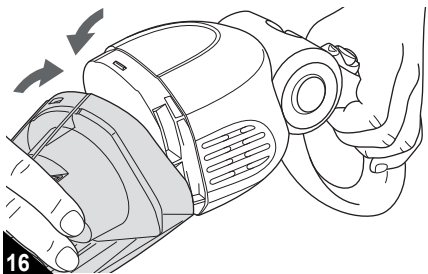
1. Setzen Sie den Schaumstoff-Motor-schutzfilter wie abgebildet zurück in den Dauerfilter (Abb. 14).
2. Setzen Sie den Dauerfilter nun wieder in den Staubbehälter ein (Abb. 15).

#### **HINWEIS:**

Sie können den Dauerfilter konstruktionsbedingt nur in der korrekten Lage wieder einsetzen.

3. Setzen Sie Staubbehälter und Motoreinheit wieder zusammen, ▷ Kapitel 5.5, „Gerät zusammensetzen“.

### 5.5 Gerät zusammensetzen



1. Setzen Sie den Staubbehälter so an (Abb. 16), dass die beiden Nuten unten im Staubbehälter in die beiden Nasen an der Unterseite der Motoreinheit greifen (Abb. 17/A).
2. Klappen Sie den Staubbehälter dann oben kräftig an, bis die obere Arretierung (Abb. 17/B) hör- und spürbar einrastet.
3. Prüfen Sie den Staubbehälter auf festen Sitz.

# 6 Problembehebung

## 6.1 Bevor Sie das Gerät einsenden

**⚠️ WARNUNG:**  
Verletzungsgefahr! Verwenden oder laden Sie niemals ein defektes Gerät! Bevor Sie auf Problemsuche gehen, schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie das Netzteil aus der Steckdose.

Überprüfen Sie anhand nebenstehender Tabelle, ob Sie das Problem selbst beseitigen können.

Problem	mögliche Ursache / Lösung
Ladekontrollleuchte leuchtet beim Laden nicht	Netzteil ist nicht korrekt eingesteckt. Prüfen Sie, ob Stecker bzw. Netzteiladapter korrekt in ihren Buchsen sitzen (▷ Kapitel 3.3, „Akkus laden“).
	Gerät ist eingeschaltet. Schalten Sie das Gerät aus (▷ Kapitel 4.2, „Trockensaugen“).
	Akkus sind vollständig aufgeladen. Nehmen Sie das Gerät von der Ladestation. Ihr Handsauger ist jetzt einsatzbereit.

Problem	mögliche Ursache / Lösung
Gerät lässt sich nicht einschalten oder hört plötzlich auf zu saugen	Akkus sind leer. Laden Sie die Akkus (▷ Kapitel 3.3, „Akkus laden“). Überhitzungsschutz hat angesprochen (z. B. aufgrund blockierter Saugwege o. Ä.). <b>1.</b> Schalten Sie das Gerät aus. <b>2.</b> Beseitigen Sie die Ursache der Überhitzung. <b>3.</b> Warten Sie zirka 45 Minuten. Das abgekühlte Gerät können Sie wieder einschalten.
Gerät nimmt keinen oder kaum Schmutz auf	Staubbehälter ist überfüllt. Leeren Sie den Staubbehälter (▷ Kapitel 5.1, „Staubbehälter leeren“). Filter sind verschmutzt. Reinigen Sie die Filter (▷ Kapitel 5.3, „Filter reinigen“).

**HINWEIS:**  
Wenn Sie das Problem mit Hilfe dieser Tabelle nicht beheben konnten, kontaktieren Sie uns, ▷ Kapitel 8.2, „Gewährleistung“.

## 6.2 Zubehör- und Ersatzteile

Zubehörteile sowie Ersatzteile können nachbestellt werden.

Artikelnr.	Beschreibung
0410001	2-teiliges Filterset bestehend aus 1 Dauerfilter und 1 Schaumstoff-Motorschutzfilter
0410002	Ladestation (ohne Netzteil)
0410003	Netzteil

Diese erhalten Sie:

- online unter: [www.dirtdevil.de](http://www.dirtdevil.de)
- per Telefon: **01805 15 85 08\***

\*0,14 €/Minute aus dem deutschen Festnetz (deutscher Mobilfunkhöchstpreis 0,42 €/Minute)

# 7 Entsorgung

## 7.1 Umweltschutz

### **ACHTUNG:**

Gefahr von Umweltschäden! Das Gerät enthält Akkus, die nicht in den Hausmüll gelangen dürfen. Geben Sie das Gerät und die ausgebauten Akkus separat zur Entsorgung an die entsprechenden Sammelstellen, an Ihren Händler oder direkt an Dirt Devil.



Wenn das Gebrauchsende des Geräts, insbesondere der Akkus, erreicht ist oder wenn etwa Funktionsstörungen auftreten, machen Sie das ausgediente Gerät unbrauchbar, indem Sie die Akkus ausbauen.

Die Filter sind aus umweltverträglichen Materialien hergestellt und können im Hausmüll entsorgt werden.

## 7.2 Ausbauen der Akkus

### **WARNUNG:**

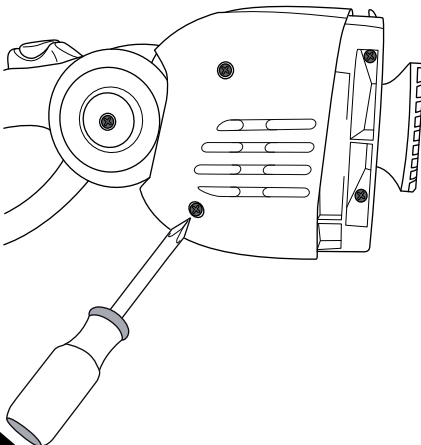
Verletzungsgefahr durch unsachgemäßes Austauschen der Akkus!

- Sollte es erforderlich sein, die Akkus auszutauschen, wenden Sie sich an einen Fachhändler oder den Dirt Devil Kundendienst.
- Ersetzen Sie die Akkus niemals selbst.
- Ersetzen Sie die Akkus erst recht nicht durch andere Akkus oder Batterien.

### **WARNUNG:**

Verletzungsgefahr durch unsachgemäßen Umgang mit den Akkus!

- Schließen Sie die Akkus niemals kurz, d. h. berühren Sie niemals beide Pole zur gleichen Zeit, insbesondere nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen.
- Nehmen Sie die Akkus nie auseinander.
- Setzen Sie die Akkus niemals hohen Temperaturen aus.
- Bei unsachgemäßem Umgang kann Flüssigkeit aus den Akkus austreten. Vermeiden Sie unbedingt den Kontakt mit der Flüssigkeit.



18

1. Betreiben Sie das Gerät so lange, bis die Akkus vollkommen leergelaufen sind und der Motor des Geräts stoppt.
2. Lösen Sie die 5 Schrauben an der Seite der Motoreinheit mit einem Kreuzschlitzschraubendreher (Abb. 18).
3. Nehmen Sie die Abdeckung ab.
4. Entnehmen Sie die eingebauten Akkus.
5. Setzen Sie die Abdeckung wieder auf und drehen Sie die 5 Schrauben wieder fest.
6. Geben Sie das Gerät und die ausgebauten Akkus nun separat zur Entsorgung an die entsprechenden Sammelstellen, an Ihren Händler oder an Dirt Devil.

# 8 Technische Daten und Garantie

## 8.1 Technische Daten

Geräteart	: Akku-Handsauger VERSO wet & dry M410 (-0/-1/.../-8/-9)
Netzteil Eingang	: 230-240 V~, 50 Hz
Netzteil Ausgang	: 12 V DC, 200 mA

Batterietyp : Ni-MH, 7,2 V DC,  
1300 mAh

Ladezeit erstmaliges Laden : ca. 16 h

Ladezeit ab dem 2. Laden : ca. 14 h



max. Betriebsdauer : ca. 10 min

Fassungsvermögen : ca. 500 ml Schmutz,  
Staubbehälter ca. 200 ml Flüssigkeit

Gewicht ohne Ladestation und Netzteil : ca. 1,1 kg

### **ACHTUNG:**

Verwenden Sie ausschließlich das mitgelieferte Netzteil zum Aufladen der Akkus. Laden Sie die Akkus keinesfalls mit einem anderen Netzteil. Nutzen Sie das mitgelieferte Netzteil wiederum ausschließlich zum Aufladen der Akkus dieses Geräts.

 Technische und gestalterische Änderungen im Zuge stetiger Produktverbesserungen vorbehalten.  
 © Royal Appliance International GmbH

## 8.2 Gewährleistung

Als Gewährleistungsmindeststandard gilt, soweit Sie das Gerät als Verbraucher innerhalb der europäischen Union erworben haben, die jeweilige Umsetzung der EU-Richtlinie 2011/83/EG in nationales Recht.

Ausgenommen sind Batterien und Akkus die infolge normalen Verschleißes oder unsachgemäßer Handhabung kaputt gegangen sind bzw. deren Laufzeit sich verkürzt hat.



**SERVICE-HOTLINE**  
**0180 501 50 50\***  
**Mo. – Fr., 8 – 20 Uhr**

\*0,14 €/Min. aus dem deutschen Festnetz  
(deutscher Mobilfunkhöchstpreis 0,42 €/Min.)

Störungen ganz leicht selbst beheben.

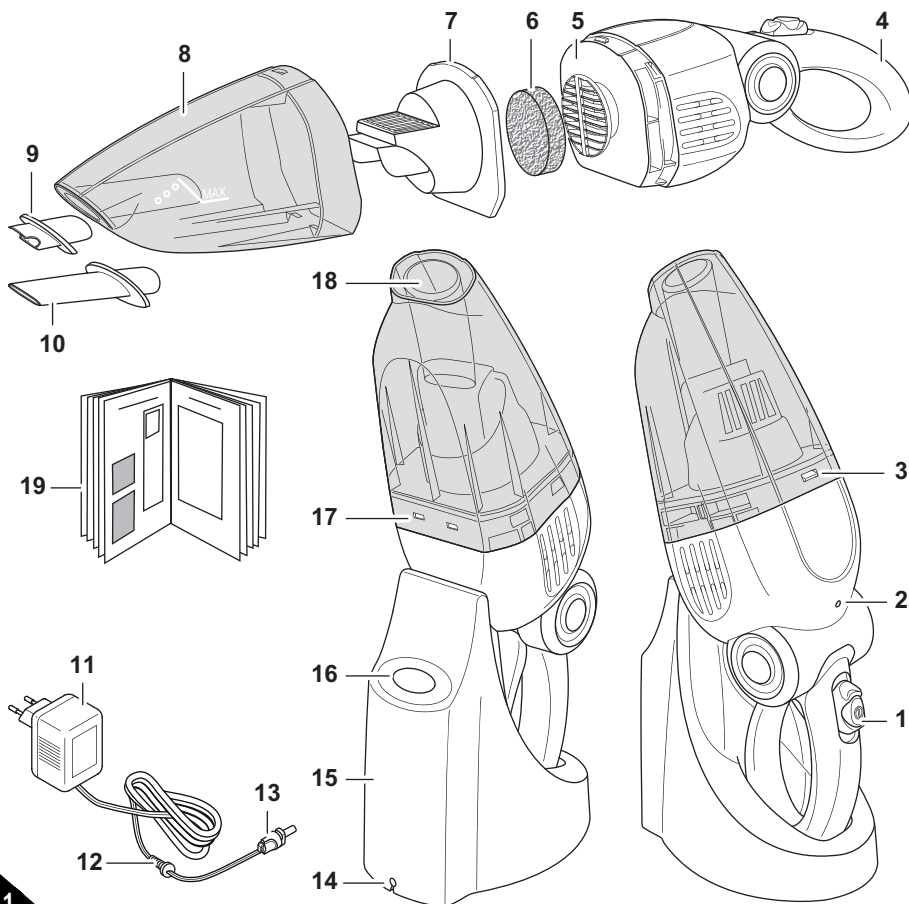


[www.dirtdevil.de/service](http://www.dirtdevil.de/service)

# 1 Overview of your VERSO wet & dry

## Thank you!

We are pleased that you decided on the "VERSO wet & dry" battery powered hand-held vacuum cleaner! Thanks for your purchase and your confidence in us.



- 1 Three-in-one switch:
  - Press: On/Off ("⏻")
  - Push forwards: Bend handle
  - Pull back: Release dust container
- 2 Charging indicator light
- 3 Upper dust container catch
- 4 Handle
- 5 Motor unit
- 6 Foam plastic motor protection filter
- 7 Permanent filter
- 8 Dust container with "MAX" marking

- 9 Nozzle for wet vacuum cleaning
- 10 Crevice nozzle
- 11 Mains adapter
- 12 Cable relief at power cord
- 13 Mains adapter
- 14 Hole for cable relief
- 15 Charging station
- 16 Nozzle holder
- 17 Lower dust container catches
- 18 Nozzle mount
- 19 Operating Manual

## 2 Safety notices

### 2.1 Re: Operating Manual

Important notices are specially marked:



#### **WARNING:**

Warning concerning health hazards describing possible risks of injury.



#### **ATTENTION:**

Warning concerning possible dangers to the appliance or other objects.

#### **NOTE:**

Highlights tips and information.

Read this operating manual completely before using the appliance.

Keep the operating manual in a safe place. If you pass the appliance on to someone else, give them the operating manual as well.

**Non-compliance with these instructions can lead to serious injuries or damage to the appliance.**

We assume no liability for damage that occurs as a result of non-compliance with this operating manual.

### 2.2 Re: Certain groups of persons

■ These appliances are not intended to be used by children under the age of 8 or persons with impaired physical, sensory or mental abilities or insufficient experience or knowledge, unless they are supervised or have been instructed in the safe and proper use of the appliances and understand the risks involved with using them.

■ Children must not play with the appliance. Children must not be allowed to clean or service the appliance unless they are supervised.

■ Keep the appliance out of reach of people of these groups.

■ Packing material must not be used to play with. There is danger of suffocation.

### 2.3 Re: Rechargeable batteries

The appliance contains rechargeable batteries. Wrong handling of the batteries can cause injury and explosion.

■ Never short-circuit the batteries, i.e. never touch both poles simultaneously, especially with conductive objects.

■ Only use the mains adapter supplied with the appliance to charge the batteries. Never charge the batteries with another mains adapter. Use the mains adapter supplied solely to charge the batteries of this appliance.

■ Never dismantle the batteries.

■ Never expose the batteries to high temperatures.

■ Improper handling can lead to liquid leaking from the batteries. Avoid any contact with the fluid. If fluid gets onto your skin, wash it away with lots of water. If the fluid comes into contact with your eyes, rinse immediately for 10 min. with water and find a doctor straightaway.

■ If it becomes necessary to replace the batteries, contact a specialist dealer or Dirt Devil Customer Services. Never replace the batteries yourself, and by no means replace the batteries with batteries of a different type. We assume no liability for any damage resulting from improperly replaced batteries.

■ Only dispose of the batteries as described after their operational life, ▷page 25, „Removing the batteries“.



## 2 Safety notices

### 2.4 Re: Power supply

The appliance is charged and operated with electricity so there is always the risk of an electric shock. So please especially observe the following:

- Never touch the mains adapter with wet hands.
- Never immerse the appliance or the mains adapter in water or other fluids and keep them away from rain and moisture.
- If you want to pull the power unit out of the socket, always pull directly on the plug. Never pull the mains adapter's power cord.

- Do not carry the mains adapter by its power cord.
- Take care that the mains adapter's power cord is not bent, pinched, rolled over or comes into contact with heat sources.
- Only charge the appliance if the voltage indicated on the mains adapter matches the voltage of your socket.
- Always check the mains adapter's power cord for possible damage before using it.

### 2.5 Re: Appropriate Use

■ This appliance may only be used in households. It is not suitable for industrial or commercial use.

■ The battery powered hand-held vacuum cleaner must be used exclusively for vacuuming up small quantities of dust or liquid. Any other use is considered inappropriate and is prohibited.

#### It is especially forbidden:

- To use the appliance near explosive or easily flammable substances. There is danger of fire or explosion.
- To store or charge the appliance outdoors. There is danger of rain and dirt destroying the appliance.
- To stick objects into the appliance's openings. It could overheat.
- To modify or repair the appliance or the mains adapter on your own.

#### ■ It is also forbidden to vacuum up:

- persons, animals, plants, especially hair, fingers and other parts of the body as well as pieces of clothing worn on the body. They could be pulled in and cause severe injuries.
- hot ash, burning cigarettes or matches. This could cause a fire.
- explosive, flammable or aggressive liquids such as petrol, oil, alcohol, solvents, acids, alkaline solutions or other chemicals. There is danger of fire or explosion.
- toner (for laser printers, copying machines, etc.). There is danger of fire or explosion.
- pointed objects, such as glass shards, nails, etc. as well as plaster, cement, rubble, make-up, facial powder, etc. They can damage the appliance.

### 2.6 If the appliance is defective

■ Never use a defective appliance. If the power cord of the mains adapter for this appliance is damaged it must be replaced by the manufacturer, their authorised service representative or a similarly qualified person to avoid danger.

■ Bring or send defective appliances to a specialist dealer or to Dirt Devil Customer Services for repair (▷page 88, „International Service“).



# 3 Before use

## 3.1 Unpacking

1. Unpack the appliance and all its accessories.
2. Check the contents for completeness and possible damages (Fig. 1).

**NOTE:**

Immediately contact your dealer if you have found damage resulting from transport.

**⚠ ATTENTION:**

Always transport or ship the appliance in its original packaging to avoid damage. Keep the packaging for such an event. Dispose of no longer needed packaging material according to the laws of your country of residence.

## 3.2 Setting up the charging station

**⚠ ATTENTION:**

Select a place for the charging station where the appliance is stable and always protected from heat and moisture during charging.

**NOTE:**

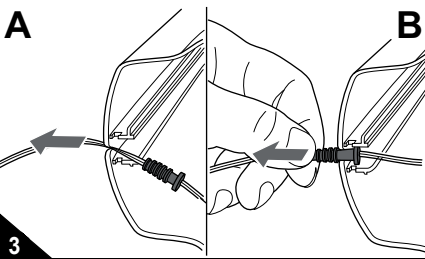
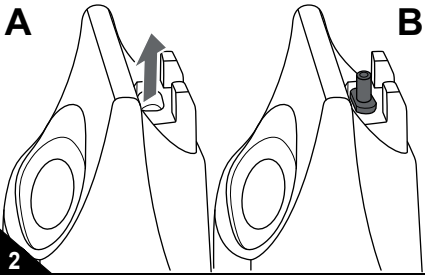
Upon delivery, the mains adapter's power cord is already connected to the charging station.

If the mains adapter's power cord has unexpectedly come out of its socket (e.g. by getting caught when setting down the appliance) or if you have purposefully removed the power cord, you can re-attach it to the charging station as follows:

1. Connect the mains adapter to the provided socket in the charging station (Fig. 2/A, B).
2. Feed the mains adapter's power cord through the hole at the base of the charging station (Fig. 3/A).
3. Pull the cable relief of the mains adapter's power cord through the hole until it cannot be pulled any further (Fig. 3/B).

**NOTE:**

The cable relief is intended to prevent the mains adapter's power cord, that has just been inserted, from coming out of its socket if the cable is unintentionally pulled on.

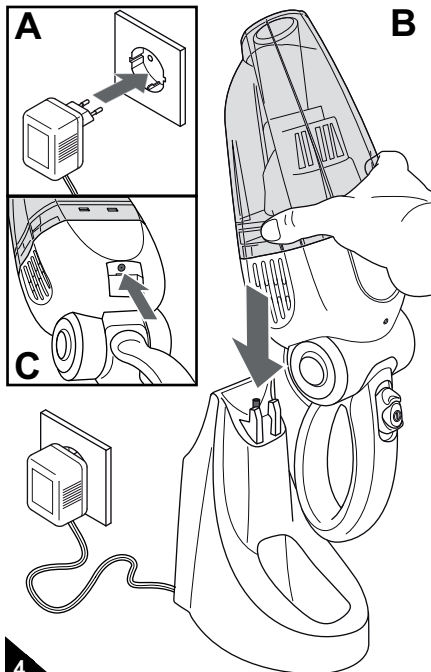


## 3 Before use

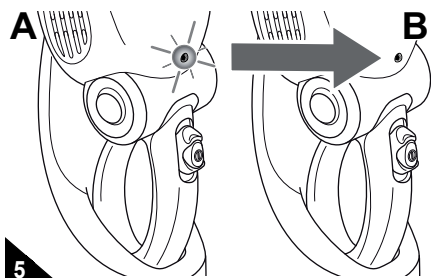
### 3.3 Charging the batteries

#### **⚠ WARNING:**

Danger of injury due to incorrect charging!  
Use only the supplied charging station and mains adapter for charging the batteries.



4



5

#### **⚠ ATTENTION:**

Take care to fully charge and then fully discharge the batteries. Avoid charging for more than 16 hours. This would reduce the batteries' service life.

#### **NOTE:**

The appliance cannot be charged when switched on.

The rechargeable batteries must be charged before working with the appliance. To do this:

1. Make sure that that appliance is switched off.
2. Connect the mains adapter to a socket that carries the same voltage as that indicated on the mains adapter's type plate (Fig. 4/A).
3. Put the hand-held vacuum cleaner into the now connected charging station (Fig. 4/B). The charging indicator light goes on (Fig. 5/A).

#### **NOTE:**

Alternatively, you can connect the mains adapter directly to the socket on the bottom of the appliance (Fig. 4/C) to charge the battery.

4. Now charge the batteries for approx. 16 hours, until the charging indicator light goes out (Fig. 5/B).

#### **NOTE:**

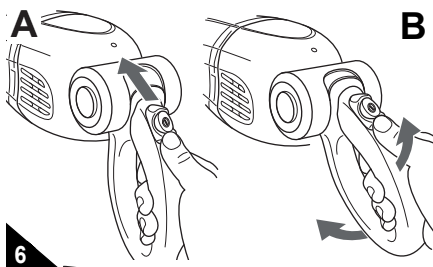
The charging indicator light remains lit until the batteries are fully charged. It will take 14-18 hours to charge for the first time. Subsequent charging cycles will take approx. 14 hours.

5. When the charging indicator light has gone out, take the appliance out of the charging station.

Your hand-held vacuum cleaner is now ready for use.

## 4 Operation

### 4.1 Setting the angle of inclination

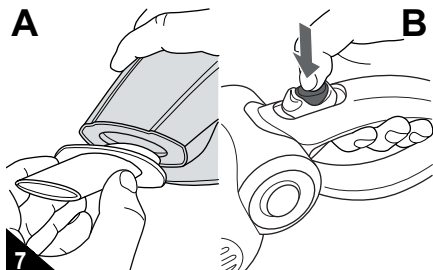


#### NOTE:

Depending upon requirements, for wet vacuum cleaning in particular, you can angle the appliance into one of four positions.

1. Hold the appliance securely with one hand on the handle and the other on the dust container.
2. Slide the three-in-one switch forward (Fig. 6/A) and with the other hand move the appliance into the desired position.
3. Release the three-in-one switch and push the handle gently in the opposite direction (Fig. 6/B) until it locks into place.

### 4.2 Dry vacuum cleaning



#### NOTE:

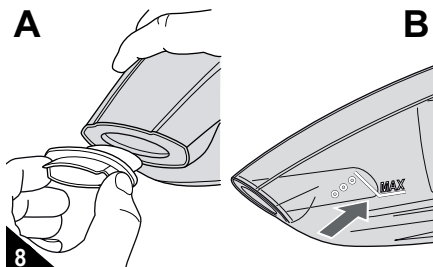
Depending upon requirements, you can attach the crevice nozzle (Fig. 7/A) to concentrate the airflow of the vacuum cleaner.

1. Turn on the hand-held vacuum cleaner by pressing the three-in-one switch ("⏻") (Fig. 7/B).
2. Press the three-in-one switch ("⏻") again to turn it off.

### 4.3 Wet vacuum cleaning

#### ⚠ WARNING:

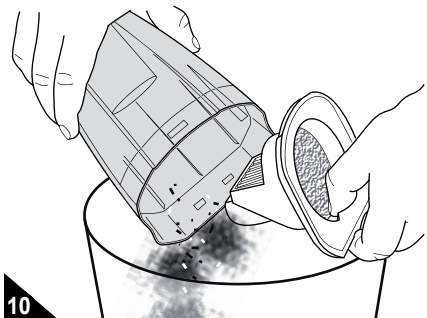
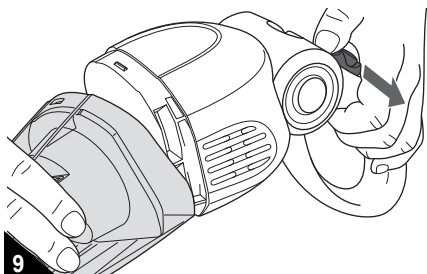
Risk of fire or explosion! Do not vacuum up explosive, flammable or aggressive liquids. Only use the hand-held vacuum cleaner to vacuum up regular domestic liquids.



1. First empty the dust container, ▷ *Chapter 5.1, "Emptying the dust container"*.
2. Now attach the wet nozzle (Fig. 8/A).
3. Angle the appliance to form a 90° angle, ▷ *Chapter 4.1, "Setting the angle of inclination"*.
4. Turn on the hand-held vacuum cleaner by pressing the three-in-one switch ("⏻").
5. As soon as the MAX mark (Fig. 8/B) has been reached or you have finished wet vacuuming:
  - Switch off the appliance (Fig. 7/B).
  - Empty the dust container, ▷ *Chapter 5.1, "Emptying the dust container"*.
  - Clean the dust container ▷ *Chapter 5.2, "Cleaning the dust container"*.
  - Clean the filters, ▷ *Chapter 5.3, "Cleaning the filters"*.

## 5 After use

### 5.1 Emptying the dust container



■ The compact dust container can only store a limited amount of dirt and liquid. So it is best to empty it after each vacuuming session.

■ Make sure you always empty the dust container before and after vacuuming.

1. Hold the appliance and dust container so they point down.
2. Hold both the dust container and the motor unit firmly with one hand on each.
3. Now pull back the three-in-one switch to release the dust container from the motor unit (Fig. 9).
4. Remove the permanent filter from the dust container using the tab provided for this purpose (Fig. 10).
5. Carefully tap out anything remaining or remove it by hand.
6. Also clean the dust container (▷ *Chapter 5.2, "Cleaning the dust container"*) and the filters on this occasion, ▷ *Chapter 5.3, "Cleaning the filters"*.

### 5.2 Cleaning the dust container

#### **⚠ WARNING:**

Danger of electric shock! When cleaning the dust container, always make sure that the motor unit (Fig. 1/5) by no means gets wet.



1. First, disconnect the dust container from the motor unit (Fig. 9) and empty it (Fig. 10).
2. Now rinse out the dust container with running cold or hand-warm water (Fig. 11).

#### **⚠ ATTENTION:**

Do not use hard brushes, cleaning or scouring agents or alcohol, as these might damage the appliance's housing.

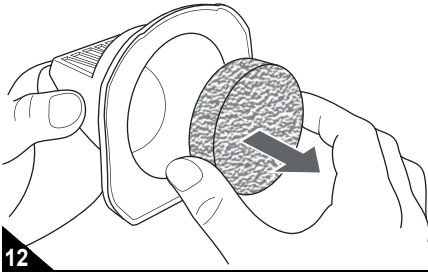
3. Use this opportunity to clean the filter inserts, ▷ *Chapter 5.3, "Cleaning the filters"*, before putting them back in, ▷ *Chapter 5.4, "Fitting the filters"*.
4. Let the dust container dry completely before putting it back onto the motor unit, ▷ *Chapter 5.5, "Assembling the appliance"*.

# 5 After use

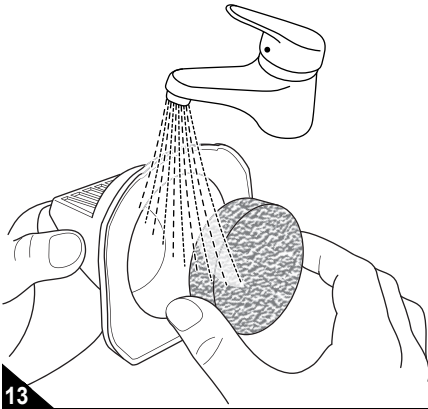
## 5.3 Cleaning the filters

### ⚠ ATTENTION:

The filters are washable, but not suitable for cleaning in washing machines or dishwashers. Also, do not use detergents or brushes with hard bristles to clean the filters. Let the filters dry for approx. 24 hours at room temperature after cleaning. Only put them back into the appliance when they are completely dry.



12



13

■ The filters can get dirty after a time. Therefore, it is important to check the filters regularly and clean them if necessary.

■ Make sure you always clean the filters before and after wet vacuuming.

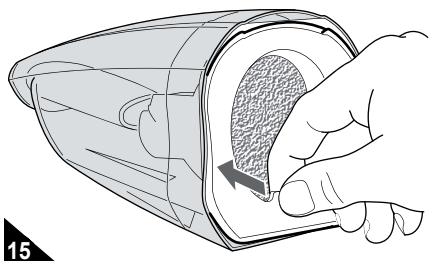
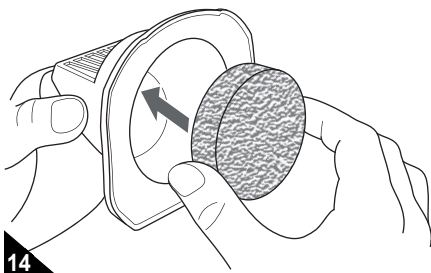
■ If you see that one of the filters is damaged, replace it immediately (▷Chapter 6.2, "Accessories and spare Parts").

**To check and clean the filter elements, proceed as follows:**

1. Switch off the appliance.
2. Empty the dust container, ▷Chapter 5.1, "Emptying the dust container".
3. Remove the permanent filter with its inserted foam plastic motor protection filter.
4. Hold the permanent filter together with its foam plastic motor protection filter low over a dustbin.
5. Pull the foam plastic motor protection filter out the permanent filter (Fig. 12).
6. Tap the dust out of the filters and remove coarse dirt by hand.
7. If this is insufficient, use a soft brush to remove residual dirt.
8. If this is still insufficient, rinse the two filter elements under cold or hand-warm running water (Fig. 13).
9. Let the filters dry for approx. 24 hours at room temperature after wet cleaning. Only put them back into the appliance (▷Chapter 5.4, "Fitting the filters") when they are completely dry.

## 5 After use

### 5.4 Fitting the filters



#### **⚠ ATTENTION:**

Never operate the appliance without all filters correctly fitted inside the dust container. Otherwise, the motor might be damaged.

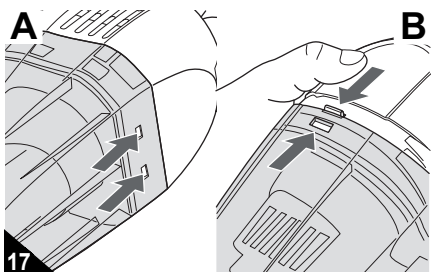
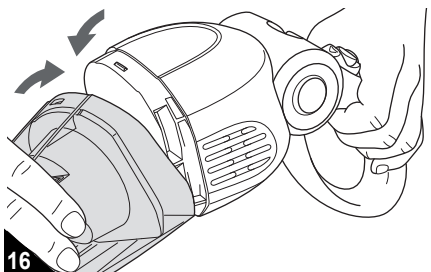
1. Put the foam plastic motor protection filter back into the permanent filter as shown (Fig. 14).
2. Now insert the permanent filter back into the dust container (Fig. 15).

#### **NOTE:**

The permanent filter is designed so that it only fits in the correct position.

3. Put the dust container and motor unit back together, ▶ *Chapter 5.5, "Assembling the appliance"*.

### 5.5 Assembling the appliance



1. Fit the dust container in such a way (Fig. 16) that both grooves in the bottom of the dust container engage in both the tabs on the bottom side of the motor unit (Fig. 17/A).
2. Then pivot up the dust container, pushing firmly until you feel and hear the upper catch (Fig. 17/B) lock into place.
3. Check that the dust container is fitted securely.

# 6 Troubleshooting

## 6.1 Before you send in the appliance

### **WARNING:**

Danger of injury! Never use or charge a defective appliance! Always switch off the appliance and disconnect it from the mains before starting troubleshooting .

See if you can solve the problem yourself by following the steps in the adjacent table.

Problem	Possible cause / solution
The charging indicator light is not lit during charging	The mains adapter is not plugged in. Check if the plug and the mains adapter are fitted correctly in their sockets (▷ <i>Chapter 3.3, "Charging the batteries"</i> ).
	The appliance is switched on. Switch off the appliance (▷ <i>Chapter 4.2, "Dry vacuum cleaning"</i> ).
	The batteries are fully charged. Take the appliance out of the charging station. Your hand-held vacuum cleaner is now ready for use.

Problem	Possible cause / solution
The appliance will not start or suddenly stops running	The batteries are empty. Charge the batteries (▷ <i>Chapter 3.3, "Charging the batteries"</i> ).
	The overheating protection has tripped (e.g. due to blocked suction channels, or similar). <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Switch off the appliance.</li> <li>2. Remove the cause of the overheating.</li> <li>3. Wait for about 45 minutes. After the appliance has cooled off, you may switch it on again.</li> </ol>
The appliance does not pick up dust	The dust container is full. Empty the dust container (▷ <i>Chapter 5.1, "Emptying the dust container"</i> ).
	The filters are dirty. Clean the filters (▷ <i>Chapter 5.3, "Cleaning the filters"</i> ).

### **NOTE:**

If you cannot solve the problem following this table, please contact us, ▷ *Chapter 8.2, "Warranty"*.

## 6.2 Accessories and spare Parts

You can order accessories and spare parts.

Item no.	Description
0410001	Two-part filter set consisting of one permanent filter and 1 foam plastic motor protection filter
0410002	Charging station (without mains adapter)
0410003	Mains adapter

You can get these at [www.dirtdevil.de](http://www.dirtdevil.de) or from:

▷ *page 88, „International Service“*

## 7.1 Environmental protection

### **ATTENTION:**

Danger of pollution! The appliance contains rechargeable batteries that must not end up in the domestic waste. Give the appliance and the removed batteries separately to the respective disposal points, to your dealer or directly to Dirt Devil.



When the appliance, especially the batteries, have reached the end of their service life or when dysfunctions recur, disable the appliance by removing the batteries.

The filters are made from environmentally compatible materials and can be disposed of with the domestic waste.



# 7 Disposal

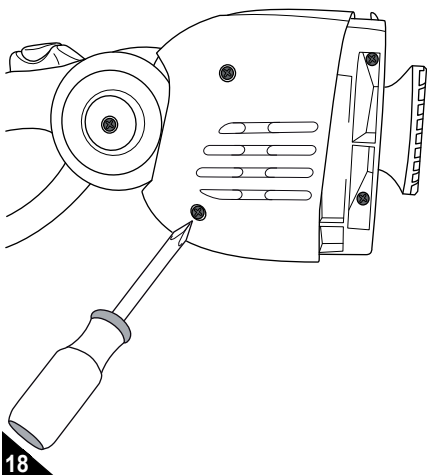
## 7.2 Removing the batteries



### WARNING:

Improper charging of the batteries can cause injury!

- If it becomes necessary to replace the batteries, contact a specialist dealer or Dirt Devil Customer Services.
- Never replace the batteries yourself.
- By no means replace the original batteries by batteries of a different type.



### WARNING:

Danger of injury by improper handling of batteries!

- Never short-circuit the batteries, i.e. never touch both poles simultaneously, especially with conductive objects.
- Never dismantle the batteries.
- Never expose the batteries to high temperatures.
- Improper handling can lead to liquid leaking from the batteries. Avoid any contact with the fluid.

1. Run the appliance until the batteries are completely empty and the motor stops.
2. Loosen the 5 screws on the side of the motor unit with a Philips screwdriver (Fig. 18).
3. Remove the cover.
4. Take out the built-in batteries.
5. Refit the cover and fasten it with the 5 screws.
6. Give the appliance and the removed batteries to the respective separate disposal points, to your dealer or to Dirt Devil.



# 8 Technical data and warranty

## 8.1 Technical data

Type of appliance : Battery powered hand-held vacuum cleaner  
VERSO wet & dry  
M410 (-0/-1/.../-8/-9)

Mains adapter input: 230-240 V~,  
50 Hz

Mains adapter out- : 12 V DC,  
put 200 mA



### ATTENTION:

Only use the mains adapter supplied with the appliance to charge the batteries. Never charge the batteries with another mains adapter. Use the mains adapter supplied solely to charge the batteries of this appliance.

Type of battery : Ni-MH, 7.2 V DC,  
1300 mAh

Initial charging time : approx. 16 h

Charging time from : approx. 14 h  
the 2<sup>nd</sup> charging cycle

Max. operating time : approx. 10 min

Dust compartment : approx. 500 ml dirt,  
capacity approx. 200 ml liquid

Weight without charg- : approx. 1.1 kg  
ing station and mains (11.7 lbs)  
adapter



Technical and design specifications may be changed in the course of continuous product improvement.  
© Royal Appliance International GmbH

## 8.2 Warranty

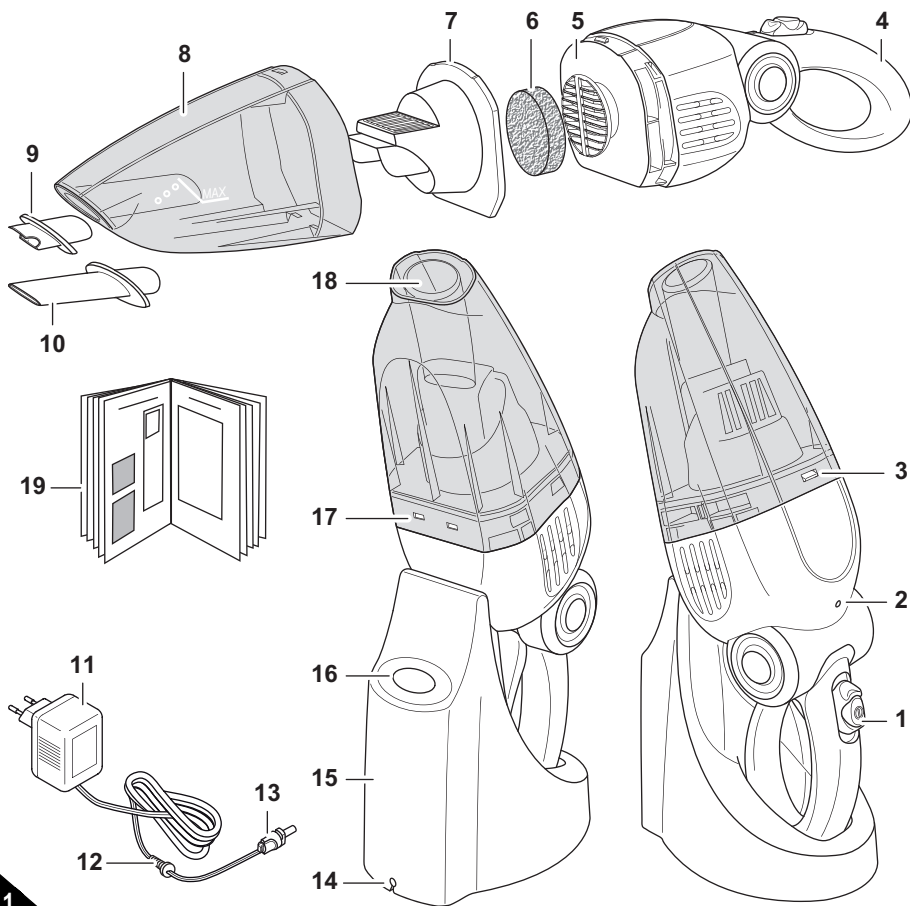
If you have purchased the appliance as a consumer within the European Union, the respective national legislation implemented as per EU Directive 2011/83/EC applies as the minimum warranty standard.

This does not apply to batteries or rechargeable batteries which have become unusable or have a reduced service life as a result of normal wear or improper handling.

# 1 Aperçu de votre VERSO wet & dry

## Merci beaucoup !

Nous sommes heureux de vous compter parmi les utilisateurs de l'aspirateur à main à accumulateurs "VERSO wet & dry" ! Nous vous remercions de cet achat et de votre confiance.



- 1 Interrupteur à trois fonctions :
  - Appuyer : Interrupteur marche-arrêt " ⏻ "
  - Vers l'avant : changement d'inclinaison de la poignée
  - Vers l'arrière : Retirer le bac à poussière

- 2 Voyant lumineux de contrôle de charge
- 3 Arrêt supérieur du bac à poussière
- 4 Poignée
- 5 Bloc du moteur
- 6 Filtre de protection du moteur en mousse
- 7 Filtre permanent
- 8 Bac à poussière avec indication "MAX"

- 9 Buse pour le nettoyage d'emplacements mouillés
- 10 Suceur long
- 11 Bloc d'alimentation
- 12 Dispositif de limitation de traction du câble
- 13 Bloc d'alimentation
- 14 Échancrure
- 15 Dispositif de mise en charge
- 16 Emplacement de rangement des buses
- 17 Arrêt inférieur du bac à poussière
- 18 Support de mise en place des buses
- 19 Mode d'emploi

## 2 Consignes de sécurité

### 2.1 concernant ce mode d'emploi

Veillez lire intégralement ce mode d'emploi avant de vous servir de l'appareil. Conservez précieusement ce mode d'emploi. Remettez toujours le mode d'emploi à toute personne se servant de l'appareil.

**Le non respect de ce mode d'emploi peut entraîner des blessures graves ou des dommages irréparables à l'appareil.** Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages résultant du non respect de ce mode d'emploi.

Les informations importantes sont particulièrement mises en évidence.

#### **AVERTISSEMENT:**

Nous attirons votre attention sur les dangers pouvant mettre en péril votre santé et vous informons sur les éventuels risques de blessures.

#### **ATTENTION:**

Nous vous rendons attentifs aux risques éventuels pour l'appareil ou pour tout autre objet.

#### **REMARQUE:**

Les astuces et les informations sont bien mises en évidence.

### 2.2 concernant certains groupes de personnes

■ Cet appareil peut être utilisé par des enfants d'au moins 8 ans et par des personnes se caractérisant par des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou disposant de peu d'expérience et/ou de connaissances. Elles doivent cependant être surveillées et avoir été rendues attentives à une utilisation sûre de cet appareil et des dangers qu'il peut générer.

■ Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Le nettoyage de l'appareil et les tâches de maintenance pouvant être effectuées par l'utilisateur de l'appareil ne doivent pas être exécutées par des enfants si ceux-ci ne sont pas sous surveillance.

■ Rangez l'appareil hors de portée des personnes répondant à ces critères.

■ Ne jouez pas avec le matériel d'emballage. Il existe un risque d'asphyxie.

### 2.3 concernant les accumulateurs

L'appareil contient des accumulateurs rechargeables. En cas d'utilisation inappropriée des accumulateurs, il existe un risque de blessures et d'explosion.

■ Ne court-circuitez jamais les accumulateurs, c'est-à-dire ne touchez jamais les deux pôles simultanément, en particulier avec des objets conduisant le courant électrique.

■ Du liquide peut s'écouler des accumulateurs en cas de manipulation incorrecte. Évitez tout contact avec ce liquide. En cas de contact avec ce liquide, rincez-vous abondamment avec de l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, rincer immédiatement avec de l'eau pendant 10 minutes et consulter un médecin immédiatement.

■ Ne séparez jamais les accumulateurs. N'exposez jamais les accumulateurs à de hautes températures.

■ Utilisez pour le chargement des accumulateurs uniquement le bloc d'alimentation fourni à la livraison. Ne rechargez en aucun cas les accumulateurs avec un autre bloc d'alimentation. Utilisez de même le bloc d'alimentation fourni à la livraison que pour le chargement des accumulateurs de cet appareil.

■ S'il est nécessaire de remplacer les accumulateurs, contactez votre revendeur agréé ou le service après-vente de Dirt Devil. Ne remplacez jamais vous-même les accumulateurs. Ne remplacez à plus forte raison pas les accumulateurs par d'autres piles ou accumulateurs. Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages dus à une utilisation d'accumulateurs remplacés de manière non conforme.

■ Éliminez les accumulateurs en fin de période d'utilisation uniquement selon les instructions, ► *Page 37, „Retrait des accumulateurs“.*

## 3 Avant utilisation

### 2.4 concernant l'alimentation électrique

L'appareil est chargé par du courant électrique et fonctionne avec ce dernier, ce qui entraîne par principe un risque d'électrocution. Respectez par conséquent les points ci-dessous :

- Ne jamais toucher au bloc d'alimentation avec des mains mouillées.
- Ne plongez jamais l'appareil ou le bloc d'alimentation dans de l'eau ou tout autre liquide et conservez-les à l'abri de la pluie et de l'humidité.
- Ne transportez pas le bloc d'alimentation par son cordon d'alimentation.

■ Pour débrancher le bloc d'alimentation, tirez toujours sur la fiche. Ne tirez jamais sur le cordon du bloc d'alimentation.

■ Assurez-vous que le cordon d'alimentation n'est pas plié, coincé, écrasé ou encore en contact avec une source de chaleur.

■ Ne chargez l'appareil que si la tension du bloc d'alimentation correspond bien à celle de la prise.

■ Contrôlez si le cordon du bloc d'alimentation est endommagé avant de vous servir du bloc d'alimentation.

### 2.5 concernant les conditions d'utilisation conformes aux prescriptions

■ Cet appareil convient exclusivement à un usage domestique. Toute utilisation à titre professionnel est strictement interdite.

■ L'aspirateur à main à accumulateurs doit être exclusivement utilisé pour l'aspiration de petites quantités de poussière ou de liquide. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et est interdite.

**Cette interdiction concerne en particulier :**

■ L'utilisation à proximité de matières explosives ou facilement inflammables, car il y a un risque d'incendie et d'explosion.

■ L'entreposage ou la mise en charge de l'appareil à l'extérieur. La pluie et la saleté peuvent occasionner des dommages irréparables à l'appareil.

■ L'introduction d'objets dans les ouvertures de l'appareil, car ce dernier pourrait surchauffer.

■ La modification ou la réparation de l'appareil ou de son dispositif de mise en charge, dans la mesure où elles seraient effectuées par vous-même.

■ **Il est en outre interdit de se servir de cet appareil :**

- directement sur des être humains, des animaux, des plantes de même que pour aspirer des cheveux, des doigts, d'autres parties du corps ainsi que des habits portés par des personnes. Ils peuvent être aspirés et entraîner des blessures graves.

- pour aspirer des cendres incandescentes, des cigarettes ou des allumettes non éteintes. Il y a un risque d'incendie.

- pour aspirer des liquides explosifs, inflammables ou corrosifs, tels que l'essence, l'huile, l'alcool, les solvants, les acides, les liquides alcalins ou d'autres produits chimiques. Il y a un risque d'incendie et/ou d'explosion.

- pour aspirer du toner (par ex. pour des imprimantes laser, des copieurs, etc.). Il y a un risque d'incendie et/ou d'explosion.

- pour aspirer des objets pointus tels que des éclats de verre, des clous, etc. ainsi que du plâtre, du ciment, des gravats de chantier, du maquillage, de la poudre, etc. L'appareil pourrait être endommagé.

### 2.6 En cas de défectuosité de l'appareil

■ N'utilisez jamais un appareil défectueux. Amenez l'appareil à réparer dans un magasin spécialisé ou auprès du service après-vente Dirt Devil (▷ Page 88, „International Service“).

■ Si le cordon d'alimentation de cet appareil

est endommagé, faites-le remplacer par le fabricant, son service après-vente ou toute personne ayant des compétences similaires, ceci afin d'éviter tout danger.



## 3 Avant utilisation

### 3.1 Déballage

1. Déballiez l'appareil et ses accessoires.
2. Vérifiez si le contenu est bien complet et ne présente aucuns dommages (ill. 1).

#### REMARQUE:

Si vous constatez des défauts ou des dommages dus au transport, contactez immédiatement votre revendeur.

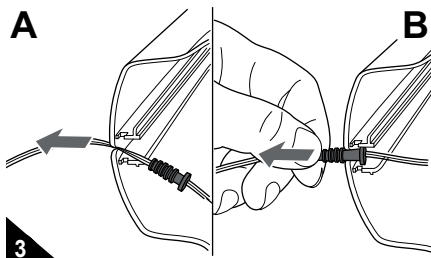
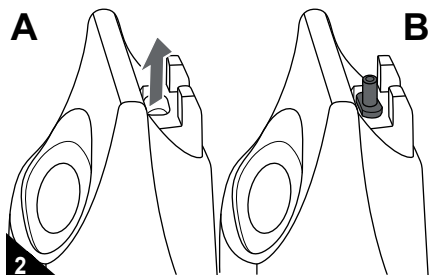
#### ⚠ ATTENTION:

Transportez / expédiez l'appareil uniquement dans son emballage d'origine afin d'éviter tout dommage. Conservez à cet effet soigneusement l'emballage. Jetez les emballages dont vous n'avez plus besoin en tenant compte des réglementations en vigueur dans votre pays.

### 3.2 Installation du dispositif de mise en charge

#### ⚠ ATTENTION:

Choisissez un emplacement pour le dispositif de mise en charge qui assure en tout temps une bonne stabilité à l'appareil et une protection contre l'humidité et la chaleur pendant qu'il se charge.



#### REMARQUE:

À la livraison, le câble du bloc d'alimentation se trouve déjà connecté au dispositif de mise en charge.

Au cas où le câble du bloc d'alimentation se serait fortuitement séparé de la prise auquel il se raccorde (par exemple en cas de renversement du dispositif lors de sa mise en place) où si vous avez volontairement retiré le câble du bloc d'alimentation, vous pouvez le raccorder à nouveau comme suit au dispositif de mise en charge :

1. Placez à nouveau le câble du bloc d'alimentation dans la prise prévue à cet effet sur le dispositif de mise en charge (ill. 2/A, B).
2. Introduisez le câble du bloc d'alimentation dans l'échancrure placée en bas du dispositif de mise en charge (ill. 3/A).
3. Introduisez le dispositif de limitation de traction du câble du bloc d'alimentation dans l'échancrure et tirez jusqu'à ce qu'il soit bien bloqué (ill. 3/B).

#### REMARQUE:

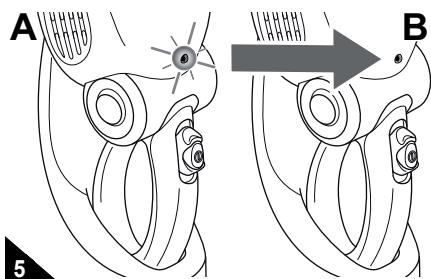
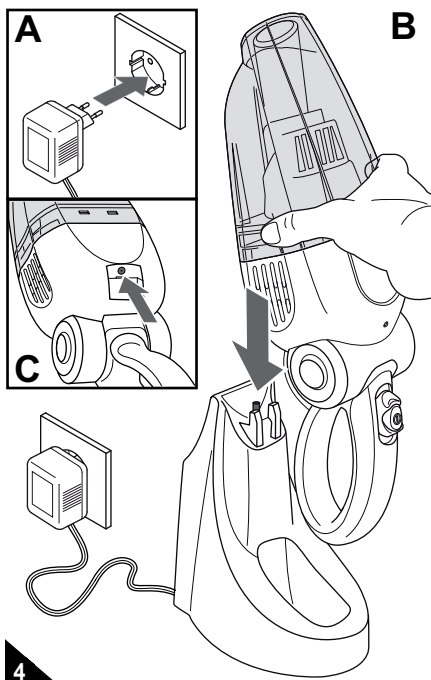
Le dispositif de limitation de traction du câble du bloc d'alimentation empêche que la fiche du bloc d'alimentation qui vient d'être introduite dans la prise se trouve déconnectée dès qu'une traction s'exerce involontairement sur le câble.

## 3 Avant utilisation

### 3.3 Mise en charge des accumulateurs

#### **⚠ AVERTISSEMENT:**

Une mise en charge non conforme peut causer des blessures ! Utilisez exclusivement le dispositif de mise en charge ainsi que bloc d'alimentation fournis pour recharger les accumulateurs.



#### **⚠ ATTENTION:**

Prenez garde à si possible respecter des cycles complets de recharge et décharge. Évitez des temps de mise en charge qui dépassent 16 heures. Cela réduit la longévité des accumulateurs.

#### **REMARQUE:**

Lorsque l'appareil est enclenché, il ne peut pas être rechargé.

Avant de pouvoir utiliser l'appareil, vous devez charger ses accumulateurs. Pour cela :

1. Assurez-vous que l'appareil est éteint.
2. Branchez le bloc d'alimentation dans une prise dont la tension électrique correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique du bloc d'alimentation (ill. 4/A).
3. Placer l'aspirateur à main dans le dispositif de mise en charge préalablement raccordé (ill. 4/B). Le voyant lumineux de contrôle de charge s'allume (ill. 5/A).

#### **REMARQUE:**

Vous pouvez également recharger les accumulateurs en raccordant directement le bloc d'alimentation à la prise de connexion placée sur la face inférieure de l'appareil (ill. 4/C).

4. Mettez maintenant en charge les accumulateurs durant environ 16 heures jusqu'à ce que le voyant lumineux de contrôle de mise en charge s'éteigne (ill. 5/B).

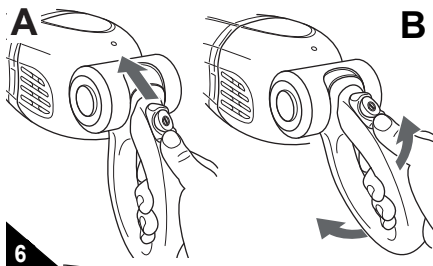
#### **REMARQUE:**

Le voyant lumineux de contrôle de charge reste allumé jusqu'à ce que les accumulateurs soient entièrement chargés. La première mise en charge dure 14-18 heures. Les mises en charge ultérieures durent environ 14 heures.

5. Lorsque le voyant lumineux de contrôle de mise en charge s'éteint, retirez l'appareil du dispositif de mise en charge. Votre aspirateur à main est maintenant prêt à l'emploi.

## 4 Utilisation de l'appareil

### 4.1 Réglage de l'angle d'inclinaison

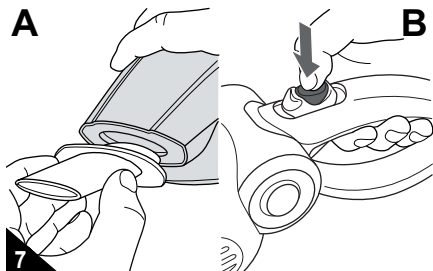


#### REMARQUE:

En fonction des besoins, en particulier lors du nettoyage d'emplacements mouillés, l'appareil peut être incliné selon quatre positions différentes.

1. Maintenez fermement l'appareil au niveau de sa poignée et saisissez le bac à poussière avec l'autre main.
2. Couisissez vers l'avant l'interrupteur à trois fonctions (ill. 6/A) et mettez l'appareil dans la position souhaitée avec l'autre main.
3. Relâchez l'interrupteur à trois fonctions et déplacez la poignée dans la direction opposée (ill. 6/B) jusqu'à ce qu'elle s'encliquette.

### 4.2 Nettoyage à sec



#### REMARQUE:

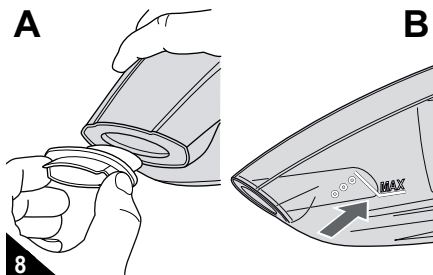
En cas de besoin, vous pouvez mettre en place le suceur long (ill. 7/A) afin de concentrer le flux d'air de l'aspirateur.

1. Mettez en marche l'aspirateur en appuyant sur le bouton à trois fonctions ("⏻") (ill. 7/B).
2. Pour l'éteindre, appuyez de nouveau sur le bouton à trois fonctions ("⏻").

### 4.3 Nettoyage d'emplacements mouillés

#### ⚠ AVERTISSEMENT:

Risque d'incendie et d'explosion ! N'aspirez aucuns liquides explosifs, inflammables ou corrosifs. N'aspirez avec cet aspirateur que des liquides de ménage courants.

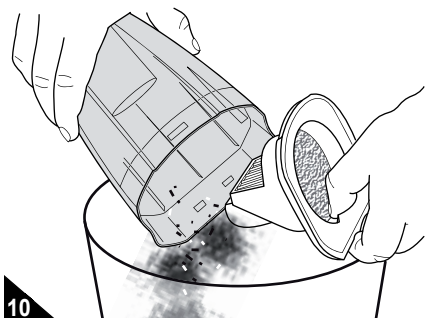
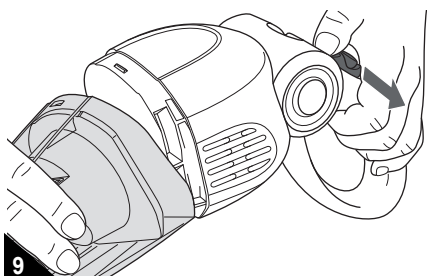


1. Videz tout d'abord le bac à poussière, [▷ Chapitre 5.1, „Vidange du bac à poussière“](#).
2. Emboîtez maintenant la buse de nettoyage d'emplacements mouillés (ill. 8/A).
3. Inclinez l'appareil dans une position de 90°, [▷ Chapitre 4.1, „Réglage de l'angle d'inclinaison“](#).
4. Mettez en marche l'aspirateur en appuyant sur le bouton à trois fonctions ("⏻").
5. Dès que l'indication MAX (ill. 8/B) est atteinte ou que vous avez terminé le nettoyage d'un emplacement mouillé :
  - Arrêtez l'appareil (ill. 7/B).
  - Videz le bac à poussière, [▷ Chapitre 5.1, „Vidange du bac à poussière“](#).
  - Nettoyez le bac à poussière, [▷ Chapitre 5.2, „Nettoyage du bac à poussière“](#).
  - Nettoyez les filtres, [▷ Chapitre 5.3, „Nettoyage des filtres“](#).



## 5 Après utilisation

### 5.1 Vidange du bac à poussière



■ Le bac à poussière ne peut contenir qu'une quantité limitée de saleté et de liquide. Videz pour cela le bac à poussière si possible après chaque utilisation.

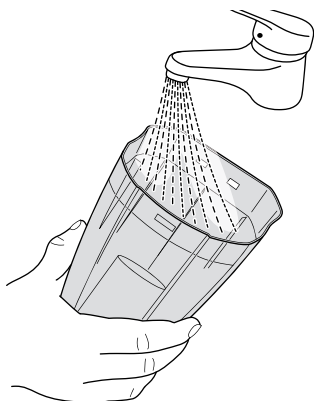
■ Videz obligatoirement le bac à poussière après chaque aspiration d'emplacements mouillés.

1. Tenez l'aspirateur à main avec le bac à poussière placé en bas.
2. Maintenez fermement avec une main le bloc du moteur et avec l'autre main le bac à poussière.
3. Coulissez maintenant vers l'arrière l'interrupteur à trois fonctions pour séparer le bloc du moteur du bac à poussière (ill. 9).
4. Séparez le filtre permanent du bac à poussière au moyen de la languette prévue à cet effet (ill. 10).
5. Tapotez sur l'appareil pour faire tomber les résidus de saleté ou retirez ceux-ci à la main.
6. Profitez aussi de simultanément nettoyer le bac à poussière (▷ *Chapitre 5.2, „Nettoyage du bac à poussière“*) ainsi que les filtres, (▷ *Chapitre 5.3, „Nettoyage des filtres“*).

### 5.2 Nettoyage du bac à poussière

#### ⚠ AVERTISSEMENT:

Risque d'électrocution ! Lors du nettoyage du bac à poussière, prenez garde à ce que le bloc du moteur (ill. 1/5) ne se mouille en aucun cas.



1. Séparez tout d'abord le bac à poussière du bloc du moteur (ill. 9) et videz-le (ill. 10).
2. Rincez exclusivement le bac à poussière avec de l'eau courante froide ou tiède (ill. 11).

#### ⚠ ATTENTION:

N'utilisez en aucun cas des brosses dures, des produits de nettoyage, des détergents ou de l'alcool, car cela pourrait endommager le boîtier.

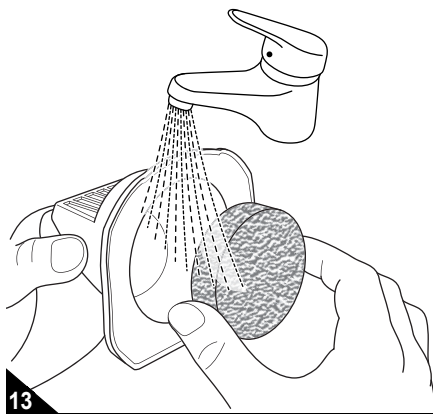
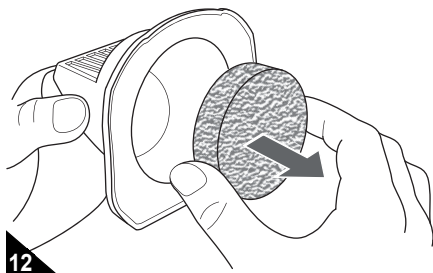
3. Profitez de cette occasion pour nettoyer simultanément les inserts des filtres (▷ *Chapitre 5.3, „Nettoyage des filtres“* avant de les utiliser à nouveau, ▷ *Chapitre 5.4, „Mise en place des filtres“*).
4. Faites complètement sécher le bac à poussière avant de le remettre à nouveau en place, (▷ *Chapitre 5.5, „Réassemblage de l'appareil“*).

## 5 Après utilisation

### 5.3 Nettoyage des filtres

#### ⚠ ATTENTION:

Les filtres sont lavables, mais ne peuvent cependant pas être lavés dans un lave-vaisselle ou une machine à laver. N'utilisez en outre aucun produit de nettoyage ou brosse à poils durs. Après le nettoyage, faites sécher les filtres durant environ 24 heures à température ambiante. Remettez-les en place uniquement lorsqu'ils sont parfaitement secs.



■ Les filtres peuvent se salir après un certain temps. C'est pourquoi il est important que les filtres soient régulièrement contrôlés et nettoyés si nécessaire.

■ Nettoyez obligatoirement les filtres après chaque aspiration d'emplacements mouillés.

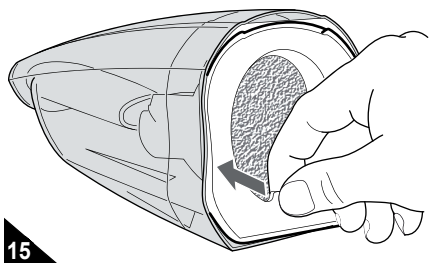
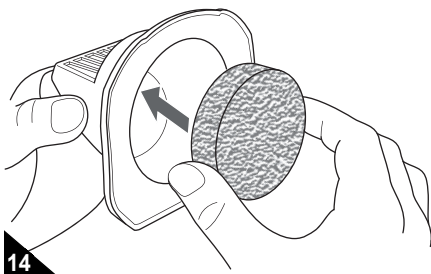
■ Si vous constatez qu'un des filtres est défectueux, remplacez-le immédiatement (▷ *Chapitre 6.2, „Pièces de rechange et accessoires“*).

**Pour contrôler / nettoyer les filtres, procédez comme suit :**

1. Arrêtez l'appareil.
2. Videz le bac à poussière, ▷ *Chapitre 5.1, „Vidange du bac à poussière“*.
3. Retirez pour cela le filtre permanent avec le filtre en mousse de protection du moteur.
4. Maintenez le filtre permanent avec le filtre en mousse de protection du moteur au dessus d'une poubelle.
5. Séparez le filtre en mousse de protection du moteur du filtre permanent (ill. 12).
6. Tapotez les filtres et retirez à la main les salissures de plus grande taille.
7. Si cela ne devrait pas suffire, utilisez une brosse douce pour enlever par brossage les salissures subsistantes.
8. Au cas où cela ne devrait toujours pas suffire, rincez les deux éléments de filtre à l'eau courante tiède ou froide (ill. 13).
9. Après le nettoyage à l'eau, faites sécher les filtres durant environ 24 heures à température ambiante. Remettez-les en place (▷ *Chapitre 5.4, „Mise en place des filtres“*) uniquement lorsqu'ils sont parfaitement secs.

## 5 Après utilisation

### 5.4 Mise en place des filtre



#### **△ ATTENTION:**

Ne vous servez jamais de l'appareil sans que tous les filtres aient correctement été mis en place dans le bac à poussière. Le moteur pourrait sinon être endommagé.

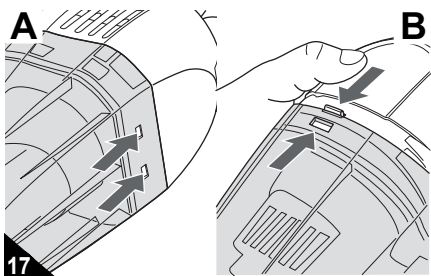
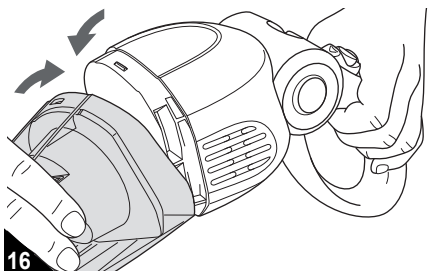
1. Remettez à nouveau en place le filtre en mousse de protection du moteur dans le filtre permanent selon l'illustration (ill. 14).
2. Remettez maintenant en place le filtre permanent dans le bac à poussière (ill. 15).

#### **REMARQUE:**

Pour des raisons de conception, le filtre permanent ne peut se remettre en place que s'il est dans sa position correcte.

3. Assemblez à nouveau le bac à poussière et le bloc du moteur, ▷ *Chapitre 5.5, „Réassemblage de l'appareil“.*

### 5.5 Réassemblage de l'appareil



1. Remettez en place le bac à poussière de telle manière (ill. 16) que les deux rainures en bas du bac à poussière s'insèrent dans les deux tenons de la face inférieure du bloc du moteur (ill. 17/A).
2. Rabattez ensuite énergiquement le bac à poussière vers le haut jusqu'à son arrêt supérieur de telle manière qu'il (ill. 17/B) s'emboîte nettement et de manière audible.
3. Vérifiez que le bac à poussière soit bien en place.

# 6 Élimination des anomalies

## 6.1 Avant l'envoi de l'appareil

### **AVERTISSEMENT:**

Risque de blessures ! N'utilisez ou ne rechargez jamais un appareil défectueux ! Avant de chercher la cause de l'anomalie, arrêtez l'appareil et retirez la fiche du bloc d'alimentation.

Veillez vérifier, en vous aidant du tableau ci-contre, si vous ne pouvez pas remédier vous-même à l'anomalie.

Problème	Cause possible / solutions
Le voyant lumineux de contrôle de mise en charge ne s'allume pas durant la mise en charge	Le bloc d'alimentation n'est pas correctement branché. Contrôlez si la fiche ou/et le bloc d'alimentation sont correctement branchés (▷ <i>Chapitre 3.3, „Mise en charge des accumulateurs“</i> ). L'appareil est enclenché. Arrêtez l'appareil (▷ <i>Chapitre 4.2, „Nettoyage à sec“</i> ). Les accumulateurs sont complètement chargés. Retirez l'appareil du dispositif de mise en charge. Votre aspirateur à main est maintenant prêt à l'emploi.

Problème	Cause possible / solutions
L'appareil ne s'enclenche pas ou s'arrête soudainement d'aspirer	Les accumulateurs sont déchargés. Rechargez les accumulateurs (▷ <i>Chapitre 3.3, „Mise en charge des accumulateurs“</i> ). La protection contre les surchauffes s'est déclenchée (par exemple à cause d'un fort encrassement des filtres ou pour une raison semblable). <b>1.</b> Arrêtez l'appareil. <b>2.</b> Recherchez la cause de la surchauffe. <b>3.</b> Attendez environ 45 minutes. Une fois l'appareil refroidi, vous pouvez le remettre en marche.
L'appareil n'aspire pas ou presque pas	Le bac à poussière est trop plein. Videz le bac à poussière (▷ <i>Chapitre 5.1, „Vidange du bac à poussière“</i> ). Les filtres sont encrassés. Nettoyez les filtres (▷ <i>Chapitre 5.3, „Nettoyage des filtres“</i> ).

### **REMARQUE:**

Si vous ne pouvez pas remédier vous-même à une anomalie au moyen de ce tableau, prenez contact avec nous, ▷ *Chapitre 8.2, „Garantie légale“*.

## 6.2 Pièces de rechange et accessoires

Vous pouvez commander ultérieurement les pièces de rechange et les accessoires.

Número d'article	Description
0410001	Set de filtres composé de 1 filtre permanent et 1 filtre en mousse de protection du moteur
0410002	Dispositif de mise en charge (sans bloc d'alimentation)
0410003	Bloc d'alimentation

Ceux-ci peuvent être obtenus sous

**www.dirtdevil.de**

ou auprès des entreprises suivantes :

▷ *Page 89, „International Service“*

# 7 Élimination

## 7.1 Protection de l'environnement

### ⚠ ATTENTION:

Prenez garde de ne pas polluer l'environnement ! L'appareil est équipé d'accumulateurs qui ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères. Remettez séparément l'appareil et les accumulateurs préalablement retirés de l'appareil à un point de collecte, à votre revendeur ou directement à Dirt Devil.



Lorsque l'appareil et les accumulateurs en particulier sont arrivés en fin de vie ou cessent de fonctionner correctement, rendez l'appareil inutilisable en retirant les accumulateurs.

Les filtres sont conçus avec des matériaux écologiques et peuvent être mis à la poubelle.

## 7.2 Retrait des accumulateurs

### ⚠ AVERTISSEMENT:

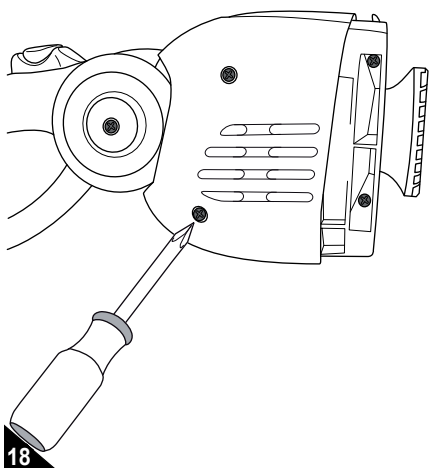
Il y a un risque de blessures en cas d'échange inapproprié des accumulateurs !

- S'il est nécessaire de remplacer les accumulateurs, contactez votre revendeur agréé ou le service après-vente de Dirt Devil.
- Ne remplacez jamais vous-même les accumulateurs.
- Ne remplacez en aucun cas les accumulateurs par d'autres accumulateurs ou des piles.

### ⚠ AVERTISSEMENT:

Il existe un risque de se blesser en cas de manipulation non conforme des accumulateurs !

- Ne court-circuitez jamais les accumulateurs, c'est-à-dire ne touchez jamais les deux pôles simultanément, en particulier avec des objets conduisant le courant électrique.
- Ne séparez jamais les accumulateurs.
- N'exposez jamais les accumulateurs à de hautes températures.
- Du liquide peut s'écouler des accumulateurs en cas de manipulation incorrecte. Évitez tout contact avec ce liquide.



18

1. Servez-vous de l'appareil jusqu'à ce que les accumulateurs soient entièrement déchargés et que le moteur de l'appareil s'arrête.
2. Retirez les 5 vis sur le côté du bloc du moteur au moyen d'un tournevis à tête en croix (ill. 18).
3. Retirez le couvercle.
4. Retirez les accumulateurs.
5. Remettez à nouveau le couvercle et vissez à nouveau fermement les 5 vis.
6. Remettez séparément l'appareil et les accumulateurs maintenant retirés de l'appareil à un point de collecte, à votre revendeur ou directement à Dirt Devil.

# 8 Caractéristiques techniques et garantie

## 8.1 Caractéristiques techniques

Type d'appareil : Aspirateur à main  
à accumulateurs  
VERSO wet & dry  
M410 (-0/-1/.../-8/-9)

Courant d'entrée du bloc d'alimentation : 230-240 V~,  
50 Hz

Courant de sortie du bloc d'alimentation : 12 V DC,  
200 mA



### ATTENTION:

Utilisez pour le chargement des accumulateurs uniquement le bloc d'alimentation fourni à la livraison. Ne rechargez en aucun cas les accumulateurs avec un autre bloc d'alimentation. Utilisez de même le bloc d'alimentation fourni à la livraison que pour le chargement des accumulateurs de cet appareil.

Type d'accumulateur : Ni-MH, 7,2 V DC,  
1300 mAh

Temps de mise en charge lors de la mise en charge initiale : environ 16 heures

Temps de mise en charge dès la seconde mise en charge : environ 14 heures

Durée maximum de fonctionnement : env. 10 min

Capacité du bac à poussière : env. 500 ml de poussière et salissures  
env. 200 ml de liquide

Poids sans dispositif de mise en charge et bloc d'alimentation : env. 1,1 kg



Toutes les modifications d'ordre technique ou conceptuel liées à l'évolution du produit sont réservées.

© Royal Appliance International GmbH

## 8.2 Garantie légale

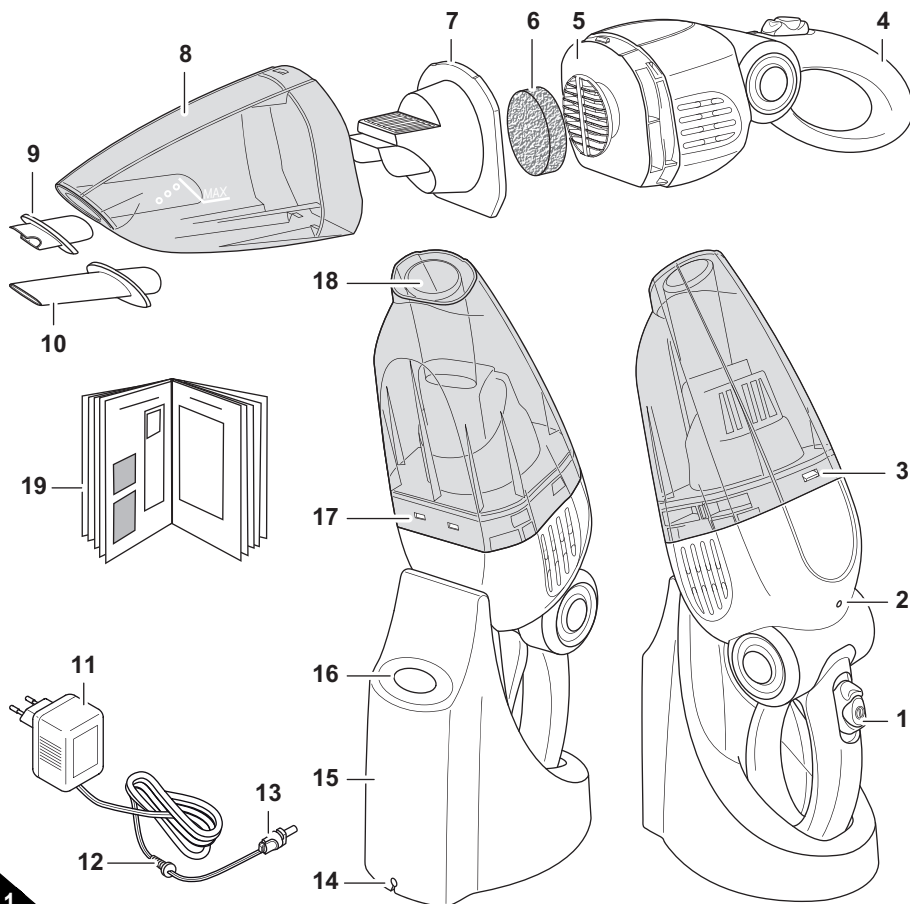
Si, en tant que consommateur, vous avez acheté cet appareil dans l'Union européenne, le standard minimum applicable pour la garantie légale est la directive européenne 2011/83/CE transposée dans le droit national du pays respectif.

Sont exclues les piles et piles rechargeables défectueuses ou dont la longévité a diminué en raison d'une usure normale ou d'une utilisation abusive.

# 1 Overzicht van uw VERSO wet & dry

## Hartelijk dank!

Het verheugt ons dat u voor de accu-handzuiger „VERSO wet & dry“ gekozen heeft!  
Wij danken u voor het in ons gestelde vertrouwen.



- 1 3-in-1 schakelaar:
  - indrukken: Aan/Uit („ $\text{⏻}$ “)
  - vooruit schuiven: handgreep instellen
  - achteruit schuiven: stofbak verwijderen
- 2 Laadcontrolelampje
- 3 Bovenste arrêtering van de stofbak
- 4 Handgreep
- 5 Motoreenheid
- 6 Schuimrubber-motorbeschermingsfilter
- 7 Permanent filter
- 8 Stofbak met „MAX“-markering

- 9 Mondstuk voor nat zuigen
- 10 Voegenmondstuk
- 11 Voedingsgedeelte
- 12 Trekontlasting aan kabel
- 13 Adapter van het voedingsgedeelte
- 14 Boring voor trekontlasting
- 15 Laadstation
- 16 Opbergplaats voor mondstuk
- 17 Onderste arrêtering van de stofbak
- 18 Opname voor mondstukken
- 19 Bedieningshandleiding

## 2 Veiligheidsinstructies

### 2.1 m.b.t. deze handleiding

Belangrijke aanwijzingen zijn speciaal gekenmerkt:

#### **WAARSCHUWING:**

Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en wijst op mogelijk verwondingsrisico.

#### **OPGELET:**

Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

#### **AANWIJZING:**

Benadrukt tips en informatie.

Lees de bedieningshandleiding volledig door voordat u het apparaat gaat gebruiken.

Berg de handleiding goed op. Als u dit apparaat aan een ander doorgeeft, voeg er dan ook de bedieningshandleiding bij.

**Het niet in acht nemen van deze handleiding kan zwaar letsel of schade aan het apparaat tot gevolg hebben.**

Voor schade ontstaan door het niet in acht nemen van deze bedieningshandleiding aanvaarden wij geen aansprakelijkheid.

### 2.2 m.b.t. bepaalde groepen van personen

■ Deze apparaten kunnen door kinderen van 8 jaar en ouder en door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden of met gebrek aan ervaring en/of kennis worden gebruikt, als ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen aangaande het veilige gebruik van het apparaat en de daaruit resulterende gevaren begrepen hebben.

■ Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, als ze niet onder toezicht staan.

■ Bewaar het apparaat daarom ontoegankelijk voor deze personen.

■ Verpakkingsmaterialen mogen niet worden gebruikt om ermee te spelen. Ze kunnen verstikkingsgevaar opleveren.

### 2.3 m.b.t. de accu's

Het apparaat bevat oplaadbare accu's. Als er verkeerd met accu's omgegaan wordt, bestaat verwondings- en explosiegevaar.

■ Let op dat er geen kortsluiting in de accu's ontstaat, d.w.z. dat u de twee polen nooit tegelijkertijd aan mag raken, vooral niet met elektrisch geleidende voorwerpen.

■ Gebruik alleen het meegeleverde voedingsgedeelte om de accu's op te laden. Laad de accu's in geen enkel geval met een ander voedingsgedeelte op. Gebruik het meegeleverde voedingsgedeelte wederom uitsluitend om de accu's van dit apparaat op te laden.

■ Haal de accu's nooit uit elkaar.

■ Stel de accu's nooit bloot aan hoge temperaturen.

■ Bij ondeskundige omgang kan er vloeistof uit de accu's treden. Vermijd contact met de vloeistof. Bij contact de vloeistof afspoelen met veel water. Als de vloeistof in de ogen terecht komt, onmiddellijk 10 minuten spoelen met water en direct een arts opzoeken.

■ Als het noodzakelijk mocht zijn om de accu's te vervangen, neem dan contact op met een vakhandelaar of de Dirt Devil klantenservice. Vervang de accu's nooit zelf. Vervang de accu's al helemaal niet door andere accu's of door batterijen. Voor schade door ondeskundig vervangen accu's aanvaarden wij geen aansprakelijkheid.

■ Verwijder de accu's na gebruik uitsluitend zoals beschreven, > pagina 49, „De accu's demonteren“.



## 2 Veiligheidsinstructies

### 2.4 m.b.t. de stroomvoeding

Het apparaat wordt opgeladen en werkt met elektrische stroom, waarbij in principe het gevaar van een elektrische schok bestaat. Let daarom vooral op het volgende:

- Raak het voedingsgedeelte nooit aan met natte handen.
- Dompel het apparaat of het voedingsgedeelte nooit in water of andere vloeistoffen en houd het verwijderd van regen en natheid.
- Trek altijd direct aan het voedingsgedeelte, als u het voedingsgedeelte uit het stopcontact wilt trekken. Trek nooit aan de kabel van het voedingsgedeelte.

- Gebruik de kabel van het voedingsgedeelte niet om het voedingsgedeelte te dragen.
- Zorg ervoor dat de kabel van het voedingsgedeelte niet knikt, nergens klem komt te zitten, er niet overheen wordt gereden en dat deze niet met hittebronnen in aanraking kan komen.
- Laad het apparaat alleen op als de op het voedingsgedeelte vermelde elektrische spanning overeenkomt met die van uw stopcontact.
- Controleer de kabel van het voedingsgedeelte op eventuele beschadigingen voordat u het gebruikt.

### 2.5 m.b.t. doelmatig gebruik

■ Het apparaat is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Het is niet geschikt voor industrieel gebruik.

■ De accu-handzuiger mag alleen gebruikt worden om kleine hoeveelheden stof of vloeistof op te zuigen. Elke andere vorm van gebruik geldt als niet conform de voorschriften en is niet toegestaan.

#### **Verboden is met name:**

- Het gebruik in de buurt van explosieve of licht ontvlambare stoffen. Er bestaat brand- en explosiegevaar.
- Het gebruik of het opladen van het apparaat in de open lucht. Regen en vuil zouden het apparaat onherstelbaar kunnen beschadigen.
- Voorwerpen in de openingen van het apparaat steken. Het zou oververhit kunnen raken.
- Het zelfstandig ombouwen of repareren van het apparaat of het voedingsgedeelte.

#### **■ Verboden is bovendien het zuigen van:**

- mensen, dieren, planten, vooral haren, vingers, andere lichaamsdelen en kledingstukken, terwijl deze gedragen worden. Ze kunnen naar binnen getrokken worden en zware verwondingen veroorzaken.
- gloeiende as, brandende sigaretten of lucifers. Er kan brand ontstaan.
- explosieve, brandbare of agressieve vloeistoffen als benzine, olie, alcohol, oplosmiddelen, zuren, logen of andere chemicaliën. Er bestaat brand-/ explosiegevaar.
- toner (voor laserprinters, kopieermachines enz.). Er bestaat brand-/ explosiegevaar.
- scherpe voorwerpen, zoals glassplinters, spijkers enz. Deze kunnen het apparaat beschadigen.

### 2.6 indien het apparaat defect is

■ Gebruik nooit een defect apparaat. Als de voedingskabel van dit apparaat beschadigd wordt, moet deze door de fabrikant of de klantenservice van de fabrikant of door iemand met dezelfde competentie worden vervangen, om gevaren te voorkomen.

■ Geef een defect apparaat voor reparatie aan een vakhandelaar of aan de Dirt Devil klantenservice (▷ pagina 88, „International Service“).

# 3 Vóór het gebruik

## 3.1 Uitpakken

1. Pak het apparaat en alle toebehoren uit.
2. Controleer de inhoud op intactheid en volledigheid (afb. 1).

### AANWIJZING:

Als u transportschade constateert, wend u dan onmiddellijk tot uw handelaar.

### △ OPGELET:

Transporteer/verzend het apparaat steeds in de originele verpakking, zodat het niet beschadigd raakt. Bewaar daarom de verpakking. Verwerk niet langer benodigd verpakkingsmateriaal volgens de in uw land geldende voorschriften.

## 3.2 Laadstation neerzetten

### △ OPGELET:

Plaats het laadstation zodanig dat het apparaat steeds veilig en stabiel staat en beschermd tegen vocht en hitte opgeladen kan worden.

### AANWIJZING:

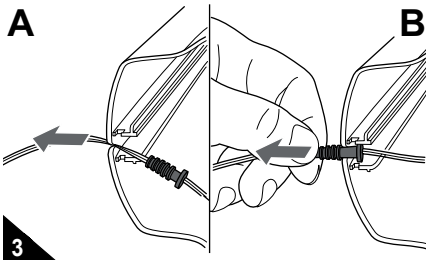
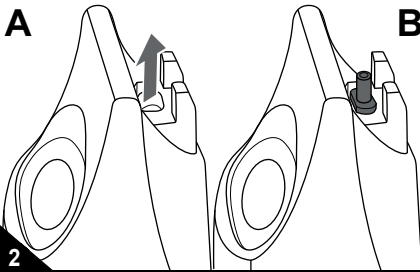
De kabel van het voedingsgedeelte steekt bij levering al in het laadstation.

Als de kabel van het voedingsgedeelte onverwachts los is geraakt (bv. omdat het apparaat verkeerd in het station werd gezet) of als u de kabel bewust heeft verwijderd, kunt u de kabel als volgt weer aan het laadstation monteren:

1. Steek de adapter van het voedingsgedeelte in de hiertoe voorziene stekkerbus in het laadstation (afb. 2/A, B).
2. Steek de kabel van het voedingsgedeelte door de boring die zich in de voet van het laadstation bevindt (afb. 3/A).
3. Trek de trekontlasting van de kabel van het voedingsgedeelte door de boring, totdat de trekontlasting niet meer verder getrokken kan worden (afb. 3/B).

### AANWIJZING:

De trekontlasting moet voorkomen dat de zojuist gemonteerde adapter van het voedingsgedeelte uit de bus glijdt, zodra per ongeluk aan de kabel getrokken wordt.

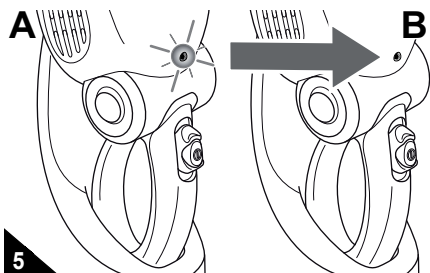
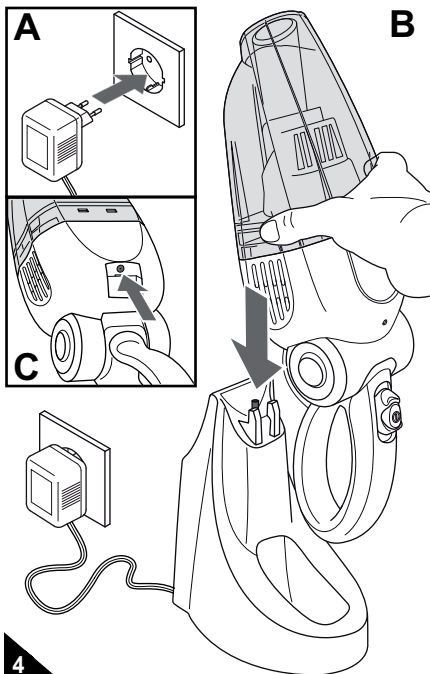


## 3 Vóór het gebruik

### 3.3 Accu's opladen

#### **⚠ WAARSCHUWING:**

Verwondingsgevaar door ondeskundig opladen! Maak voor het opladen van de accu's uitsluitend gebruik van het meegeleverde laadstation en het meegeleverde voedingsgedeelte.



#### **⚠ OPGELET:**

Let op dat de oplaad- en ontladcyclus volledig mogelijk zijn. Voorkom laadtijden van meer dan 16 uur. Deze verkorten de levensduur van de accu's.

#### **AANWIJZING:**

Een ingeschakeld apparaat kan niet opgeladen worden.

Voordat u met het apparaat kunt werken moeten de accu's opgeladen worden. Daarvoor:

1. Controleer of het apparaat uitgeschakeld is.
2. Steek het voedingsgedeelte in een stopcontact met een spanning die overeenkomt met de spanning die op het typeplaatje van het voedingsgedeelte aangegeven is (afb. 4/A).
3. Plaats de handzuiger in het zojuist aangesloten laadstation (afb. 4/B). Het laadcontrolelampje begint te branden (afb. 5/A).

#### **AANWIJZING:**

Om de accu's op te laden kunt u de adapter van het voedingsgedeelte als alternatief ook direct in de aansluitbus aan de onderkant van het apparaat (afb. 4/C) steken.

4. Laat de accu's nu ca. 16 uur opladen, totdat het laadcontrolelampje uitgaat (afb. 5/B).

#### **AANWIJZING:**

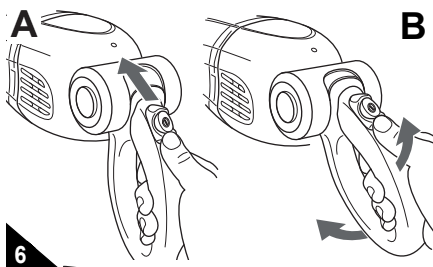
Het laadcontrolelampje brandt, totdat de accu's helemaal opgeladen zijn. Het eerste laadproces zal ca. 14-18 uur duren. Elk volgend laadproces duurt dan circa 14 uur.

5. Als het laadcontrolelampje uit is gegaan, haalt u het apparaat uit het laadstation.

Uw handzuiger is nu klaar voor gebruik.

## 4 Gebruik

### 4.1 Hellingshoek instellen

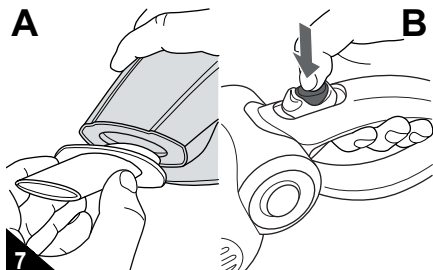


#### AANWIJZING:

Zonodig kunt u, vooral voor het nat zuigen, het apparaat in één van in totaal vier verschillende standen zetten.

1. Houd het apparaat aan de handgreep en met de andere hand aan de stofbak vast.
2. Schuif de 3-in-1 schakelaar naar voren (afb. 6/A) en zet het apparaat met de andere hand in de gewenste stand.
3. Laat de 3-in-1 schakelaar los en duw de handgreep lichtjes in de tegenovergestelde richting (afb. 6/B), totdat de greep vastklikt.

### 4.2 Droog zuigen



#### AANWIJZING:

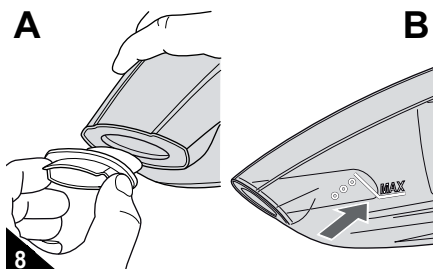
Zonodig kunt u het voegenmondstuk op het apparaat steken (afb. 7/A), om de luchtstroom van de zuiger te concentreren.

1. Schakel de handzuiger in door op de 3-in-1 schakelaar („☺“) te drukken (afb. 7/B).
2. Als u wilt uitschakelen, drukt u opnieuw op de 3-in-1 schakelaar („☺“).

### 4.3 Nat zuigen

#### ⚠ WAARSCHUWING:

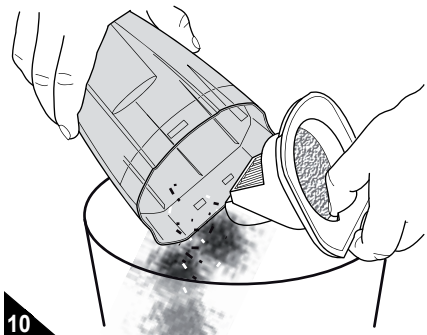
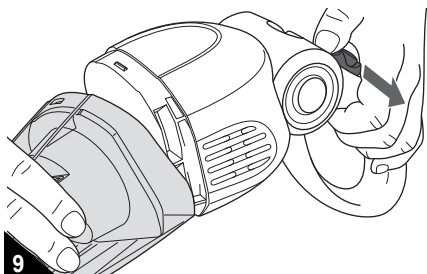
Brand- en explosiegevaar! Zuig geen explosieve, brandbare of agressieve vloeistoffen op. Zuig uitsluitend vloeistoffen die normaal gesproken in huishoudens voorkomen.



1. Maak eerst de stofbak leeg, > hoofdstuk 5.1, „Stofbak leegmaken“.
2. Steek nu het mondstuk voor nat zuigen op het apparaat (afb. 8/A).
3. Stel het apparaat in een hoek van 90° in, > hoofdstuk 4.1, „Hellingshoek instellen“.
4. Schakel de handzuiger in door op de 3-in-1 schakelaar („☺“) te drukken.
5. Zodra de MAX-markering (afb. 8/B) bereikt is of als u klaar bent met nat zuigen:
  - schakelt u het apparaat uit (afb. 7/B).
  - maakt u de stofbak leeg, > hoofdstuk 5.1, „Stofbak leegmaken“.
  - maakt u de stofbak schoon, > hoofdstuk 5.2, „Stofbak reinigen“.
  - reinigt u de filters, > hoofdstuk 5.3, „Filter reinigen“.

## 5 Na het gebruik

### 5.1 Stofbak leegmaken



■ De compacte stofbak kan slechts een beperkte hoeveelheid vuil en vloeistof opnemen. Maak de stofbak het beste leeg elke keer nadat u gestofzuigd heeft.

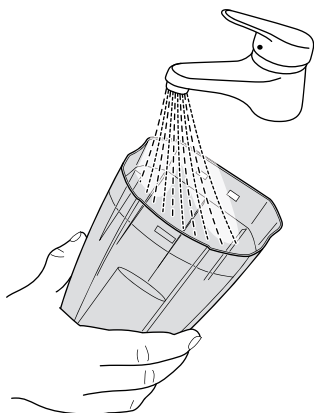
■ Maak de stofbak absoluut elke keer leeg voordat u nat zuigt en nadat u klaar bent met nat zuigen.

1. Houd het apparaat met de stofbak naar beneden gericht.
2. Houd de stofbak en de motoreenheid elk met een hand goed vast.
3. Schuif de 3-in-1 schakelaar nu naar achteren, om de stofbak van de motoreenheid te verwijderen (afb. 9).
4. Haal het permanente filter aan de hiertoe voorziene strip uit de stofbak (afb. 10).
5. Klop de resten voorzichtig uit de stofbak of verwijder deze met de hand.
6. Reinig bij deze gelegenheid ook meteen even de stofbak (▷ hoofdstuk 5.2, „Stofbak reinigen“) en de filters, ▷ hoofdstuk 5.3, „Filter reinigen“.

### 5.2 Stofbak reinigen

#### ⚠ WAARSCHUWING:

Gevaar voor een elektrische schok! Let er bij de reiniging van de stofbak op dat de motoreenheid (afb. 1/5) in geen geval nat wordt.



1. Verwijder de stofbak eerst van de motoreenheid (afb. 9) en maak de bak leeg (afb. 10).
2. Spoel de stofbak vervolgens onder stromend koud of handwarm water uit (afb. 11).

#### ⚠ OPGELET:

Gebruik geen harde borstels, reinigingsmiddelen, schuurmiddelen of alcohol, aangezien deze de behuizing kunnen beschadigen.

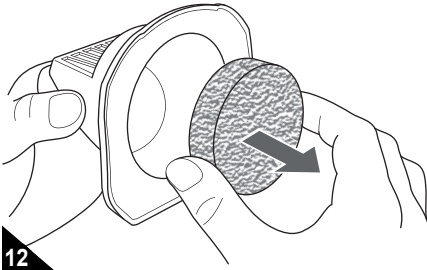
3. Reinig bij deze gelegenheid ook meteen even de filterinzetstukken, ▷ hoofdstuk 5.3, „Filter reinigen“, voordat u ze weer terug plaatst, ▷ hoofdstuk 5.4, „Filter inzetten“.
4. Laat de stofbak volledig opdrogen, voordat u hem weer aanbrengt, ▷ hoofdstuk 5.5, „Apparaat in elkaar zetten“.

# 5 Na het gebruik

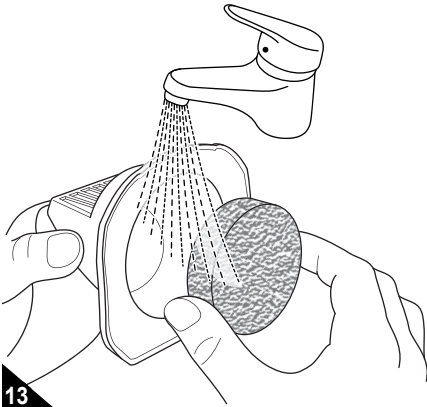
## 5.3 Filter reinigen

### ⚠ OPGELET:

De filters zijn wasbaar, maar ongeschikt voor de wasmachine of vaatwasser. Gebruik voor de reiniging geen reinigingsmiddelen of harde borstels. Laat de filters na de reiniging ca. 24 uur bij kamertemperatuur drogen. Plaats ze pas weer terug, als ze helemaal droog zijn.



12



13

■ De filters kunnen na enige tijd vuil worden. Daarom is het belangrijk dat u de filters regelmatig controleert en zondig reinigt.

■ Maak de filters absoluut elke keer leeg voordat u nat zuigt en nadat u klaar bent met nat zuigen.

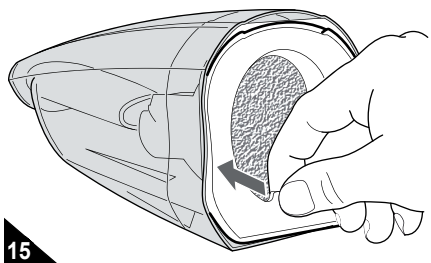
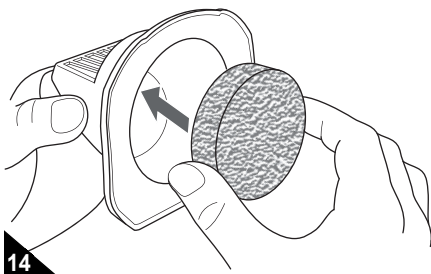
■ Als een van de filters beschadigd is, moet u het onmiddellijk vervangen (▷ hoofdstuk 6.2, „Toebehoren en reserveonderdelen“).

### Om de filters te controleren/reinigen gaat u als volgt te werk:

1. Schakel het apparaat uit.
2. Maak de stofbak leeg, ▷ hoofdstuk 5.1, „Stofbak leegmaken“.
3. Verwijder hierbij het permanente filter met ingezet schuimrubber-motorbeschermingsfilter.
4. Houd het permanente filter met ingezet schuimrubber-motorbeschermingsfilter vlak boven een vuilnisbak.
5. Trek het schuimrubber-motorbeschermingsfilter uit het permanente filter (afb. 12).
6. Klop de filters uit en verwijder grove vuildelen met de hand.
7. Als dit niet volstaat, gebruik dan een zachte borstel om de resterende vuildelen weg te borstelen.
8. Als dit nog steeds niet voldoende is, spoelt u de twee filters onder stromend koud of handwarm water uit (afb. 13).
9. Laat de filters na de natte reiniging ca. 24 uur bij kamertemperatuur drogen. Plaats ze pas weer terug (▷ hoofdstuk 5.4, „Filter inzetten“), als ze helemaal droog zijn.

## 5 Na het gebruik

### 5.4 Filter inzetten



#### **△ OPGELET:**

Gebruik het apparaat nooit, zonder dat alle filters correct in de stofbak geplaatst zijn. Anders kan de motor eventueel beschadigd worden.

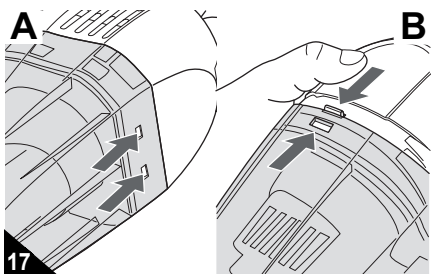
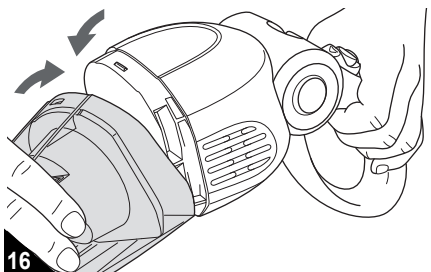
1. Plaats het schuimrubber-motorbeschermingsfilter zoals afgebeeld weer terug in het permanente filter (afb. 14).
2. Plaats het permanente filter nu weer in de stofbak (afb. 15).

#### **AANWIJZING:**

Door de speciale constructie kunt u het permanente filter alleen in de juiste positie weer terug plaatsen.

3. Zet de stofbak en de motoreenheid weer in elkaar, ► *hoofdstuk 5.5, „Apparaat in elkaar zetten“*.

### 5.5 Apparaat in elkaar zetten



1. Houd de stofbak zodanig tegen de motoreenheid aan (afb. 16), dat de twee groeven die zich onderaan in de stofbak bevinden precies in de twee uitstulpingen aan de onderkant van de motoreenheid grijpen (afb. 17/A).
2. Klap de stofbak daarna aan de bovenkant stevig dicht, totdat de bovenste arrêtering (afb. 17/B) hoor- en voelbaar vastklikt.
3. Controleer de stofbak op vaste zitting.

# 6 Problemen verhelpen

## 6.1 Voordat u het apparaat opstuurt

### **WAARSCHUWING:**

Verwondingsgevaar! Nooit een defect apparaat gebruiken of opladen! Voordat u problemen gaat opsporen schakelt u het apparaat uit en trekt u het voedingsgedeelte uit het stopcontact.

Controleer aan de hand van de volgende tabel, of u het probleem zelf kunt oplossen.

Probleem	Mogelijke oorzaak / Oplossing
Laadcontrolelampje brandt niet tijdens het laden	Voedingsgedeelte is niet correct ingestoken. Controleer of de stekker resp. de adapter van het voedingsgedeelte correct in de betreffende bussen zitten (▷ hoofdstuk 3.3, „Accu’s opladen“). Apparaat is ingeschakeld. Schakel het apparaat uit (▷ hoofdstuk 4.2, „Droog zuigen“). Accu’s zijn helemaal opgeladen. Haal het apparaat uit het laadstation. Uw handzuiger is nu klaar voor gebruik.

Probleem	Mogelijke oorzaak / Oplossing
Apparaat laat zich niet aanzetten of stopt plotseling met zuigen	Accu’s zijn leeg. Laad de accu’s op (▷ hoofdstuk 3.3, „Accu’s opladen“). Oververhittingsbeveiliging is geactiveerd (bv. vanwege geblokeerde aanzuigwegen e.d.). <ol style="list-style-type: none"><li>Schakel het apparaat uit.</li><li>Verwijder de oorzaak van de oververhitting.</li><li>Wacht circa 45 minuten. Het afgekoelde apparaat kunt u nu weer inschakelen.</li></ol>
Apparaat neemt geen of weinig vuil op	Stofbak is te vol. Maak de stofbak leeg (▷ hoofdstuk 5.1, „Stofbak leegmaken“). Filters zijn vervuild. Reinig de filters (▷ hoofdstuk 5.3, „Filter reinigen“).

### **AANWIJZING:**

Als u het probleem met behulp van deze tabel niet kunt verhelpen, neem dan contact met ons op, ▷ hoofdstuk 8.2, „Garantie“.

## 6.2 Toebehoren en reserveonderdelen

Toebehoren en reserveonderdelen kunnen bijbesteld worden.

Artikelnr.	Beschrijving
0410001	2-delige filterset bestaande uit 1 permanent filter en 1 schuimrubber-motorbeschermingsfilter
0410002	Laadstation (zonder voedingsgedeelte)
0410003	Voedingsgedeelte

Deze zijn verkrijgbaar op [www.dirtdevil.de](http://www.dirtdevil.de) of bij de volgende firma’s:

▷ pagina 90, „International Service“



# 7 Afvalverwijdering

## 7.1 Milieubescherming

### **OPGELET:**

Gevaar voor schade aan het milieu! Het apparaat bevat accu's die niet bij het huisvuil terecht mogen komen. Geef het apparaat en de gedemonteerde accu's voor de afvalverwijdering apart aan de betreffende inzamelpunten, aan uw handelaar of rechtstreeks aan Dirt Devil.



Als de gebruiksduur van het apparaat en vooral van de accu's ten einde is of als er eventuele functiestoringen optreden, maakt u het uitgediende apparaat onbruikbaar door de accu's te demonteren.

De filters zijn vervaardigd uit milieuvriendelijke materialen en kunnen met het huisvuil worden meegegeven.

## 7.2 De accu's demonteren

### **WAARSCHUWING:**

Verwondingsgevaar door ondeskundig vervangen van de accu's!

■ Als het noodzakelijk mocht zijn om de accu's te vervangen, neem dan contact op met een vakhandelaar of de Dirt Devil klantenservice.

■ Vervang de accu's nooit zelf.

■ Vervang de accu's al helemaal niet door andere accu's of batterijen.

### **WAARSCHUWING:**

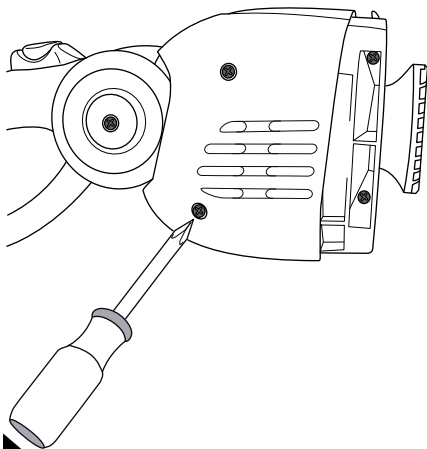
Verwondingsgevaar door ondeskundige omgang met de accu's!

■ Let op dat er geen kortsluiting in de accu's ontstaat, d.w.z. dat u de twee polen nooit tegelijkertijd aan mag raken, vooral niet met elektrisch geleidende voorwerpen.

■ Haal de accu's nooit uit elkaar.

■ Stel de accu's nooit bloot aan hoge temperaturen.

■ Bij ondeskundige omgang kan er vloeistof uit de accu's treden. Vermijd absoluut contact met de vloeistof.



18

1. Gebruik het apparaat zo lang totdat de accu's volledig leeg gelopen zijn en de motor van het apparaat stopt.
2. Draai de 5 schroeven aan de zijkant van de motoreenheid los met een kruiskop-schroevendraaier (afb. 18).
3. Verwijder de afdekking.
4. Verwijder de ingebouwde accu's.
5. Plaats de afdekking weer terug en schroef de 5 schroeven weer vast.
6. Geef het apparaat en de gedemonteerde accu's nu voor de afvalverwijdering apart aan de betreffende inzamelpunten, aan uw handelaar of aan Dirt Devil.

# 8 Technische gegevens en garantie

## 8.1 Technische gegevens

Type apparaat : accu-handzuiger  
VERSO wet & dry  
M410 (-0/-1/.../-8/-9)

---

Voedingsged. : 230-240 V~,  
ingang 50 Hz

---

Voedingsged. : 12 V DC,  
uitgang 200 mA

### **OPGELET:**

Gebruik uitsluitend het meegeleverde voedingsgedeelte om de accu's op te laden. Laad de accu's in geen enkel geval met een ander voedingsgedeelte op. Gebruik het meegeleverde voedingsgedeelte wederom uitsluitend om de accu's van dit apparaat op te laden.

Type batterij : Ni-MH, 7,2 V DC,  
1300 mAh

---

Laadtijd bij het eerste : ca. 16 h  
laadproces

---

Laadtijd vanaf het : ca. 14 h  
2e laadproces

---



Max. bedrijfsduur : ca. 10 min

---

Capaciteit van de : ca. 500 ml vuil,  
stofbak ca. 200 ml vloeistof

---

Gewicht zonder laad- : ca. 1,1 kg  
station en voedings-  
gedeelte

 Technische en designwijzigingen in verband met voortdurende productverbeteringen voorbehouden.  
 © Royal Appliance International GmbH

## 8.2 Garantie

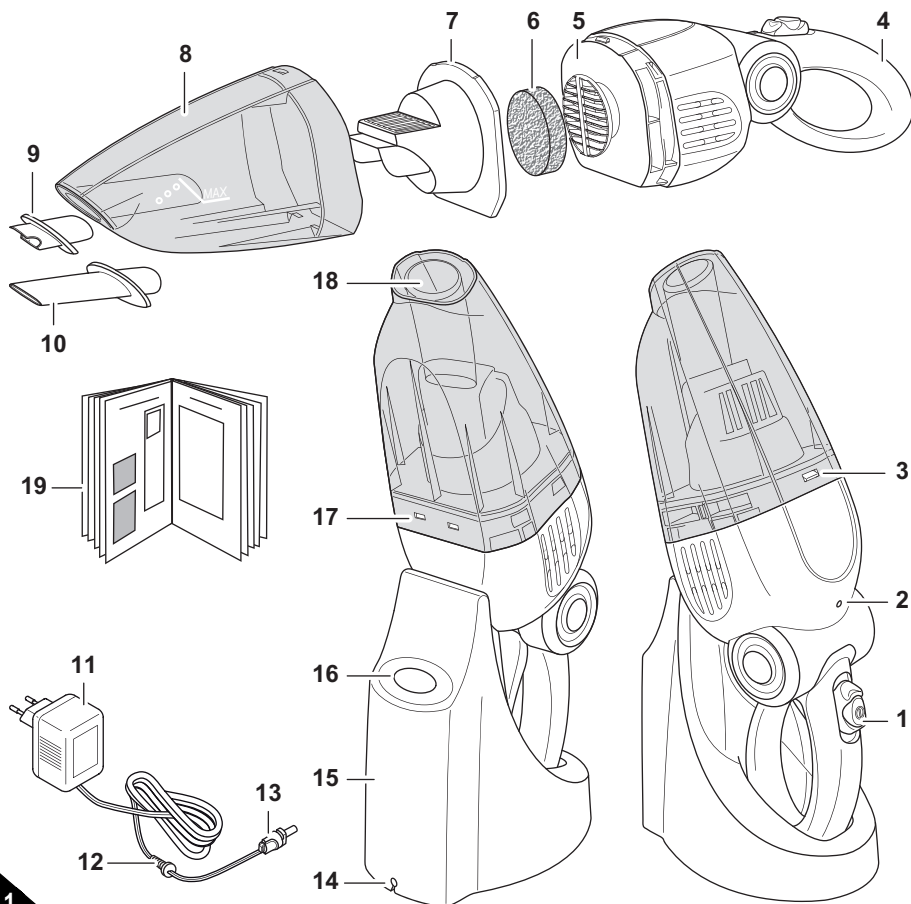
Voor zover u het apparaat als consument binnen de Europese Unie heeft gekocht, geldt als minimale standaard voor fabrieksgarantie de desbetreffende omzetting van EU-richtlijn 2011/83/EG in nationaal recht.

Uitgesloten zijn batterijen en accu's die als gevolg van normale slijtage of een ondeskundige omgang kapot zijn gegaan resp. waarvan de levensduur verkort is.

# 1 Vista de conjunto de su VERSO wet & dry

## ¡Muchas gracias!

¡Nos alegramos de que se haya decidido por la aspiradora de mano con acumulador "VERSO wet & dry"! Le agradecemos su compra y la confianza depositada en nosotros.



- 1** Interruptor 3 en 1:
- pulsar: On / Off ("⏻")
  - empujar hacia delante: Acodar asidero
  - retirar hacia atrás: Soltar depósito de polvo

- 2** Lámpara de control de carga  
**3** Bloqueo superior del depósito de polvo  
**4** Asidero  
**5** Unidad de motor  
**6** Filtro de protección del motor  
**7** Filtro permanente  
**8** Depósito de polvo con marca "MAX"

- 9** Tobera para aspiración en húmedo  
**10** Tobera para ranuras  
**11** Fuente de alimentación  
**12** Descarga de tracción en el cable de la fuente de alimentación  
**13** Adaptador de la fuente de alimentación  
**14** Perforación para descarga de tracción  
**15** Estación de carga  
**16** Guarda toberas  
**17** Bloqueos inferiores del depósito de polvo  
**18** Alojamiento de toberas  
**19** Manual de instrucciones

## 2 Indicaciones de seguridad

### 2.1 sobre el manual de instrucciones

Las indicaciones importantes están especialmente marcadas.

#### **AVISO:**

Advierte sobre peligros para su salud y muestra posibles riesgos de lesión.

#### **ATENCIÓN:**

Indica la posibilidad de que el aparato u otros objetos corran peligro.

#### **ADVERTENCIA:**

Destaca consejos e informaciones.

Lea este manual de instrucciones por completo antes de utilizar el aparato.

Guarde bien las instrucciones. En caso de que entregue este aparato a una tercera persona, entréguele también el manual de instrucciones.

**La inobservancia de este manual puede ser origen de graves lesiones o de daños en el aparato.**

No asumimos la responsabilidad por daños causados debido al incumplimiento de este manual de instrucciones.

### 2.2 sobre determinados grupos de personas

■ Este aparato puede ser usado por niños a partir de los 8 años y por personas con capacidad física, sensorial o mental restringida o con falta de experiencia y/o de conocimientos, si son supervisadas o han recibido instrucciones de cómo usar el aparato de manera segura.

■ Tienen que ser conscientes de los posibles peligros. El aparato no es un juguete. No está permitido que los niños lleven a cabo la limpieza o el mantenimiento del propio aparato sin supervisión. Guarde el aparato de modo inaccesible para este círculo de personas.

■ El material de embalaje no debe ser utilizado para jugar. Existe peligro de asfixia.

### 2.3 sobre los acumuladores

El aparato contiene acumuladores recargables. En caso de uso inapropiado de los acumuladores existe peligro de lesiones y de explosión.

■ Jamás cortocircuite los acumuladores, es decir jamás toque al mismo tiempo los dos polos, en especial no tocarlos con objetos conductores de electricidad.

■ Para cargar los acumuladores emplee exclusivamente la fuente de alimentación incluida en el suministro. De ninguna manera cargue los acumuladores con otra fuente de alimentación. Por otra parte, utilice la fuente de alimentación suministrada exclusivamente para cargar los acumuladores de este aparato.

■ Jamás desensamble los acumuladores.

■ Jamás exponga los acumuladores a altas temperaturas.

■ En caso de manejo inapropiado puede salir líquido de los acumuladores. Evite el contacto con el mismo. En caso de contacto, enjuagar el líquido con mucha agua. Si el líquido penetra en los ojos, lavarlos inmediatamente con agua durante 10 minutos y consultar sin demora a un médico.

■ Si fuese necesario recambiar los acumuladores, diríjase a un distribuidor especializado o al Servicio de Atención al Cliente de Dirt Devil. Jamás reemplace los acumuladores usted mismo. Menos aún reemplace los acumuladores por otros acumuladores o baterías. No nos hacemos responsables por daños causados debido al reemplazo incorrecto de los acumuladores.

■ Elimine los acumuladores después del fin de su vida útil sólo como descrito, ► *Página 61, „Desmontaje de los acumuladores“.*

## 2 Indicaciones de seguridad

### 2.4 sobre la alimentación de corriente

El aparato se carga y funciona con corriente eléctrica, por tanto existe básicamente el peligro de una descarga eléctrica. Por esta razón, tenga especialmente en cuenta lo siguiente:

- Jamás toque la fuente de alimentación con las manos mojadas.
- Jamás sumerja el aparato o la fuente de alimentación en agua o en otros líquidos y manténgalo alejado de la lluvia y la humedad.
- Si desea desenchufar la fuente de alimentación de la caja de enchufe, hágalo siempre tirando de la fuente de alimentación misma. Jamás tire del cable de la fuente de alimentación.

- No abuse del cable de la fuente de alimentación usándolo para cargar la fuente.
- Preste atención a que el cable de la fuente de alimentación no sea doblado, enganchado o que se pase por encima de él, ni de que pueda entrar en contacto con fuentes de calor.
- Cargue el aparato únicamente si la tensión eléctrica indicada en la fuente de alimentación se corresponde con la tensión de su caja de enchufe.
- Antes de usar la fuente de alimentación, controle que su cable no presente daños.

### 2.5 sobre el uso conforme

■ El aparato está destinado sólo al uso doméstico. No es adecuado para un uso comercial.

■ La aspiradora de mano con acumulador se puede usar exclusivamente para aspirar pequeñas cantidades de polvo o de líquido. Cualquier otra utilización se considera no conforme y está prohibida.

**Queda especialmente prohibido lo siguiente:**

- El uso en las cercanías de materiales explosivos o fácilmente inflamables. Existe riesgo de incendio o explosión.
- El almacenaje o la carga del aparato al aire libre. Existe el peligro de que la lluvia y la suciedad dañen el aparato.
- La introducción de objetos en las aberturas del aparato. Se podría sobrecalentar.
- Las modificaciones o reparaciones del aparato o de su fuente de alimentación por cuenta propia.

■ **Además está prohibido la aspiración de:**

- Personas, animales, plantas, especialmente cabellos, dedos u otras partes del cuerpo, así como prendas de ropa llevadas sobre el cuerpo. Pueden ser aspirados y causar lesiones graves.
- Rescoldos, cigarrillos y cerillas encendidas. Pueden provocar un incendio.
- Líquidos explosivos, inflamables o agresivos, como gasolina, aceite, alcohol, disolventes, ácidos, lejías u otras sustancias químicas. Existe el riesgo de incendio y explosión.
- Tóners (para impresoras láser, fotocopiadoras, etc.). Existe el riesgo de incendio y explosión.
- objetos puntiagudos como vidrios rotos, clavos, etc. así como yeso, cemento, escombros, maquillaje, polvos de talco etc. El aparato podría ser dañado.

### 2.6 en caso de que el aparato esté averiado

■ Jamás utilice un aparato defectuoso. Para evitar riesgos, si el cable de la fuente de alimentación de este aparato estuviese dañado, deberá ser reemplazado por el fabricante o por su servicio de asistencia al cliente o por una persona igualmente calificada.

■ Entregue un aparato defectuoso para su reparación a un distribuidor especializado o al Servicio de atención al cliente de Dirt Devil (**>Página 88, „International Service“**).

# 3 Antes del uso

## 3.1 Desembalaje

1. Desembale el aparato y sus accesorios.
2. Compruebe que el contenido está completo e intacto (Fig. 1).

### ADVERTENCIA:

En caso de descubrir algún daño debido al transporte, diríjase inmediatamente a su distribuidor.

### ⚠ ATENCIÓN:

Siempre transporte o envíe el aparato en su embalaje original para que no resulte dañado. Para ello guarde el embalaje. Elimine el material de embalaje que ya no le haga falta según las normas vigentes en su país.

## 3.2 Colocar estación de carga

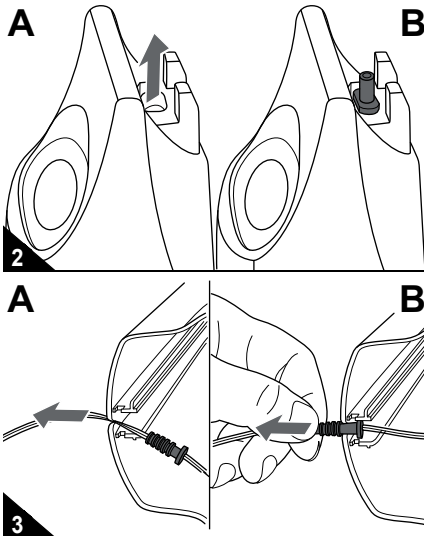
### ⚠ ATENCIÓN:

Elija el lugar para la estación de carga de tal manera que el aparato pueda ser cargado en todo momento estando parado de manera segura y protegido contra humedad y calor.

### ADVERTENCIA:

El cable de la fuente de alimentación ya viene de fábrica enchufado en la estación de carga.

Si contra lo que era de esperar el cable de la fuente de alimentación se ha soltado de su hembrilla de conexión (por ejemplo por ladoo durante la colocación del aparato) o si ha retirado el cable conscientemente, podrá montarlo de nuevo en la estación de carga como sigue:



1. Enchufe el adaptador de la fuente de alimentación en la hembrilla de conexión prevista para ello en la estación de carga (Fig. 2/A, B).
2. Lleve el cable de la fuente de alimentación a través del orificio de la base de la estación de carga (Fig. 3/A).
3. Tire la descarga de tracción del cable de la fuente de alimentación a través del orificio hasta que no pueda estirarse más (Fig. 3/B).

### ADVERTENCIA:

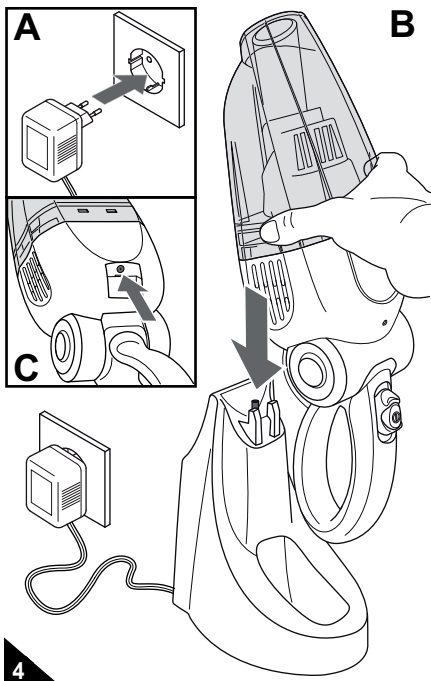
La descarga de tracción debe evitar que el adaptador de la fuente de alimentación recién montado se deslice de su hembrilla en cuanto por descuido se tire del cable.

## 3 Antes del uso

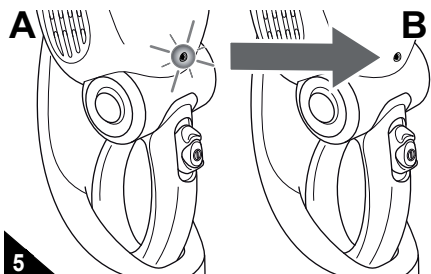
### 3.3 Cargar los acumuladores

#### ⚠ AVISO:

¡Peligro de lesiones por carga inapropiada!  
Para cargar los acumuladores use exclusivamente la estación de carga así como la fuente de alimentación suministradas.



4



5

#### ⚠ ATENCIÓN:

Dentro de lo posible observe ciclos completos de carga y descarga. Evite tiempos de carga que exceden 16 horas. De lo contrario se reduce la vida útil de los acumuladores.

#### ADVERTENCIA:

Un aparato conectado no puede ser cargado.

Para poder trabajar con el aparato, antes deberá cargar los acumuladores. Para ello:

1. Asegúrese de que el aparato esté desconectado.
2. Enchufe la fuente de alimentación en una caja de enchufe en la que exista la tensión indicada sobre la placa de características de la fuente de alimentación (Fig. 4/A).
3. Coloque la aspiradora de mano en la estación de carga recién conectada (Fig. 4/B).  
La lámpara de control de carga se enciende (Fig. 5/A).

#### ADVERTENCIA:

Como alternativa puede también enchufar el adaptador de la fuente de alimentación para cargar los acumuladores directamente en la hembra de conexión en la parte inferior del aparato (Fig. 4/C).

4. Ahora deje cargar los acumuladores durante unas 16 horas hasta que se apaga la lámpara de control de carga (Fig. 5/B).

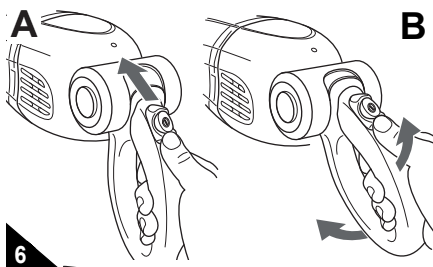
#### ADVERTENCIA:

La lámpara de control de carga ilumina hasta que los acumuladores estén completamente cargados. El primer proceso de carga durará unas 14-18 horas. El tiempo de carga se reducirá a continuación a unas 14 horas.

5. Cuando se haya apagado la lámpara de control de carga, retire el aparato de la estación de carga. Su aspiradora de mano está ahora lista para ser utilizada.

## 4 Uso

### 4.1 Ajustar ángulo de inclinación

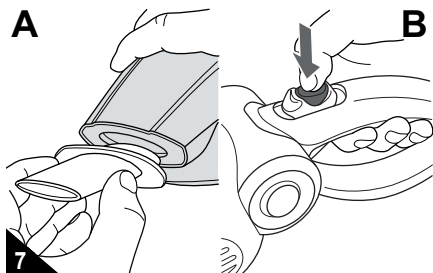


#### ADVERTENCIA:

Si es necesario, especialmente para la aspiración en húmedo, puede acodar el aparato a una de las cuatro posiciones.

1. Sujete el aparato por el asidero y coloque la otra mano en el depósito de polvo.
2. Deslice el interruptor 3 en 1 hacia delante (Fig. 6/A) y lleve el aparato con la otra mano a la posición deseada.
3. Suelte el interruptor 3 en 1 y empuje ligeramente el asidero en la dirección contraria (Fig. 6/B) hasta que encaje.

### 4.2 Aspiración en seco



#### ADVERTENCIA:

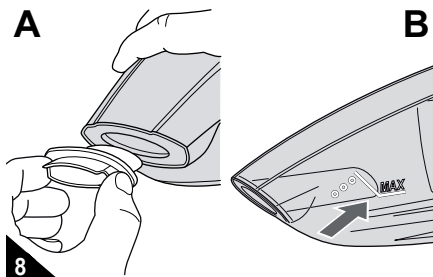
Según necesidad puede colocar la tobera para ranuras (Fig. 7/A), para concentrar la corriente de aire del aspirador.

1. Conecte la aspiradora de mano pulsando el interruptor 3 en 1 ("⏻") (Fig. 7/B).
2. Para la desconexión pulse de nuevo el interruptor 3 en 1 ("⏻").

### 4.3 Aspiración en húmedo

#### ⚠ AVISO:

¡Peligro de incendio y de explosión! No aspire líquidos explosivos, inflamables o agresivos. Aspire con la aspiradora de mano sólo líquidos de uso habitual en casa.

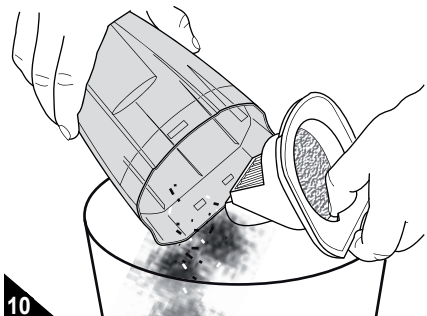
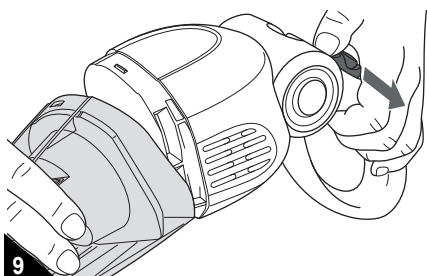


1. Vacíe primero el depósito de polvo, ▷ *Capítulo 5.1, "Vaciar el depósito de polvo"*.
2. Ahora coloque la tobera para líquidos (Fig. 8/A).
3. Inclíne el aparato en posición de 90°, ▷ *Capítulo 4.1, "Ajustar ángulo de inclinación"*.
4. Conecte la aspiradora de mano pulsando el interruptor 3 en 1 ("⏻").
5. En cuanto se haya alcanzado la marca "MÁX" (Fig. 8/B) o haya finalizado el proceso de aspiración en húmedo:
  - Desconecte el aparato (Fig. 7/B).
  - Vacíe el depósito de polvo, ▷ *Capítulo 5.1, "Vaciar el depósito de polvo"*.
  - Limpie el depósito de polvo, ▷ *Capítulo 5.2, "Limpiar el depósito de polvo"*.
  - Limpie los filtros, ▷ *Capítulo 5.3, "Limpiar filtro"*.



## 5 Después del uso

### 5.1 Vaciar el depósito de polvo



■ El depósito de polvo de dimensiones compactas sólo puede dar cabida a una cantidad limitada de suciedad y de líquidos. Lo mejor es vaciar el depósito de polvo después de cada proceso de aspiración.

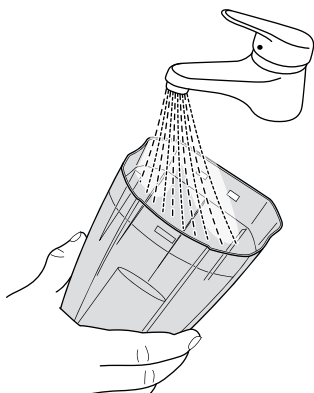
■ Es imprescindible vaciar el depósito de polvo antes y después de cada proceso de aspiración en húmedo.

1. Sujete el aparato con el depósito de polvo hacia abajo.
2. Mantenga el depósito de polvo y la unidad de motor bien asidos con una mano cada uno.
3. Ahora tire el interruptor 3 en 1 hacia atrás, para soltar el depósito de polvo de la unidad del motor (Fig. 9).
4. Retire el filtro permanente con la lengüeta prevista para ello del depósito de polvo (Fig. 10).
5. Sacuda con cuidado los restos de polvo o elimínelos manualmente.
6. Aproveche esta oportunidad para limpiar tanto el depósito de polvo (▷ *Capítulo 5.2, "Limpiar el depósito de polvo"*) como los filtros (▷ *Capítulo 5.3, "Limpiar filtro"*).

### 5.2 Limpiar el depósito de polvo

#### ⚠ AVISO:

¡Peligro de una descarga eléctrica! Al limpiar el depósito de polvo, tenga cuidado de no mojar la unidad de motor (Fig. 1/5) en ningún caso.



1. Separe primero el depósito de polvo de la unidad del motor (Fig. 9) y vacíelo (Fig. 10).
2. Enjuague el depósito de polvo sólo bajo agua corriente fría o templada (Fig. 11).

#### ⚠ ATENCIÓN:

No utilice cepillos con cerdas duras, productos de limpieza, abrasivos o alcohol, ya que pueden dañar la carcasa.

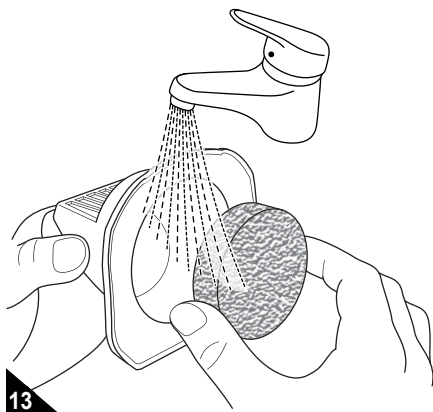
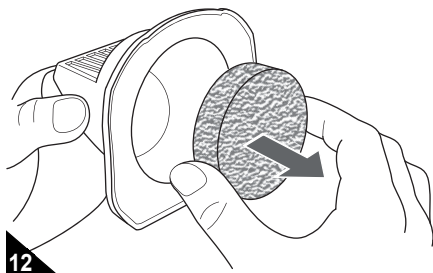
3. Aproveche esta ocasión para limpiar asimismo los cartuchos de filtro, ▷ *Capítulo 5.3, "Limpiar filtro"*, antes de volver a colocarlos, ▷ *Capítulo 5.4, "Colocar filtro"*.
4. Deje secar el depósito de polvo completamente antes de montarlo de nuevo, ▷ *Capítulo 5.5, "Montar el aparato"*.

## 5 Después del uso

### 5.3 Limpiar filtro

#### **⚠ ATENCIÓN:**

Los filtros son lavables pero no son aptos ni para lavavajillas ni para lavadoras. Además, no use para la limpieza ningún producto de limpieza o cepillos con cerdas duras. Deje que los filtros se sequen durante aprox. 24 horas a temperatura ambiente después de su limpieza. Vuelva a colocarlos de nuevo sólo cuando estén totalmente secos.



■ Los filtros pueden quedar sucios con el tiempo. Por ello, es importante controlar los filtros en intervalos regulares y limpiarlos cuando sea necesario.

■ Es imprescindible limpiar los filtros antes y después de cada proceso de aspiración en húmedo.

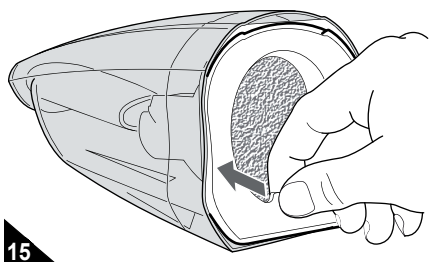
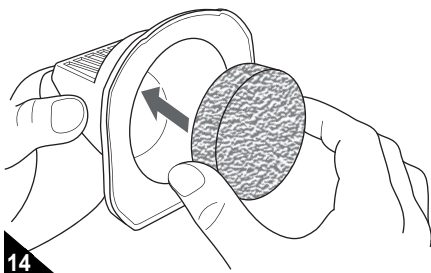
■ En caso de que uno de los filtros esté dañado repóngalo inmediatamente (▷ *Capítulo 6.2, "Piezas de recambio y accesorios"*).

**Para controlar/limpiar los filtros proceda de la siguiente manera:**

1. Desconecte el aparato.
2. Vacíe el depósito de polvo, ▷ *Capítulo 5.1, "Vaciar el depósito de polvo"*.
3. Al mismo tiempo extraiga el filtro permanente junto con el filtro de protección del motor de gomaespuma colocado.
4. Sostenga el filtro permanente junto con el filtro de protección del motor de gomaespuma colocado sobre un cubo de basura, aproximándolos lo más posible.
5. Extraiga el filtro de protección de motor de gomaespuma del filtro permanente (Fig. 12).
6. Golpee los filtros y quite la suciedad gruesa a mano.
7. Si esto no fuese suficiente, cepille la suciedad restante con un cepillo blando.
8. Si esto aún no fuese suficiente, enjuague ambos filtros bajo agua corriente fría o templada (Fig. 13).
9. Deje que los filtros se sequen durante aprox. 24 horas a temperatura ambiente después de la limpieza en húmedo. Vuelva a colocarlos de nuevo (▷ *Capítulo 5.4, "Colocar filtro"*) sólo cuando estén totalmente secos.

## 5 Después del uso

### 5.4 Colocar filtro



#### **⚠ ATENCIÓN:**

Jamás utilice el aparato sin que los filtros estén correctamente colocados en el depósito de polvo. El motor podría ser dañado.

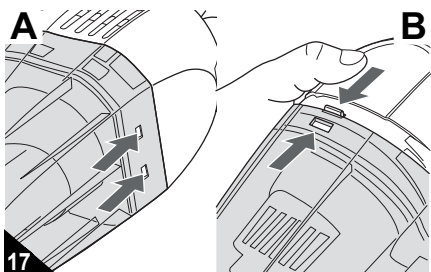
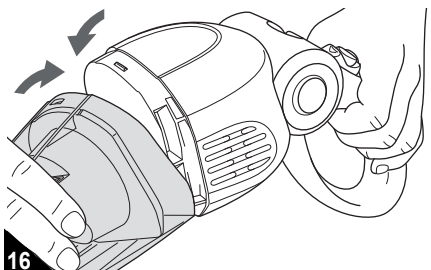
1. Vuelva a colocar el filtro de protección del motor de gomaespuma en el filtro permanente como ilustrado (Fig. 14).
2. Ahora vuelva a colocar el filtro permanente en el depósito de polvo (Fig. 15).

#### **ADVERTENCIA:**

Gracias al diseño del filtro permanente éste sólo puede colocarse de manera correcta.

3. Vuelva a ensamblar el depósito de polvo y la unidad del motor, ▷ *Capítulo 5.5, "Montar el aparato"*.

### 5.5 Montar el aparato



1. Coloque el depósito de polvo de tal modo (Fig. 16) que las dos ranuras abajo en el depósito de polvo encajen en los dos resaltes en la parte inferior de la unidad del motor (Fig. 17/A).
2. Después acople el depósito de polvo fuertemente en la parte superior hasta que el bloqueo superior (Fig. 17/B) encaje audible y perceptiblemente.
3. Compruebe el ajuste fijo del depósito de polvo.

# 6 Solución de problemas

## 6.1 Antes de enviar el aparato

### AVISO:

¡Peligro de lesiones! ¡Jamás utilice o cargue un aparato defectuoso! Antes de ponerse a localizar el problema, desconecte el aparato y desenchufe la fuente de alimentación de la caja de enchufe.

Compruebe con ayuda de la siguiente tabla si usted mismo puede solucionar el problema.

Problema	Posible causa / solución
La lámpara de control de carga no se enciende durante la carga	La fuente de alimentación no está enchufada correctamente. Compruebe que la clavija o el adaptador de la fuente de alimentación respectivamente estén correctamente alojados en la hembra (▷ <i>Capítulo 3.3, "Cargar los acumuladores"</i> ).
	El aparato está conectado. Desconecte el aparato (▷ <i>Capítulo 4.2, "Aspiración en seco"</i> ).
	Los acumuladores están completamente cargados. Retire el aparato de la estación de carga. Su aspiradora de mano está ahora lista para ser utilizada.

Problema	Posible causa / solución
No puede conectarse el aparato o deja de aspirar de repente	Los acumuladores están descargados. Cargue los acumuladores (▷ <i>Capítulo 3.3, "Cargar los acumuladores"</i> ). Ha disparado la protección contra sobrecalentamiento (por ejemplo debido a conductos bloqueados o similares). <b>1.</b> Desconecte el aparato. <b>2.</b> Elimine la causa del sobrecalentamiento. <b>3.</b> Espere aproximadamente 45 minutos. Una vez que el aparato se haya enfriado podrá conectarlo nuevamente.
El aparato no aspira o apenas aspira la suciedad	El depósito de polvo está excesivamente lleno. Vacíe el depósito de polvo (▷ <i>Capítulo 5.1, "Vaciar el depósito de polvo"</i> ). Los filtros están sucios. Limpie los filtros (▷ <i>Capítulo 5.3, "Limpiar filtro"</i> ).

### ADVERTENCIA:

Si con la ayuda de esta tabla usted no pudo solucionar el problema, contacte con nosotros, ▷ *Capítulo 8.2, "Garantía"*.

## 6.2 Piezas de recambio y accesorios

Los accesorios, así como las piezas de recambio, se pueden adquirir con posterioridad.

Están disponibles en [www.dirtdevil.de](http://www.dirtdevil.de) o en las empresas:

Nº de artículo	Descripción
0410001	Juego de filtro de dos piezas que consta de 1 filtro permanente y 1 filtro de protección del motor de gomaespuma
0410002	Estación de carga (sin fuente de alimentación)
0410003	Fuente de alimentación

▷ *Página 89, "International Service"*

# 7 Eliminación

## 7.1 Protección del medio ambiente

### ⚠ ATENCIÓN:

¡Peligro de daños al medio ambiente! El aparato contiene acumuladores que no deben ser echados a la basura doméstica. Para su eliminación, entregue de manera separada el aparato y los acumuladores desmontados a los correspondientes centros de recogida, a su distribuidor o directamente a Dirt Devil.



Una vez alcanzado el fin de la vida útil del aparato, especialmente de los acumuladores, o si surgiesen fallos funcionales, inutilice el aparato inservible sacando los acumuladores.

Los filtros están fabricados de materiales compatibles con el medio ambiente y pueden desecharse con la basura normal.

## 7.2 Desmontaje de los acumuladores

### ⚠ AVISO:

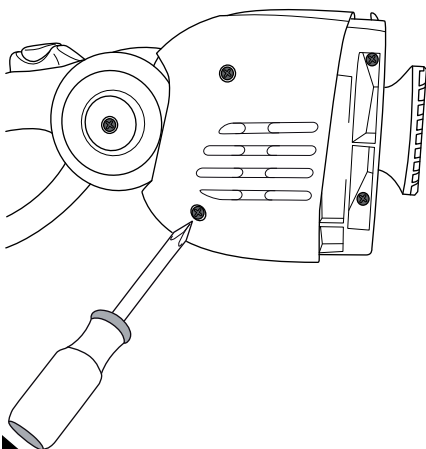
¡Peligro de lesiones por cambio inapropiado de los acumuladores!

- Si fuese necesario recambiar los acumuladores, diríjase a un distribuidor especializado o al Servicio de Atención al Cliente de Dirt Devil.
- Jamás reemplace los acumuladores a cuenta propia.
- En ningún caso cambiar los acumuladores por otros o incluso baterías.

### ⚠ AVISO:

¡Peligro de lesiones por manejo inapropiado de los acumuladores!

- Jamás cortocircuite los acumuladores, es decir jamás toque al mismo tiempo los dos polos, en especial no tocarlos con objetos conductores de electricidad.
- Jamás desensamble los acumuladores.
- Jamás exponga los acumuladores a altas temperaturas.
- En caso de manejo inapropiado puede salir líquido de los acumuladores. Es imprescindible, evitar el contacto con el líquido.



18

1. Use el aparato hasta que los acumuladores estén completamente descargados y se detenga el motor del aparato.
2. Suelte los 5 tornillos en el lateral de la unidad de motor con un destornillador para tornillos de cabeza con ranura en cruz (Fig. 18).
3. Retire la cubierta.
4. Retire los acumuladores montados.
5. Vuelva a colocar la cubierta y apriete nuevamente los 5 tornillos.
6. Para su eliminación, entregue ahora de manera separada el aparato y los acumuladores desmontados a los correspondientes centros de recogida, a su distribuidor o directamente a Dirt Devil.

ES

## 8 Datos técnicos y garantía

### 8.1 Datos técnicos

Tipo de aparato : Aspiradora de mano con acumulador  
VERSO wet & dry  
M410 (-0/-1/.../-8/-9)

Entrada fuente de : 230-240 V~,  
alimentación 50 Hz

Salida fuente de : 12 V CC,  
alimentación 200 mA

#### ATENCIÓN:

Para cargar los acumuladores emplee exclusivamente la fuente de alimentación incluida en el suministro. De ninguna manera cargue los acumuladores con otra fuente de alimentación. Por otra parte, utilice la fuente de alimentación suministrada exclusivamente para cargar los acumuladores de este aparato.

Tipo de acumulador : Ni-MH, 7,2 V CC,  
1300 mAh

Tiempo de carga en : aprox. 16 h  
la primera carga

Tiempo de carga a : aprox. 14 h  
partir de la segunda  
carga

Tiempo de servicio : aprox. 10 min.  
máx.

Capacidad del depó- : aprox. 500 ml de su-  
sito de polvo ciedad, aprox. 200 ml  
de líquido

Peso sin estación de : aprox. 1,1 kg  
carga y fuente de ali-  
mentación



Nos reservamos el derecho a realizar cambios técnicos y de diseño en el marco de la mejora permanente de nuestros productos.  
© Royal Appliance International GmbH

### 8.2 Garantía

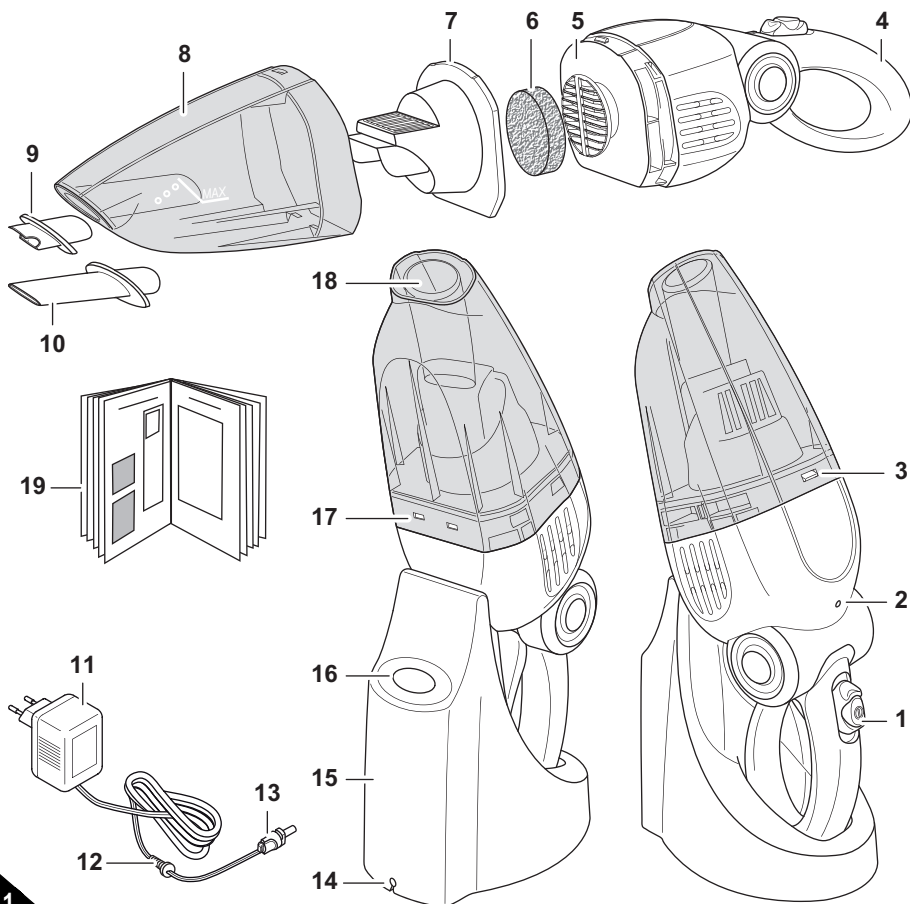
Siempre y cuando haya adquirido el aparato como consumidor dentro de la Unión Europea, se considera como nivel mínimo de garantía la implantación de la Directiva 2011/83/CE en la correspondiente legislación nacional.

Quedan excluidos las pilas y los acumuladores que hayan quedado defectuosos o cuya vida útil se haya acertado como consecuencia del desgaste normal o de un manejo inadecuado.

# 1 Vista d'insieme del VERSO wet & dry

## Grazie!

per aver preferito l'aspirapolvere manuale ad accumulatori "VERSO wet & dry"!  
Vi ringraziamo per l'acquisto e per la fiducia accordataci!



- 1 Interruttore 3-in-1:
  - premere: ON/OFF ("⏻")
  - in avanti: angolare l'impugnatura
  - indietro: staccare il contenitore della polvere
- 2 Spia di controllo della carica
- 3 Arresto superiore del contenitore della polvere
- 4 Impugnatura
- 5 Unità motore
- 6 Filtro di protezione del motore in espanso
- 7 Filtro permanente
- 8 Contenitore della polvere con marchiatura "MAX"
- 9 Bocchetta per aspirare liquidi
- 10 Bocchetta per fughe
- 11 Caricabatterie
- 12 Scarico della trazione del cavo
- 13 Adattatore del caricabatterie
- 14 Foro dello scarico della trazione
- 15 Stazione di carica
- 16 Portaccessori
- 17 Arresti inferiori del contenitore della polvere
- 18 Alloggiamento bocchetta
- 19 Istruzioni per l'uso

## 2 Avvertenze di sicurezza

### 2.1 sulle istruzioni per l'uso

Le avvertenze importanti sono contrassegnate in maniera particolare:



#### **AVVERTIMENTO:**

Avverte di pericoli sanitari e possibili rischi di lesioni.



#### **ATTENZIONE:**

Segnala possibili pericoli di danni all'apparecchio o ad altri oggetti.

#### **INDICAZIONE:**

Evidenzia suggerimenti e informazioni.

Prima di lavorare con l'apparecchio leggere interamente le presenti istruzioni per l'uso.

Conservarle accuratamente. Se l'apparecchio è ceduto a terzi consegnare anche le istruzioni per l'uso.

**La mancata osservanza delle presenti istruzioni può infatti causare gravi lesioni o danni all'apparecchio.**

Non rispondiamo di eventuali danni derivanti dalla mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso.

### 2.2 su determinati gruppi di persone

■ Questi apparecchi possono essere usati dai bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o intellettive o che non dispongano di sufficiente esperienza e/o conoscenze soltanto sotto sorveglianza o se sono state istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e hanno compreso i pericoli che ne derivano.

■ I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Pulizia e manutenzione dell'utente non devono essere eseguite dai bambini non sorvegliati.

■ Conservare l'apparecchio in modo che sia inaccessibile per questa cerchia di persone.

■ I materiali da imballo non devono essere usati per giocare. Sussiste il pericolo di soffocamento.

### 2.3 sugli accumulatori

L'apparecchio contiene accumulatori ricaricabili. Se gli accumulatori sono maneggiati in maniera errata sussiste il pericolo di lesioni ed esplosioni.

■ Non cortocircuitare mai gli accumulatori, ossia non toccare mai contemporaneamente entrambi i poli, in particolare non con oggetti elettroconduttori.

■ Per ricaricare gli accumulatori utilizzare esclusivamente il caricabatterie in dotazione. Non caricare mai gli accumulatori con un caricabatterie diverso. Per contro usare il caricabatterie in dotazione esclusivamente per ricaricare gli accumulatori di questo apparecchio.

■ Non disassemblare mai gli accumulatori.

■ Non esporre mai gli accumulatori a temperature elevate.

■ In caso di manipolazione inadeguata il liquido può fuoriuscire dagli accumulatori. Evitare il contatto con il liquido. In caso di contatto con il liquido sciacquare abbondantemente con acqua. Se il liquido entra negli occhi, sciacquare subito con acqua per 10 minuti e consultare immediatamente un medico.

■ Se si rende necessario sostituire gli accumulatori rivolgersi a un rivenditore o all'assistenza clienti Dirt Devil. Non sostituire mai gli accumulatori da soli. Tanto meno non sostituirli con altri accumulatori o batterie. Non si risponde di eventuali danni causati da accumulatori sostituiti in maniera non corretta.

■ Al termine dell'utilizzo smaltire gli accumulatori esclusivamente come descritto, > *pagina 73, „Smontaggio degli accumulatori“.*



## 2 Avvertenze di sicurezza

### 2.4 sull'alimentazione elettrica

L'apparecchio è ricaricato e azionato a corrente elettrica; quindi in linea di principio sussiste sempre il pericolo di prendere la scossa. Pertanto è necessario osservare in particolare quanto segue:

- Non afferrare mai il caricabatterie a mani bagnate.
- Non immergere mai l'elettrodomestico o il caricabatterie in acqua o altri liquidi e tenerlo lontano da pioggia e umidità.
- Per staccare il caricabatterie dalla presa elettrica, afferrare sempre direttamente il caricabatterie. Non tirare mai il cavo del caricabatterie.

- Non usare il cavo del caricabatterie per trasportare quest'ultimo.
- Verificare che il cavo del caricabatterie non sia piegato o incastrato, che non venga calpestato e che non possa entrare a contatto con fonti di calore.
- Caricare l'apparecchio soltanto se la tensione elettrica indicata sul caricabatterie corrisponde a quella della presa elettrica.
- Prima dell'uso controllare che il caricabatterie non presenti danni.

### 2.5 sull'impiego conforme alla destinazione d'uso

■ L'apparecchio può essere usato soltanto in ambito domestico. Non è adatto per l'impiego industriale.

■ L'aspirapolvere manuale ad accumulatori deve essere utilizzato esclusivamente per aspirare piccole quantità di polveri o liquidi. Ogni altro utilizzo è considerato non conforme alla destinazione d'uso e pertanto vietato.

#### In particolare è vietato:

- L'impiego nei pressi di sostanze esplosive o facilmente infiammabili. Sussiste il pericolo di incendi o esplosioni.
- Conservare o ricaricare l'apparecchio all'aperto. Vi è il pericolo che pioggia e sporco distruggano l'apparecchio.
- Introdurre oggetti nelle aperture dell'elettrodomestico. Potrebbe surriscaldarsi.
- Modificare o riparare autonomamente l'elettrodomestico o il relativo caricabatterie.

#### ■ Inoltre è vietato aspirare:

- Persone, animali, piante, in particolare capelli, dita o altre parti del corpo nonché capi di vestiario indossati. Potrebbero venir risucchiati, causando gravi lesioni.
- Cenere incandescente, sigarette o fiammiferi accesi. Possono causare incendi.
- Liquidi esplosivi, infiammabili o aggressivi come benzina, olio, alcol, solventi, acidi, fluidi alcalini o altre sostanze chimiche. Sussiste il pericolo di incendi/esplosioni.
- Toner (per stampanti laser, fotocopiatrici, ecc.). Sussiste il pericolo di incendi/esplosioni.
- Oggetti appuntiti, come schegge di vetro, chiodi, ecc. nonché gesso, cemento, macerie, trucchi, cipria ecc. L'apparecchio potrebbe venir danneggiato.

### 2.6 se l'apparecchio è guasto

■ Non usare mai l'apparecchio se difettoso. Se il cavo del caricabatterie di questo apparecchio è danneggiato, per prevenire eventuali pericoli, deve essere sostituito dal produttore, dal servizio assistenza o da un tecnico adeguatamente qualificato.

■ Per la riparazione inviare l'apparecchio difettoso a un rivenditore specializzato o all'assistenza clienti Dirt Devil (> *pagina 88*, „International Service“).

## 3 Prima dell'uso

### 3.1 Disimballo

1. Sballare l'apparecchio e i relativi accessori.
2. Controllare che il contenuto sia integro e completo (Fig. 1).

#### INDICAZIONE:

Se si rilevano danni da trasporto rivolgersi immediatamente al rivenditore competente.

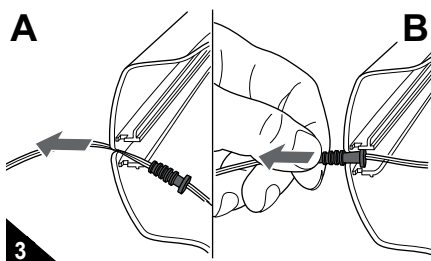
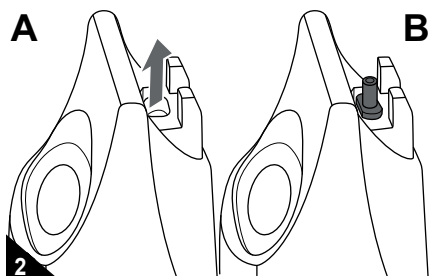
#### ⚠ ATTENZIONE:

L'apparecchio deve essere trasportato/spedito nell'imballo originale, in modo che non subisca danni. Pertanto è necessario conservare l'imballo. Il materiale da imballo non più necessario va smaltito in conformità alle normative vigenti localmente.

### 3.2 Installazione della stazione di carica

#### ⚠ ATTENZIONE:

Scegliere il luogo d'installazione della stazione di carica di modo che l'apparecchio possa essere ricaricato in maniera protetta sia dai ribaltamenti che dall'umidità e dal calore.



#### INDICAZIONE:

Alla consegna il cavo del caricabatterie è già inserito nella stazione di carica.

Qualora, contrariamente alle aspettative, il cavo del caricabatterie dovesse essersi staccato dalla relativa presa (ad es. a causa di appoggi angolati) o se il cavo del caricabatterie è stato staccato deliberatamente può essere rimontato nella stazione di carica come segue:

1. Inserire l'adattatore del caricabatterie nell'apposita presa della stazione di carica (Fig. 2/A, B).
2. Far passare il cavo del caricabatterie attraverso il foro del piedino della stazione di carica (Fig. 3/A).
3. Tirare lo scarico della trazione del cavo del caricabatterie attraverso il foro finché non può più essere tirato ulteriormente (Fig. 3/B).

#### INDICAZIONE:

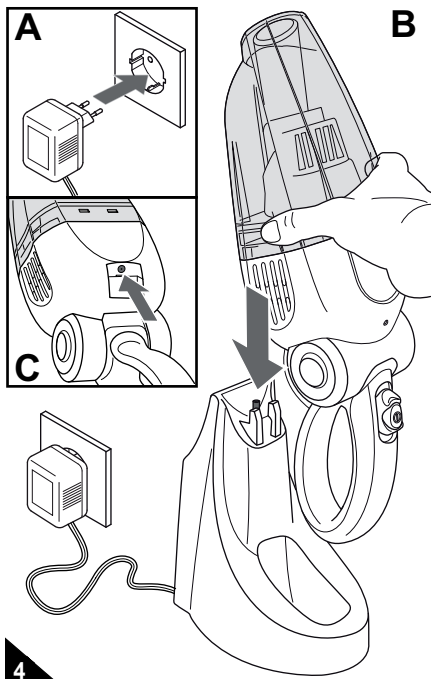
Lo scarico della trazione serve a impedire che l'adattatore del caricabatterie appena montato scorra fuori dalla relativa presa quando il cavo è traziionato per errore.

## 3 Prima dell'uso

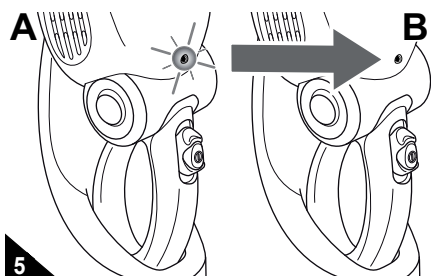
### 3.3 Ricarica degli accumulatori

#### **AVVERTIMENTO:**

Pericolo di lesioni da carica non corretta!  
Per ricaricare gli accumulatori utilizzare esclusivamente la stazione di carica nonché il caricabatterie in dotazione.



4



5

#### **ATTENZIONE:**

Prestare attenzione a cicli di carica e scarica più completi possibile. Evitare tempi di carica superiori a 16 ore in quanto accorciano la vita di servizio degli accumulatori.

#### **INDICAZIONE:**

Se l'apparecchio è acceso non può essere ricaricato.

Per poter lavorare con l'apparecchio è necessario caricare i relativi accumulatori. Per far ciò:

1. Accertarsi che l'apparecchio sia spento.
2. Inserire il caricabatterie in una presa elettrica che conduca la tensione indicata sulla targhetta di identificazione del caricabatterie (Fig. 4/A).
3. Mettere l'aspirapolvere manuale nella stazione di carica appena collegata (Fig. 4/B). La spia di controllo della carica inizia ad accendersi (Fig. 5/A).

#### **INDICAZIONE:**

Alternativamente, per ricaricare gli accumulatori, l'adattatore del caricabatterie può essere messo anche direttamente nella presa di connessione sul lato inferiore dell'apparecchio (Fig. 4/C).

4. Lasciare in carica gli accumulatori per circa 16 ore finché la spia di controllo della carica si spegne (Fig. 5/B).

#### **INDICAZIONE:**

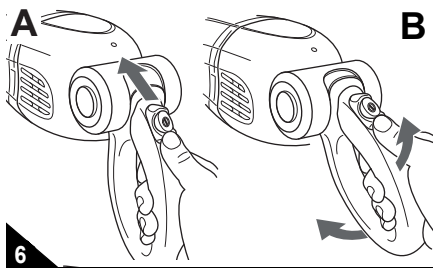
La spia di controllo della carica si illumina finché gli accumulatori sono completamente carichi. La prima procedura di carica durerà all'incirca 14-18 ore. Tutte le procedure successive dureranno circa 14 ore.

5. Quando la spia di controllo della carica si spegne estrarre l'apparecchio dalla stazione di carica.

L'aspirapolvere manuale è ora pronto a funzionare.

## 4 Uso

### 4.1 Regolazione dell'angolo di inclinazione

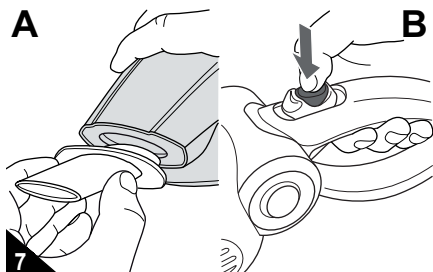


#### INDICAZIONE:

L'apparecchio può essere angolato, in particolare per aspirare liquidi, su una di quattro posizioni totali.

1. Afferrare l'apparecchio con una mano per l'impugnatura e con l'altra per il contenitore della polvere.
2. Spingere in avanti l'interruttore 3-in-1 (Fig. 6/A) e con l'altra mano portare l'apparecchio nella posizione desiderata.
3. Rilasciare l'interruttore 3-in-1 e premere l'impugnatura (Fig. 6/B) leggermente in senso contrario finché scatta in posizione.

### 4.2 Aspirare solidi



#### INDICAZIONE:

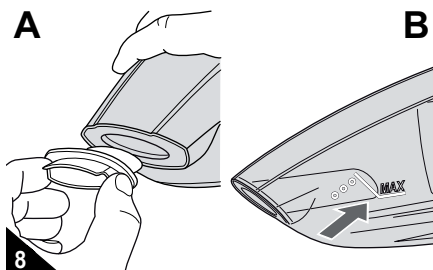
Se necessario, è possibile montare la bocchetta per fughe (Fig. 7/A) in modo da concentrare il flusso d'aria dell'aspirapolvere.

1. Accendere l'aspirapolvere manuale premendo l'interruttore 3-in-1 ("⏻") (Fig. 7/B).
2. Per spegnerlo premere nuovamente l'interruttore 3-in-1 ("⏻").

### 4.3 Aspirare liquidi

#### ⚠ AVVERTIMENTO:

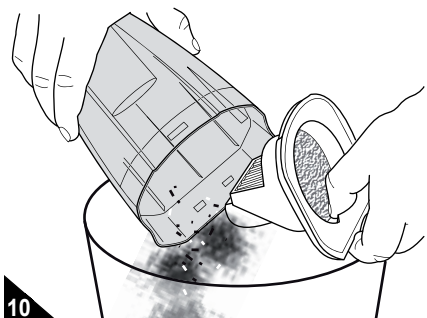
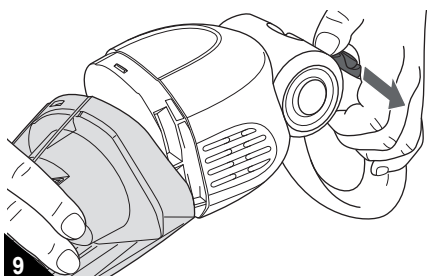
Pericolo di incendi ed esplosioni! Non aspirare liquidi esplosivi, infiammabili o aggressivi. Con l'aspirapolvere manuale aspirare esclusivamente i liquidi comunemente presenti in ambito domestico.



1. Prima svuotare il contenitore della polvere, ▷ capitolo 5.1, „Svuotamento del contenitore della polvere“.
2. Poi inserire la bocchetta per liquidi (Fig. 8/A).
3. Angolare l'apparecchio nella posizione a 90°, ▷ capitolo 4.1, „Regolazione dell'angolo di inclinazione“.
4. Accendere l'aspirapolvere manuale premendo l'interruttore 3-in-1 ("⏻").
5. Non appena si raggiunge la tacca MAX (Fig. 8/B) o l'operazione di aspirazione dei liquidi è terminata:
  - Spegnerlo l'apparecchio (Fig. 7/B).
  - Svuotare il contenitore della polvere, ▷ capitolo 5.1, „Svuotamento del contenitore della polvere“.
  - Pulire il contenitore della polvere, ▷ capitolo 5.2, „Pulizia del contenitore della polvere“.
  - Pulire i filtri, ▷ capitolo 5.3, „Pulizia dei filtri“.

## 5 Dopo l'uso

### 5.1 Svuotamento del contenitore della polvere



■ Il contenitore della polvere compatto è in grado di accogliere solo limitate quantità di sporco e liquidi. Pertanto è meglio svuotarlo dopo ogni operazione di aspirazione.

■ Il contenitore della polvere deve assolutamente essere svuotato prima e dopo ogni aspirazione di liquidi.

1. Tenere l'apparecchio con il contenitore della polvere rivolto verso il basso.
2. Tener fermo il contenitore della polvere con una mano e l'unità motore con l'altra.
3. Quindi far arretrare l'interruttore 3-in-1 in modo da staccare il contenitore della polvere dall'unità motore (Fig. 9).
4. Rimuovere il filtro permanente dal contenitore della polvere per l'apposita linguetta (Fig. 10).
5. Rimuovere i residui picchiettando con cautela o passandovi sopra la mano.
6. Con l'occasione pulire anche il contenitore della polvere (▷ capitolo 5.2, „Pulizia del contenitore della polvere“) nonché i filtri, ▷ capitolo 5.3, „Pulizia dei filtri“.

### 5.2 Pulizia del contenitore della polvere

#### ⚠ AVVERTIMENTO:

Pericolo di scosse elettriche! Durante la pulizia del contenitore della polvere prestare attenzione che l'unità motore (Fig. 1/5) non si bagni.



1. Prima staccare il contenitore della polvere dall'unità motore (Fig. 9) e svuotarlo (Fig. 10).
2. Quindi sciacquare il contenitore della polvere sotto acqua corrente fredda o tiepida (Fig. 11).

#### ⚠ ATTENZIONE:

Non usare spazzole con setole dure, detersivi, mezzi abrasivi o alcool, in quanto possono danneggiare la scocca.

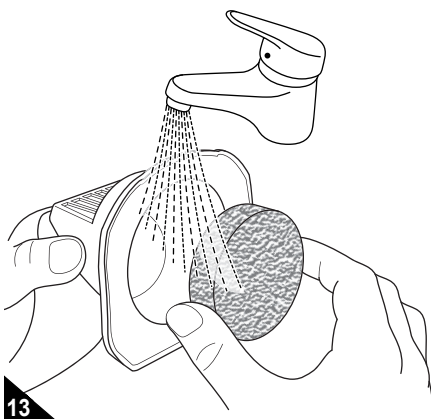
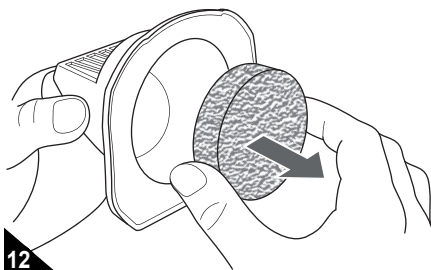
3. Con l'occasione pulire anche gli inserti filtro, ▷ capitolo 5.3, „Pulizia dei filtri“, prima di reinserirli, ▷ capitolo 5.4, „Inserimento del filtro“.
4. Lasciar asciugare completamente il contenitore della polvere prima di rimontarlo, ▷ capitolo 5.5, „Assemblaggio dell'apparecchio“.

# 5 Dopo l'uso

## 5.3 Pulizia dei filtri

### ⚠ ATTENZIONE:

I filtri sono lavabili, ma non sono idonei né per il lavaggio in lavatrice né per quello in lavastoviglie. Inoltre per la pulizia non bisogna usare detergenti o spazzole con setole dure. Dopo la pulizia far asciugare i filtri per circa 24 ore a temperatura ambiente. Rimontarli soltanto quando sono completamente asciutti..



■ I filtri possono sporcarsi in tempi brevi. Pertanto è importante controllare regolarmente i filtri e pulirli quando necessario.

■ I filtri devono assolutamente essere puliti prima e dopo ogni aspirazione di liquidi.

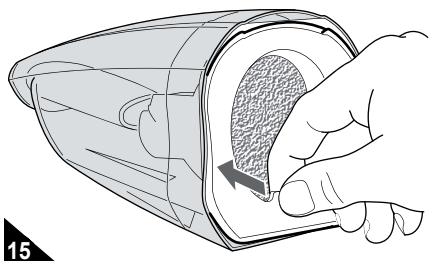
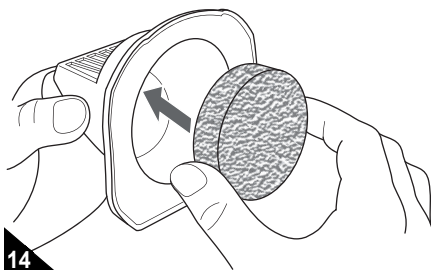
■ Se uno dei filtri è danneggiato, sostituirlo immediatamente (▷ capitolo 6.2, „Accessori e ricambi“).

**Per controllare/pulire i filtri procedere come segue:**

1. Spegnerne l'apparecchio.
2. Svuotare il contenitore della polvere (▷ capitolo 5.1, „Svuotamento del contenitore della polvere“).
3. Nel far ciò rimuovere il filtro permanente unitamente al filtro di protezione del motore in espanso utilizzato.
4. Tenere il filtro permanente unitamente al filtro di protezione del motore in espanso utilizzato rasente sopra un secchio delle immondizie.
5. Estrarre il filtro di protezione del motore in espanso dal filtro permanente (Fig. 12).
6. Sbattere i filtri e rimuovere manualmente lo sporco grossolano.
7. Se ciò non è sufficiente, rimuovere lo sporco residuo usando uno spazzolino morbido.
8. Qualora ciò continuasse a non essere sufficiente, sciacquare entrambi i filtri sotto acqua corrente fredda o tiepida (Fig. 13).
9. Dopo la pulizia a umido far asciugare i filtri per circa 24 ore a temperatura ambiente. Rimontarli soltanto (▷ capitolo 5.4, „Inserimento del filtro“) quando sono completamente asciutti.

## 5 Dopo l'uso

### 5.4 Inserimento del filtro



#### **⚠ ATTENZIONE:**

Non far mai funzionare l'apparecchio senza tutti i filtri correttamente inseriti nel contenitore della polvere. Altrimenti il motore potrebbe subire dei danni.

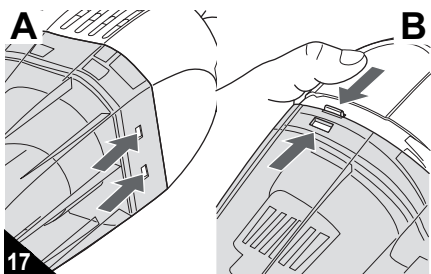
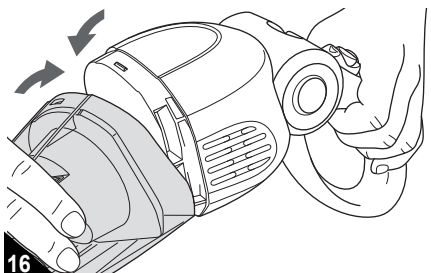
1. Rimontare il filtro di protezione del motore in espanso nel filtro permanente come raffigurato (Fig. 14).
2. Quindi rimettere il filtro permanente nel contenitore della polvere (Fig. 15).

#### **INDICAZIONE:**

Data la sua struttura, il filtro permanente può essere reinserito solo nella posizione corretta.

3. Riasssemblare il contenitore della polvere e l'unità motore, ► *capitolo 5.5, „Assemblaggio dell'apparecchio“.*

### 5.5 Assemblaggio dell'apparecchio



1. Appoggiare il contenitore della polvere (Fig. 16) di modo che le due scanalature nella parte inferiore vadano a inserirsi nei due nasetti sul lato inferiore dell'unità motore (Fig. 17/A).
2. Quindi chiudere con forza il contenitore della polvere finché l'arresto superiore (Fig. 17/B) scatta percettibilmente in posizione.
3. Controllare che il contenitore della polvere sia saldamente posizionato.

# 6 Risoluzione dei problemi

## 6.1 Prima di inviare l'apparecchio

### **AVVERTIMENTO:**

Pericolo di lesioni! Non usare o caricare mai l'apparecchio se è difettoso! Prima di procedere con la diagnostica, spegnere l'apparecchio e staccare il caricabatterie della presa elettrica.

Verificare in base alla seguente tabella se è possibile eliminare autonomamente il problema.

Problema	Causa possibile / Soluzione
Durante il caricamento la spia di controllo della carica non si illumina	Caricabatterie non correttamente inserito. Verificare che la spina o l'adattatore del caricabatterie siano correttamente inseriti nelle relative prese (▷ <i>capitolo 3.3, „Ricarica degli accumulatori“</i> ). L'apparecchio è acceso. Spegnerlo l'apparecchio (▷ <i>capitolo 4.2, „Aspirare solidi“</i> ). Gli accumulatori sono completamente carichi. Rimuovere l'apparecchio dalla stazione di carica. L'aspirapolvere manuale è ora pronto a funzionare.

Problema	Causa possibile / Soluzione
Non si riesce ad accendere l'apparecchio oppure smette improvvisamente di aspirare	Gli accumulatori sono scarichi. Caricare gli accumulatori (▷ <i>capitolo 3.3, „Ricarica degli accumulatori“</i> ). La protezione dai surriscaldamenti è scattata (ad es. a causa di condutture di aspirazione ostruite o altro). <b>1.</b> Spegnerlo l'apparecchio. <b>2.</b> Eliminare la causa del surriscaldamento. <b>3.</b> Attendere circa 45 minuti. L'apparecchio raffreddato può quindi essere riacceso.
L'apparecchio non raccoglie lo sporco o lo raccoglie a malapena	Contenitore della polvere troppo pieno. Svuotare il contenitore della polvere (▷ <i>capitolo 5.1, „Svuotamento del contenitore della polvere“</i> ). I filtri sono sporchi. Pulire i filtri (▷ <i>capitolo 5.3, „Pulizia dei filtri“</i> ).

### **INDICAZIONE:**

Se non si è riusciti a eliminare il problema con l'ausilio della presente tabella, contattateci, ▷ *pagina 88, „International Service“*.

## 6.2 Accessori e ricambi

Accessori e ricambi possono essere riordinati.

Cod. articolo	Descrizione
0410001	Set di 2 filtri composto da 1 filtro permanente e 1 filtro di protezione del motore in espanso
0410002	Stazione di carica (senza caricabatterie)
0410003	Caricabatterie

Sono acquistabili presso **www.dirtdevil.de** o presso le ditte:

▷ *pagina 90, „International Service“*



# 7 Smaltimento

## 7.1 Protezione dell'ambiente

### ⚠ ATTENZIONE:

Pericolo di danni all'ambiente! L'apparecchio contiene accumulatori che non devono finire nei rifiuti domestici. Per lo smaltimento consegnare separatamente l'apparecchio e gli accumulatori smontati agli appositi centri di raccolta, al rivenditore competente oppure direttamente a Dirt Devil.



Quando l'apparecchio, in particolare gli accumulatori, giungono alla fine della vita di servizio o se si manifestano anomalie funzionali, rendere inservibile l'apparecchio rimuovendo gli accumulatori.

I filtri sono fabbricati con materiali ecocompatibili e possono essere smaltiti tramite i normali rifiuti domestici.

## 7.2 Smontaggio degli accumulatori

### ⚠ AVVERTIMENTO:

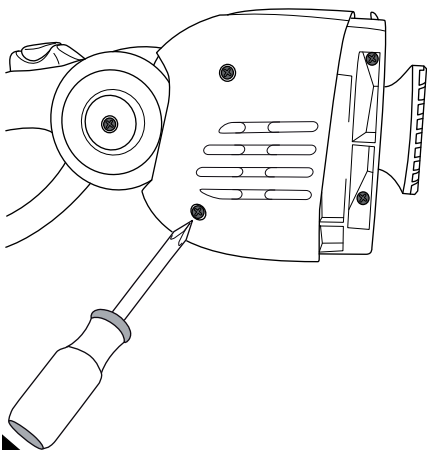
Pericolo di lesioni da inadeguata sostituzione degli accumulatori!

- Se si rende necessario sostituire gli accumulatori rivolgersi a un rivenditore o all'assistenza clienti Dirt Devil.
- Non sostituire mai gli accumulatori autonomamente.
- Tanto meno non sostituire gli accumulatori con altri accumulatori o batterie.

### ⚠ AVVERTIMENTO:

Pericolo di lesioni da manipolazioni degli accumulatori non corrette!

- Non cortocircuitare mai gli accumulatori, ossia non toccare mai contemporaneamente entrambi i poli, in particolare non con oggetti elettroconduttori.
- Non disassemblare mai gli accumulatori.
- Non esporre mai gli accumulatori a temperature elevate.
- In caso di manipolazione inadeguata il liquido può fuoriuscire dagli accumulatori. Evitare assolutamente il contatto con il liquido.



18

1. Far funzionare l'apparecchio finché gli accumulatori sono completamente scarichi e il motore dell'apparecchio si arresta.
2. Con un cacciavite a stella allentare le 5 viti sul lato dell'unità motore (Fig. 18).
3. Rimuovere il coperchio.
4. Asportare gli accumulatori inseriti.
5. Riapplicare il coperchio e ristringere le 5 viti.
6. Per lo smaltimento consegnare separatamente l'apparecchio e gli accumulatori smontati agli appositi centri di raccolta, al rivenditore competente oppure a Dirt Devil.

## 8 Dati tecnici e garanzia

### 8.1 Dati tecnici

Tipo di apparecchio : Aspirapolvere manuale ad accumulatore VERSO wet & dry M410 (-0/-1/.../-8/-9)

Caricabatterie entrata : 230-240 V~, 50 Hz

Caricabatterie uscita : 12 V CC, 200 mA

#### **ATTENZIONE:**

Per ricaricare gli accumulatori utilizzare esclusivamente il caricabatterie in dotazione. Non caricare mai gli accumulatori con un caricabatterie diverso. Per contro usare il caricabatterie in dotazione esclusivamente per ricaricare gli accumulatori di questo apparecchio.

Tipo di batterie : Ni-MH, 7,2 V CC, 1300 mAh

Tempo di carica prima carica : circa 16 h

Tempo di carica dalla 2° carica : circa 14 h

Durata max. dell'esercizio : circa 10 min

Capacità del contenitore della polvere : circa 500 ml di sporco, circa 200 ml di liquidi

Peso senza stazione di carica e caricabatterie : circa 1,1 kg



Con riserva di modifiche tecniche e costruttive finalizzate al costante perfezionamento del prodotto.

© Royal Appliance International GmbH

### 8.2 Garanzia

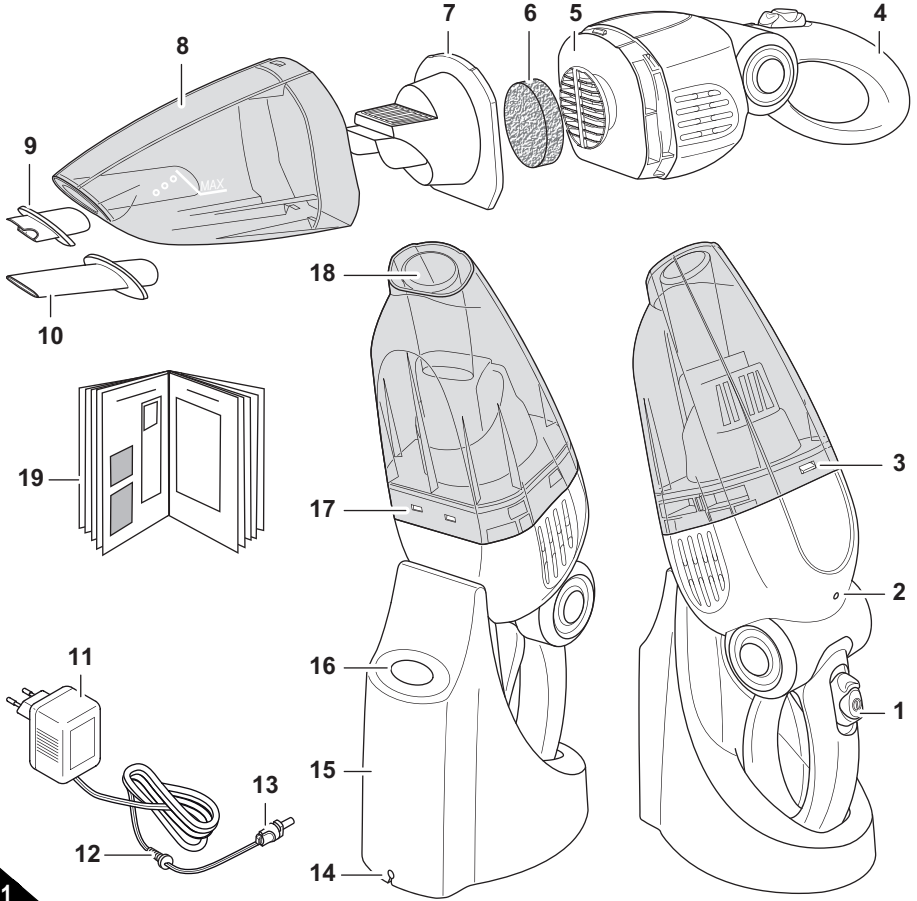
Quale standard di garanzia minimo vale, sempre che abbiate acquistato l'apparecchio quale consumatore entro l'Unione europea, la Direttiva CE 2011/83/CE come recepita nella rispettiva legislazione nazionale.

Fanno eccezione batterie e accumulatori rotti o la cui durata si sia ridotta a causa della normale usura o di manipolazioni inadeguate.

# 1 VERSO wet & dry Genel Bakış

## Teşekkür ederiz!

"VERSO wet & dry" şarjlı el süpürgesini seçmeniz bizi çok memnun etti!  
Ürünümüzü satın aldığınız ve bize duyduğunuz güven için teşekkür ederiz.



- 1 3'ü 1 arada şalter:
  - basın: Açma/Kapama ("⏻")
  - öne itme: Sapı açılıdırma
  - geriye çekme: Toz kabını çıkarma
- 2 Şarj kontrol lambası
- 3 Üst toz kabı kilidi
- 4 Sap
- 5 Motor birimi
- 6 Köpük motor koruma filtresi
- 7 Filtre
- 8 "MAX"-işaretli toz haznesi

- 9 Islak emme ağzı
- 10 Aralık temizleme parçası
- 11 Şebeke parçası
- 12 Şebeke parçası kablosunda kablo kavraması
- 13 Şebeke parçası adaptörü
- 14 Kablo kavraması deliği
- 15 Şarj istasyonu
- 16 Ağız park yeri
- 17 Alt toz kabı kilitleri
- 18 Ağız girişi
- 19 Kullanma Talimatı

## 2 Güvenlik Açıklamaları

### 2.1 Kullanma Talimatına ilişkin olarak

Önemli açıklamalar ayrı olarak işaretlenmiştir:

#### **Uyarı:**

Sağlığınız açısından söz konusu tehlikelere karşı uyarır ve olası yaralanma risklerine işaret eder.

#### **Dikkat:**

Cihaza veya başka nesnelere yönelik olası tehlikelere dikkat çekerek.

#### **Açıklama:**

Önerileri ve bilgileri gösterir.

Cihazla çalışmaya başlamadan önce Kullanma Talimatını tamamen okuyun.

Talimatı her zaman bulabileceğiniz bir yerde muhafaza edin. Cihazı üçüncü kişilere verdiğinizde, bu Kullanma Talimatını da beraberinde verin.

**Bu Talimatın dikkate alınmaması, ağır yaralanmalara veya cihazda zararlara sebebiyet verebilir.**

Bu Kullanma Talimatının dikkate alınmaması sebebiyle meydana gelen zararlar için herhangi bir sorumluluk üstlenmeyiz.

### 2.2 Belirli kişi gruplarına ilişkin olarak

■ Bu cihazlar, gözlemlenmeleri veya cihazın güvenli kullanımına ilişkin bilgilendirilmeleri ve buradan doğan tehlikeleri anlamaları halinde 8 yaşından büyük çocuklar ve düşük fiziksel, duyuşsal veya mental yeteneklere sahip kişiler veya kullanım deneyimi ve/veya bilgisi olmayan kişiler tarafından kullanılabilirler.

■ Çocuklar cihazla oynamamalıdır. Temizlik ve kullanıcı tarafından yapılacak bakımlar çocuklar tarafından sadece gözlemlenirken yapılabilir.

■ Cihazı bu kişilere yönelik olarak erişemeyecekleri şekilde muhafaza edin.

■ Ambalaj materyali oyun için kullanılmamalıdır. Boğulma tehlikesi vardır.

### 2.3 Akülere ilişkin olarak

Cihaz tekrar şarj edilebilir aküler ihtiva eder. Akülerin yanlış kullanımında yaralanma veya patlama tehlikesi söz konusudur.

■ Aküleri asla kısa devre yaptırmayın, ya ni hiçbir surette her iki kutba, özellikle elektrik ileten nesnelere, aynı anda temas etmeyin.

■ Akünün şarj edilmesi için sadece birlikte verilen şebeke parçasını kullanın. Aküyü hiçbir surette başka bir şebeke parçası ile şarj etmeyin. Bu cihazın aküsünün şarj edilmesi için yine sadece birlikte verilen şebeke parçasını kullanın.

■ Aküyü asla parçalarına ayırmayın.

■ Aküleri asla yüksek sıcaklıklara maruz bırakmayın.

■ Amaca uygun olmayan kullanım durumunda akülerden sıvı çıkabilir. Sıvıyla temas kaçının. Temas durumunda sıvıyı bol suyla yıkayın. Sıvı göze bulaşırca, hemen 10 dakika suyla yıkayın ve derhal bir doktora başvurun.

■ Akülerin değiştirilmesi gerekirse, yetkili satıcınızla veya Dirt Devil Müşteri Hizmetleri ile irtibata geçin. Aküyü asla kendiniz yenisiyle değiştirmeyin. Aküyü özellikle başka aküler veya piller ile değiştirmeyin. Amaca uygun olmayan şekilde değiştirilen akülerden kaynaklı zararlar için sorumluluk üstlenmiyoruz.

■ Kullanım sonunda aküleri sadece tarif edildiği şekilde atın/imha edin, ▷ Sayfa 85, „Akülerin sökülmesi“.

## 2 Güvenlik Açıklamaları

### 2.4 Elektrik beslemesine ilişkin olarak

Cihaz elektrikle şarj edilmekte ve işletilmekte olup, burada prensip olarak elektrik çarpması tehlikesi söz konusudur. Bu nedenle özellikle aşağıdaki hususlara dikkat edin:

- Şebeke parçasını asla ıslak ellerle elleme-  
yin.
- Cihazı veya şebeke parçasını asla suya  
veya başka sıvılara daldırmayın ve yağmur-  
dan ve nemden uzak tutun.
- Şebeke parçasını prizden çekeceğiniz za-  
man, her zaman doğrudan şebeke parçasın-  
dan çekin. Asla şebeke parçası kablosundan  
çekmeyin.

- Şebeke parçası kablosunu, şebeke parça-  
sını taşımak için kullanarak kötüye kullanma-  
yın.
- Şebeke parçası kablosunun bükülmeme-  
sine, sıkışmamasına veya üzerinden ağır  
nesnelerin geçmemesine veya ısı kaynakları  
ile temas etmemesine dikkat edin.
- Cihazı sadece, şebeke parçası üzerinde  
belirtilen elektrik gerilimi, prizinizin gerilimi ile  
özdeş olduğunda şarj edin.
- Şebeke parçası kablosunu, şebeke parça-  
sının kullanımından önce olası hasarlara iliş-  
kin olarak kontrol edin.

### 2.5 Amaca uygun kullanıma ilişkin olarak

- Cihaz sadece evde kullanılmalıdır. Sınai  
bir kullanım için uygun değildir.
- Şarjlı el süpürgesi sadece küçük miktar-  
larda toz veya düşük miktarlarda sıvı emilme-  
si için kullanılmalıdır. Her türlü farklı kullanım,  
amaca uygun olmayan kullanım olarak kabul  
edilir ve yasaktır.

#### Özellikle yasak olan hususlar:

- Patlayıcı veya kolay yanıcı maddelerin ya-  
kınında kullanım. Yangın veya patlama tehli-  
kesi mevcuttur.
- Cihazın açıkta muhafaza edilmesi veya  
şarj edilmesi. Yağmur ve kirin cihazı bozma  
tehlikesi vardır.
- Cihazın açıklıkları içine yabancı maddeler-  
in sokulması. Aşırı ısınma meydana gelebilir.
- Cihazda veya şebeke parçasında kendi  
başına değişiklik veya tamir işlemleri.

#### ■ Ayrıca aşağıdakilerin emilmesi yasaktır:

- İnsanların, hayvanların, bitkilerin, özel-  
likle saçlar, parmaklar ve diğer vücut  
uzuvları ve ayrıca giyilmiş kıyafetler.  
Bunlar içeri çekilebilir ve ağır yaralan-  
maya sebebiyet verebilir.
- Kor halindeki kül, yanan sigaralar veya  
kibritler. Yangın çıkabilir.
- Benzin, yağ, alkol, çözücü maddeler,  
asitler, bazlar veya başka kimyasal  
maddeler gibi patlayıcı, parlayıcı veya  
agresif sıvılar.  
Yangın / patlama tehlikesi mevcuttur.
- Toner (lazer yazıcılar, fotokopi makine-  
leri vs. için). Yangın / patlama tehlikesi  
mevcuttur.
- Cam kırıkları, iğneler vs. gibi sivri nes-  
neler ve ayrıca alçı, çimento, inşaat atı-  
ğı, makyaj malzemesi, pudra vs. Cihaz  
zarar görebilir.

### 2.6 Cihaz arızalıysa

- Asla arızalı bir cihazı çalıştırmayın. Bu ci-  
hazın şebeke parçası kablosu zarar gördü-  
ğünde, tehlikelerin önlenmesi için, bunun  
üretici tarafından veya müşteri hizmetleri tara-  
fından veya benzer yetkili bir kişi tarafından  
değiştirilmesi gerekir.

- Arızalı bir cihazı tamir için yetkili satıcınıza  
veya Dirt Devil Müşteri Hizmetlerine yollayın  
(> Sayfa 88, „International Service“).



## 3 Kullanımdan önce

### 3.1 Ambalajdan çıkarma

1. Cihazı ve donanım parçalarını ambalajından çıkarın.
2. Muhteviyatın zarar görüp görmediğini ve eksik olup olmadığını kontrol edin (Res. 1).

#### Açıklama:

Eğer taşımadan kaynaklı bir zarar tespit ederseniz, hemen satıcınıza danışın.

#### ⚠ Dikkat:

Cihazı, zarar görmemesi için her zaman orijinal ambalajında taşıyın/gönderin. Bunun için ambalajı muhafaza edin. Gereksiz ambalaj materyalini, ülkenizde geçerli yönetmeliklere uygun olarak atın/imha edin.

### 3.2 Şarj istasyonunun kurulumu

#### ⚠ Dikkat:

Şarj istasyonu için kurma yerini, cihaz her zaman yerinde sabit olarak durabilecek ve ayrıca ısıdan ve nemden korunacak şekilde şarj olacak biçimde seçin.

#### Açıklama:

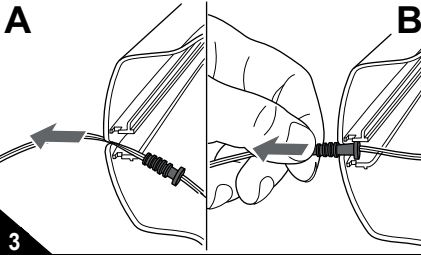
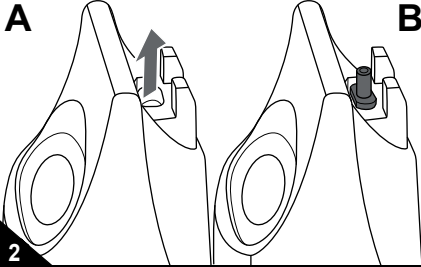
Şebeke parçası kablosu, teslimat durumunda şarj istasyonuna takılı haldedir.

Eğer şebeke parçası kablosu kovanıdan çıkmışsa (örneğin cihazın yerleştirilmesi esnasında bükülme sebebiyle) veya şebeke parçası kablosunu bilinçli olarak çıkarmışsanız, bunu aşağıda tarif edildiği şekilde şarj istasyonuna tekrar monte edebilirsiniz:

1. Şebeke parçası adaptörünü, bunun için öngörülen takma kovanına şarj istasyonunda sokun (Res. 2/A, B).
2. Şebeke parçası kablosunu, şarj istasyonu ayağındaki delikten geçirin (Res. 3/A).
3. Şebeke parçası kablosunun kablo kavramasını, daha fazla çekilemeye kadar delikten çekin (Res. 3/B).

#### Açıklama:

Kablo kavraması, yeni monte edilen şebeke parçası adaptörünün, yanlışlıkla kablodan çekildiğinde kovanından dışarıya kaymasını engellemeye yöneliktir.

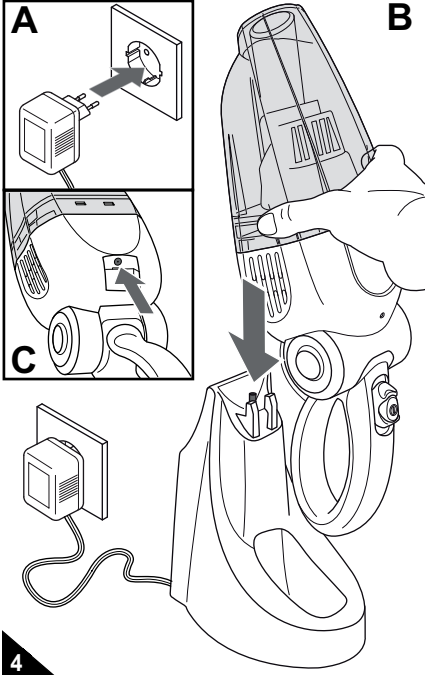


## 3 Kullanımdan önce

### 3.3 Akülerin şarj edilmesi

#### ⚠ Uyarı:

Amaca uygun olmayan şarj sonucu yaralanma tehlikesi vardır! Akülerin şarj edilmesi için sadece birlikte teslim edilen şarj istasyonunu ve ayrıca birlikte gönderilen şebeke parçasını kullanın.



#### ⚠ Dikkat:

Mümkün olduğunca komple şarj ve deşarj periyotlarına dikkat edin. 16 saatin üzerinde şarj sürelerini engelleyin. Yoksa bu, akünün ömrünü azaltır.

#### Açıklama:

Çalışır durumdaki cihaz şarj olmaz.

Cihazla çalışmadan önce, akülerinin şarj edilmesi gerekir. Bunun için:

1. Cihazın kapalı olduğundan emin olun.
2. Şebeke parçasını, kendisinde, şebeke parçasının model etiketi üzerinde belirtilen gerilimin bulunduğu bir prize takın (Res. 4/A).
3. El süpürGESİNİ, akıma bağlı şarj istasyonuna yerleştirin (Res. 4/B). Şarj kontrol lambası yanmaya başlar (Res. 5/A).

#### Açıklama:

Alternatif olarak şebeke parçası adaptörünü, akülerin şarj edilmesi için cihazın alt yanındaki bağlantı kovanı içine (Res. 4/C) sokabilirsiniz.

4. Şimdi aküleri, şarj kontrol lambası sönmeye kadar yaklaşık 16 saat şarj edin (Res. 5/B).

#### Açıklama:

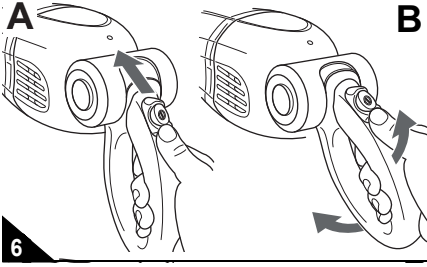
Şarj kontrol lambası, aküler tamamen şarj olana kadar yanar. İlk şarj işlemi yaklaşık 14-18 saat sürer. Diğer her şarj işlemi yaklaşık 14 saat sürer.

5. Şarj kontrol lambası söndüğünde, cihazı şarj istasyonundan çıkarın.

El süpürGESİNİZ artık kullanıma hazır.

## 4 Kullanım

### 4.1 Eğim açısını ayarlama

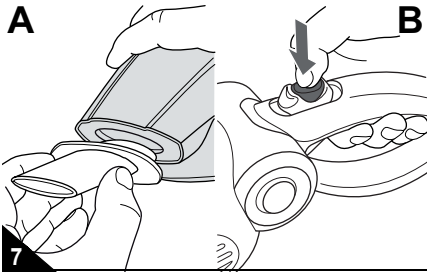


#### Açıklama:

İhtiyaca göre, özellikle ıslak emme için, cihazın açısını, dört konumdan bir tanesine getirebilirsiniz.

1. Cihazı sapından ve diğer elinizle toz kabından tutun.
2. 3'ü 1 arada şalterini öne itin (Res. 6/A) ve cihazı diğer elinizle arzu ettiğiniz konuma getirin.
3. 3'ü 1 arada şalterini bırakın ve sapı, kilitlemeye kadar, hafifçe aksi yöne bastırın (Res. 6/B).

### 4.2 Kuru emme



#### Açıklama:

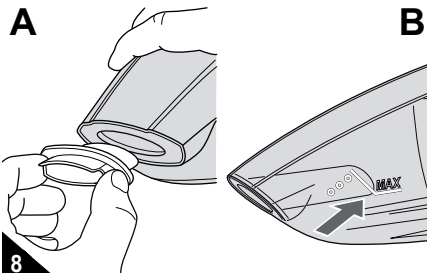
Her defasındaki ihtiyaca göre, emicinin hava akımını odaklamak için aralık temizleme parçasını takabilirsiniz (Res. 7/A).

1. 3'ü 1 arada şalterine basarak el süpürge-sini ("⏻") çalıştırın (Res. 7/B).
2. Kapatmak için 3'ü 1 arada şalterine tekrar ("⏻") basın.

### 4.3 Islak emme

#### ⚠ Uyarı:

Yangın ve patlama tehlikesi! Hiçbir surette patlayıcı, parlayıcı veya agresif sıvıları emmeyin. El süpürgesi ile sadece evdeki olağan sıvıları emin.

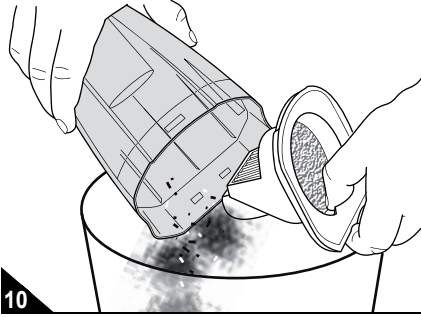
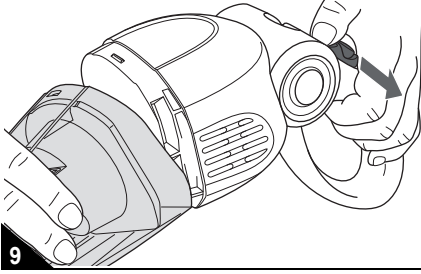


1. Önce toz kabını boşaltın, ▷Bölüm 5.1, „Toz kabını boşaltma“.
2. Şimdi ıslak emme ağzını takın (Res. 8/A).
3. Şimdi cihazı 90°-konumuna açıldırın, ▷Bölüm 4.1, „Eğim açısını ayarlama“.
4. 3'ü 1 arada şalterine basarak el süpürge-sini ("⏻") çalıştırın.
5. MAX-işaretine (Res. 8/B) ulaşıldığı anda veya ıslak emme işlemini tamamladığınızda:
  - Cihazı kapatın (Res. 7/B).
  - Toz kabını boşaltın, ▷Bölüm 5.1, „Toz kabını boşaltma“.
  - Toz kabını temizleyin, ▷Bölüm 5.2, „Toz haznesinin temizlenmesi“.
  - Filtreleri temizleyin, ▷Bölüm 5.3, „Filtre temizleme“.



## 5 Kullanımdan sonra

### 5.1 Toz kabını boşaltma



■ Kompakt toz kabı sadece sınırlı şekilde kir ve sıvı miktarlarını alır. Bu yüzden toz kabını en iyisi her süpürme işlemi sonrasında boşaltın.

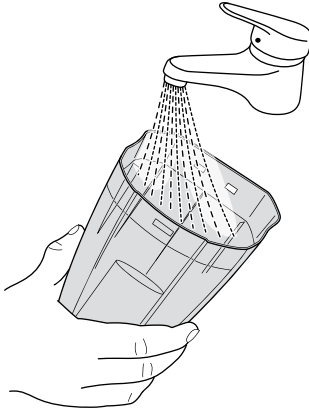
■ Toz kabını her ıslak emme işlemi öncesinde ve sonrasında mutlaka boşaltın.

1. Cihazı, toz kabı ile birlikte aşağıya doğru tutun.
2. Toz haznesini ve motor birimini her defasında bir elle sıkı şekilde tutun.
3. Toz kabını motor biriminden ayırmak için 3'ü 1 arada şalterini çekin (Res. 9).
4. Sürekli filtreyi, öngörülen sıkma bileziği yardımıyla toz kabından çıkarın (Res. 10).
5. Artıkları dikkatlice vurarak temizleyin veya bunları elinizle çıkarın.
6. Bu fırsatla hemen toz haznesini (▷Bölüm 5.2, „Toz haznesinin temizlenmesi“) ve ayrıca filtreleri temizleyin, ▷Bölüm 5.3, „Filtre temizleme“.

### 5.2 Toz haznesinin temizlenmesi

#### ⚠ Uyarı:

Elektrik çarpması tehlikesi! Toz haznesinin temizlenmesi esnasında, motor biriminin (Res. 1/5) hiçbir surette ıslanmamasına dikkat edin.



1. Önce toz kabını motor biriminden (Res. 9) ayırın ve bunu boşaltın (Res. 10).
2. Akabinde toz kabını sürekli akan soğuk veya ılık su altında durulayın (Res. 11).

#### ⚠ Dikkat:

Temizlik için sert kıllı fırçalar, temizleme maddeleri, ovma maddeleri veya alkol kullanmayın, çünkü bunlar muhafazaya zarar verebilir.

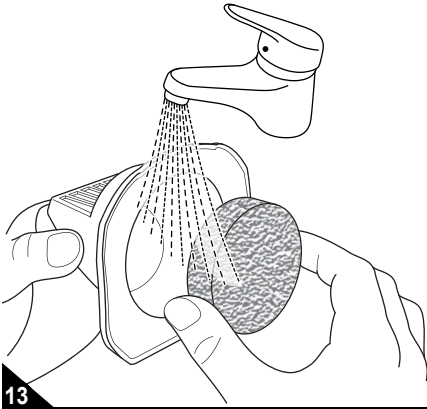
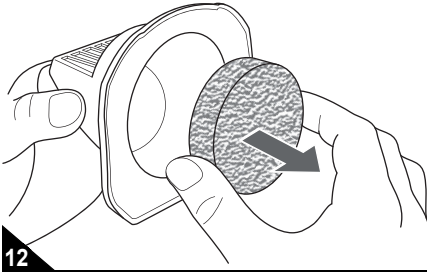
3. Bu fırsatla filtre tertibatlarını temizleyin, ▷Bölüm 5.3, „Filtre temizleme“, sonra bunları yerleştirirsiniz, ▷Bölüm 5.4, „Filtrenin yerleştirilmesi“.
4. Toz haznesini tekrar monte etmeden önce tamamen kurutun, ▷Bölüm 5.5, „Cihazın birleştirilmesi“.

## 5 Kullanımdan sonra

### 5.3 Filtre temizleme

#### ⚠ Dikkat:

Filtreler yıkanabilir, ancak ne bulaşık makinesinde, ne de çamaşır makinesinde yıkanmaya uygun değildir. Ayrıca temizlik için temizleme maddeleri veya sert kıllı fırçalar kullanmayın. Filtreleri temizlendikten sonra yaklaşık 24 saat oda sıcaklığında kurutun. Parçaları, ancak tamamen kuruduktan sonra tekrar yerine takın.



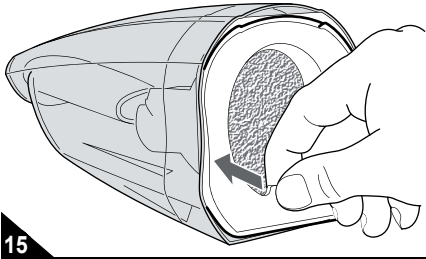
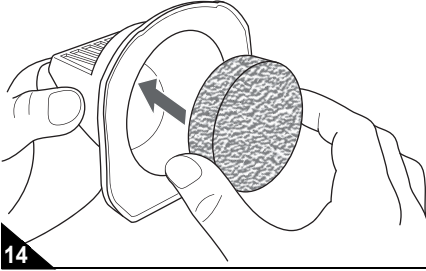
- Filtreler bir süre sonra kirlenebilirler. Bu nedenle filtreleri düzenli olarak kontrol etmeniz ve ihtiyaç halinde temizlemeniz önemlidir.
- Filtreleri her ıslak emme işlemi öncesinde ve sonrasında mutlaka temizleyin.
- Filtrelerden biri hasar görmüşse, bunu hemen yenisiyle değiştirin (▷Bölüm 6.2, „Donanım ve yedek parçalar“).

#### Filtrelerin kontrolü/temizliği için aşağıdaki gibi hareket edin:

1. Cihazı kapatın.
2. Toz kabını boşaltın, ▷Bölüm 5.1, „Toz kabını boşaltma“.
3. Sürekli filtreyi, yerleştirilen köpük motor koruma filtresi ile birlikte çıkarın.
4. Sürekli filtreyi, köpük motor koruma filtresi yerleşikken derin şekilde bir çöp kovası üzerinde tutun.
5. Köpük motor koruma filtresini sürekli filtreden dışarıya çekin (Res. 12).
6. Filtrelere vurarak temizleyin ve kaba kirleri elle alın.
7. Eğer bu yeterli olmazsa, kalan kirlerin temizlenmesi için yumuşak bir fırça kullanın.
8. Eğer bu da yetmezse, her iki filtreyi akan soğuk veya ılık suyla yıkayın (Res. 13).
9. Islak temizleme sonrasında filtreleri yaklaşık 24 saat oda sıcaklığında kurutun. Parçaları (▷Bölüm 5.4, „Filtrenin yerleştirilmesi“), ancak tamamen kuruduktan sonra tekrar yerine takın.

## 5 Kullanımdan sonra

### 5.4 Filtrenin yerleştirilmesi



#### ⚠ Dikkat:

Cihazı asla, tüm filtreler düzgün olarak toz haznesine yerleştirilmeden çalıştırmayın. Aksi takdirde motor zarar görebilir.

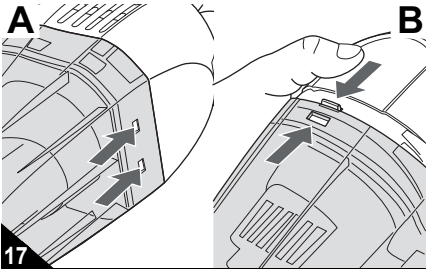
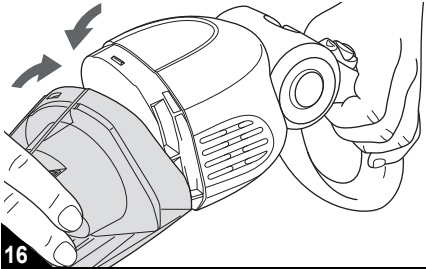
1. Köpük motor koruma filtresini tekrar resimdeki gibi sürekli filtre içine geri yerleştirin (Res. 14).
2. Şimdi sürekli filtreyi tekrar toz kabına geri yerleştirin (Res. 15).

#### Açıklama:

Sürekli filtreyi konstrüksiyona bağlı olarak sadece düzgün konumda tekrar yerleştirebilirsiniz.

3. Toz kabını ve motor birimini tekrar birleştirin, ▷ *Bölüm 5.5, „Cihazın birleştirilmesi“*.

### 5.5 Cihazın birleştirilmesi



1. Toz kabını (Res. 16), toz kabının altındaki iki yiv, motor biriminin alt tarafındaki iki çıkıntı içine kavrama yapacak şekilde yerleştirin (Res. 17/A).
2. Sonra toz kabını yukarıdan kuvvetli şekilde, üst kilit (Res. 17/B) duyulabilir ve hissedilebilir şekilde kilitlenene kadar katlayarak kapatın.
3. Toz haznesini, sağlam şekilde oturup oturmadığına dair kontrol edin.

# 6 Sorun Giderme

## 6.1 Cihazı geri göndermeden

### ⚠ Uyarı:

Yaralanma tehlikesi! Asla arızalı bir cihazı kullanmayın veya şarj etmeyin! Sorunu aramadan önce, cihazı kapatın ve şebeke parçasını prizden çekin, .

Yandaki tablo yardımıyla, sorunu kendiniz giderip gidemeyeceğinizi kontrol edin.

Sorun	Olası sebep / çözüm
Şarj kontrol lambası, şarj ederken yanmıyor	Şebeke parçası doğru takılı değil. Fişin ya da şebeke parçası adaptörünün düzgün şekilde kovanlarında oturup oturmadığını kontrol edin (▷Bölüm 3.3, „Akülerin şarj edilmesi“).
	Cihaz açık. Cihazı kapatın (▷Bölüm 4.2, „Kuru emme“).
	Aküler tamamen şarj olmuştur. Cihazı şarj istasyonundan çıkarın. El süpürge artık kullanıma hazır.

Sorun	Olası sebep / çözüm
Cihaz çalışmıyor veya aniden emmeyi bırakıyor	Aküler boş. Aküleri şarj edin (▷Bölüm 3.3, „Akülerin şarj edilmesi“).
	Aşırı ısınma koruması devrede (örneğin tıkanmış emme yolları, vb. sebebiyle).
	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Cihazı kapatın.</li><li>2. Aşırı ısınma sebebini gidin.</li><li>3. Yaklaşık 45 dakika bekleyin. Soğumuş cihazı tekrar açabilirsiniz.</li></ol>
Cihaz kir emmiyor veya çok az emiyor	Toz kabı dolmuş.
	Toz kabını boşaltın (▷Bölüm 5.1, „Toz kabını boşaltma“).
	Filtreler kirlidir.
	Filtreleri temizleyin (▷Bölüm 5.3, „Filtre temizleme“).

### Açıklama:

Sorunu bu tablo yardımıyla çözemiyorsanız, bize danışın, ▷Bölüm 8.2, „Garanti kapsamı“.

## 6.2 Donanım ve yedek parçalar

Donanım parçaları ve ayrıca yedek parçalar tekrar sipariş edilebilir.

Ürün no.	Tanımlama
0410001	1 sürekli filtreden ve 1 köpük motorkoruma filtresinden meydana gelen 2 parçalı filtre seti
0410002	Şarj istasyonu (şebeke parçasız)
0410003	Şebeke parçası

Bunları almak için [www.dirtdevil.de](http://www.dirtdevil.de) veya aşağıdaki şirketlerden alabilirsiniz:

▷ Sayfa 88, „International Service“

# 7 Atma/İmha Etme

## 7.1 Çevre koruma

### ⚠ Dikkat:

Çevreye yönelik zarar tehlikesi! Cihaz, ev çöpüyle atılmaması gereken aküler ihtiva eder. Cihazı ve sökülmüş aküleri ayrı olarak ilgili toplama birimlerine, yetkili satıcınıza veya doğrudan Dirt Devil'a atılması/ımha edilmesi için verin.



Cihazın, özellikle akülerin ömrü dolmuşsa veya mesela fonksiyon arızaları ortaya çıktığında, ömrü dolmuş cihazı, aküleri çıkarmak suretiyle kullanılmaz hale getirin.

Filtreler, çevre dostu materyallerden imal edilmişlerdir ve ev atığı ile birlikte atılabilirler/ımha edilebilirler.

## 7.2 Akülerin sökülmesi

### ⚠ Uyarı:

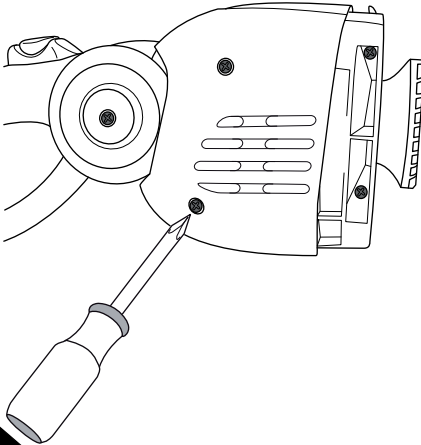
Akünün amaca uygun olmayan şekilde değiştirilmesi sonucu yaralanma tehlikesi!

- Akülerin değiştirilmesi gerekirse, yetkili satıcınızla veya Dirt Devil Müşteri Hizmetleri ile irtibata geçin.
- Aküleri asla kendiniz değiştirmeyin.
- Aküleri özellikle başka akü veya pillerle değiştirmeyin.

### ⚠ Uyarı:

Akülerin amaca uygun olmayan kullanımı vasıtasıyla yaralanma tehlikesi!

- Aküleri asla kısa devre yaptırmayın, yani hiçbir surette her iki kutba, özellikle elektrik ileten nesnelere, aynı anda temas etmeyin.
- Aküyü asla parçalarına ayırmayın.
- Aküleri asla yüksek sıcaklıklara maruz bırakmayın.
- Amaca uygun olmayan kullanım durumunda akülerden sıvı çıkabilir. Sıvıyla temastan mutlak olarak kaçının.



18

1. Cihazı, aküler tamamen boşalana kadar ve cihaz motoru durana kadar işletin.
2. Motor birimi yanındaki 5 vidayı bir yıldız tornavida ile çıkarın (Res. 18).
3. Kapağı kaldırın.
4. Takılmış aküyü çıkarın.
5. Kapağı tekrar takın ve 5 vidayı tekrar sıkın.
6. Artık cihazı ve sökülmüş aküleri ayrı olarak ilgili toplama birimlerine, yetkili satıcınıza veya Dirt Devil'a atılması/ımha edilmesi için verin.

# 8 Teknik Veriler ve Garanti

## 8.1 Teknik Veriler

Cihaz türü	: Şarjlı el süpürgesi VERSO wet & dry M410 (-0/-1/.../-8/-9)
Şebeke parçası girişi	: 230-240 V~, 50 Hz
Şebeke parçası çıkışı	: 12 V DC, 200 mA



### Dikkat:

Akünün şarj edilmesi için sadece birlikte verilen şebeke parçasını kullanın. Aküyü hiçbir surette başka bir şebeke parçası ile şarj etmeyin. Bu cihazın aküsünün şarj edilmesi için yine sadece birlikte verilen şebeke parçasını kullanın.

Akü tipi : Ni-MH, 7,2 V DC,  
1300 mAh

İlk şarjda şarj süresi : yaklaşık 16 saat

2. şarjdan itibaren şarj süresi : yaklaşık 14 saat

Maks. işletim süresi : yaklaşık 10 dak

Toz kabı kapasitesi : yaklaşık 500 ml kir,  
yaklaşık 200 ml sıvı

Şarj istasyonu ve şebeke parçası olma-  
dan ağırlık



Sürekli ürün iyileştirme kapsamında teknik değişiklik ve şekil değişikliği yapma hakkı saklıdır.  
© Royal Appliance International GmbH

## 8.2 Garanti kapsamı

Eğer cihazı Avrupa Birliği içinde tüketici olarak satın aldıysanız, asgari garanti standardı olarak, 2011/83/AT sayılı AB-Yönetmeliğinin, ilgili ulusal yasaya uyarlanması geçerlidir.

Normal aşınma veya amaç dışı kullanım sebebiyle bozulan ya da ömürleri kısalan bataryalar ve piller garanti kapsamının dışında kalır.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

# International Service

**DE**

**Royal Appliance International GmbH**  
Abt. Kundenservice  
Jagenbergstraße 19  
41468 Neuss

DEUTSCHLAND



de@dirtdevil-service.eu  
www.dirtdevil.de



0049 (0) 180 - 501 50 50\*



0049 (0) 2131 - 60906095

\*0,14 €/Minute aus dem deutschen Festnetz;  
(deutscher Mobilfunkhöchstpreis 0,42 €/Minute)

**AT**



at@dirtdevil-service.eu



0043 - 720 - 88 49 54\*\*

\*\*Die Kosten für Telefonate im Ausland richten sich nach den Gebühren der jeweiligen ausländischen Anbieter und der jeweiligen aktuellen Tarife.

**CH**



ch@dirtdevil-service.eu



0041 - 31 - 52 80 557 \*\*

\*\*Die Kosten für Telefonate im Ausland richten sich nach den Gebühren der jeweiligen ausländischen Anbieter und der jeweiligen aktuellen Tarife.

**BE**



be@dirtdevil-service.eu



0032 - 2 - 80 85 065\*\*

\*\*De kosten voor telefoongesprekken vanuit het buitenland richten zich naar de prijzen van de betreffende buitenlandse aanbieders en de betreffende actuele tarieven.



# International Service

**CZ**



cz@dirdevil-service.eu



00420 - 2 - 46 01 95 41\*\*

\*\*Ceny telefonátů v zahraničí se řídí poplatky příslušných zahraničních operátorů a aktuálními tarify.

**DK**



dk@dirdevil-service.eu



0045 - 78 - 77 44 95\*\*

\*\*Taksterne for opkald i udlandet afhænger af den pågældende lokale udbyders priser og de aktuelle takster.

**ES**



es@dirdevil-service.eu



0034 - 91 - 19 82 787\*\*

\*\*Las tasas para las llamadas telefónicas desde el extranjero se orientan a los precios de cada servidor extranjero y a las correspondientes tarifas actuales.

**FI**



fi@dirdevil-service.eu



00358 - 9 - 42 45 04 12\*\*

\*\*Puhelujen hinnat ulkomailta määräytyvät kunkin ulkomaisen operaattorin ajankohtaisten hintojen mukaisesti.

**FR**



fr@dirdevil-service.eu



0033 - 9 - 75 18 30 17\*\*

\*\*Les coûts des appels depuis l'étranger dépendent des prix fixés par les opérateurs étrangers et des tarifs actuellement en vigueur.

**GR**



gr@dirdevil-service.eu



0030 - 2 - 11 19 81 203\*\*

\*\*Οι χρεώσεις για κλήσεις από το εξωτερικό εξαρτώνται από τις τιμές των εκάστοτε αλλοδαπών παρόχων και των κάθε φορά ισχυόντων πακέτων χρέωσης.

# International Service

**HU**



hu@dirdevil-service.eu



0036 - 1 - 84 80 686\*\*

\*\*A külföldi hívások díjait a mindenkor külföldi szolgáltatók díjai és az aktuálisan érvényben lévő tarifák határozzák meg.

**IT**



it@dirdevil-service.eu



0039 - 06 - 94 80 16 18\*\*

\*\*Le tariffe delle chiamate dall'estero dipendono dai prezzi degli operatori telefonici stranieri e dalle tariffe di volta in volta in vigore.

**LU**



lu@dirdevil-service.eu



00352 - 2 - 08 80 506\*\*

\*\*De kosten voor telefoongesprekken vanuit het buitenland richten zich naar de prijzen van de betreffende buitenlandse aanbieders en de betreffende actuele tarieven.

**NL**



nl@dirdevil-service.eu



0031 - 20 - 80 85 408\*\*

\*\*De kosten voor telefoongesprekken vanuit het buitenland richten zich naar de prijzen van de betreffende buitenlandse aanbieders en de betreffende actuele tarieven.

**PL**



pl@dirdevil-service.eu



0048 - 22 - 39 70 223\*\*

\*\*Opłaty za rozmowy z zagranicy zależą od cen i aktualnych taryf operatorów zagranicznych.

**PT**



pt@dirdevil-service.eu



00351 - 21 - 11 41 327\*\*

\*\*As tarifas para telefonemas do estrangeiro baseiam-se nos preços dos respetivos fornecedores estrangeiros e nas tarifas atuais.

**DE** NUR GÜLTIG MIT RECHNUNGSKOPIE!

**GB** VALID ONLY INCLUDING A COPY OF THE PURCHASE SLIP!

**FR** VALABLE UNIQUEMENT AVEC UNE COPIE DE LA FACTURE!

**NL** ALLEEN GELDIG MET KOPIE VAN DE REKENING!

**ES** ¡VÁLIDO SÓLO CON COPIA DE FACTURA!

**IT** VALIDO SOLO SE CORREDATO DA UNA COPIA DELLA FATTURA!

**TR** SADECE FATURA SURETİ İLE GEÇERLİDİR!

# M410

# Verso

**Servicekarte • Service Card • Carte de service • Servicekaart  
Tarjeta de servicio • Scheda di assistenza • Servis karti**

Name • Name • Nom • Naam • Nombres y apellidos • Nome • Isim

Straße und Hausnummer • Street and house number • Rue et numéro de maison • Straat en huisnummer • Calle y número • Via e numero civico • Sokak ve ev no

PLZ und Ort • Zip code and town • Numéro postal et lieu • Postcode en plaats • C.P. y ciudad • CAP e località • Posta kodu ve yer

E-Mail • email • Courriel • E-mail • Correo electrónico • e-mail • E-Posta

Telefon mit Vorwahl • Phone number with area code • Téléphone avec indicatif • Telefoon met kengetal • Telefono con prefijo • Telefono con prefisso • Şehirlerarası kodla telefon

**Fehlerbeschreibung • Description of the malfunction • Description du problème  
Omschrijving van de fout • Descripción del fallo • Descrizione del difetto • Hata tanımı:**

Bitte diesen Abschnitt ausschneiden und dem Gerät beilegen. • Please detach this part and send it in with the appliance.

Veuillez détacher cette partie et la joindre à l'appareil. • Dit deel a.u.b. uitknippen en bij het apparaat leggen.

Por favor, recorte este resguardo y añádelo al aparato. • Per cortesia ritagliare questa sezione e allegarla all'apparecchio.

Lütfen bu bölümü kesin ve cihazın yanına ekleyin.



---

Royal Appliance International GmbH  
Jagenbergstraße 19  
41468 Neuss  
Germany

[www.dirtdevil.de](http://www.dirtdevil.de)

---